



**647946NB-NOM1(D-12/2023)**

MT 730 H 75K ST5 S1  
MT 930 H 75K ST5 S1

**BRUKERHÅNDBOK**  
**(ORIGINAL BRUKERHÅNDBOK)**

## **VIKTIG**

*Du må lese nøye gjennom denne brukerhåndboken og forstå innholdet før du bruker maskinen.*

*Brukerhåndboken inneholder all informasjon om kjøring og håndtering av maskinen og om utstyret, samt viktige anbefalinger som bør følges.*

*I dette dokumentet finner du også sikkerhetsregler for bruk samt informasjon angående løpende vedlikehold for å ivareta brukssikkerhet og maskinens pålitelighet.*

**NÅR DU SER DETTE SYMBOLET, BETYR DET:**



**OBS! UTVIS FORSIKTIGHET! DIN SIKKERHET, ANDRES SIKKERHET ELLER MASKINENS SIKKERHET ER I FARE.**

- Denne brukerhåndboken er redigert ut fra utstyrlisten og de tekniske karakteristikkene som gjaldt da den ble redigert.
- Utstyret til maskinen avhenger av ekstrautstyret som er valgt og landet den er solgt i.
- I henhold til maskinens ekstrautstyr og datoen for salg, vil noe av utstyret/funksjonene i denne brosjyren ikke finnes på denne maskinen.
- Beskrivelser og figurer er gitt uten forpliktelser.
- MANITOU har rett til å endre modellene og utstyret uten å være forpliktet til å oppdatere denne håndboken.
- MANITOU-nettverket, som utelukkende består av kvalifisert personale, står til disposisjon for å svare på alle dine spørsmål.
- Denne håndboken er en integrert del av maskinen.
- Den må alltid oppbevares på rett sted for at den lett skal kunne finnes.
- Hvis maskinen selges videre, skal denne håndboken gis til den nye eieren.

1. UTGAVE	A-04/2021	
OPPDATERING	B-07/2021	2-12 ; 2-14 ; 2-17 ; 2-19 ; 2-29 ; 2-31 ; 2-36 ; 2-44 ; 2-49 ; 2-62 ; 3-10
	C-11/2022	0-0
		1-1 – 1-34 2-4 ; 2-11 ; 2-36 ; 2-37 ; 2-44 ; 2-73 – 2-75 3-9 ; 3-11 ; 3-35 ; 3-40
	D-12/2023	1-1 – 1-34
		4-6

Brosjyren og alt dens innhold, inkludert diagrammer, er den proprietære og konfidensielle intellektuelle eiendommen til Manitou BF og/eller dets datterselskaper («Manitou Group»). All reproduksjon, publisering eller formidling av noen del av brosjyren uten uttrykkelig skriftlig autorisasjon fra Manitou Group er strengt forbudt. Alle brudd på denne bestemmelsen vil bli rettslig forfulgt av Manitou Group i lovens fulle utstrekning. Logoene og selskapets visuelle identitet er eiendommen til Manitou Group og skal ikke brukes uten uttrykkelig skriftlig autorisasjon fra Manitou Group. Alle rettigheter forbeholdt.

Alle varemerker, registrerte og uregistrerte, er og skal forbli eiendommen til MANITOU BF eller deres respektive eiere.

Enhver reproduksjon, tilgang til kildekode, dekompileing, endring, kopi (utenom sikkerhetskopier), korrigering av feil, overføring eller distribusjon av programvaren som er innebygd i Manitou Group maskiner, er strengt forbudt.

Dersom slike operasjoner viser seg å være essensielle for å gjøre det mulig å bruke programvaren i samsvar med formålet eller oppnå informasjonen som trengs for interoperabilitet med annen programvare som er opprettet uavhengig av Manitou, skal brukeren ta kontakt med Manitou Group på forhånd. Manitou vil da, utelukkende etter eget skjønn, treffe de nødvendige tiltakene eller gi tilgang til informasjonen som er uunnværlig for interoperabilitet.

Ethvert brudd på disse kravene kan anses som bedrageri og kan føre til rettslig forfølgelse fra Manitou Group.

Tilkoblede Manitou Group -maskiner er utstyrt med bokser som samler inn tekniske data om maskinene (f.eks. geografiske sporingsdata eller data om komponentdriften). Disse dataene, som er organisert, behandlet og forbedret av algoritmer og ekspertise som er den immaterielle eiendommen til Manitou Group, utgjør, i sammen med andre elementer, uavhengig eller ikke, en beskyttet database i henhold til lover og forskrifter om IP-formål.

Det er strengt forbudt å ha tilgang til hele eller deler av denne databasen og bruke dataene (også ved ufrivillig tilgang) uten eksplisitt forhåndstillatelse fra Manitou Group. Dersom Manitou Group gir tillatelse til at en Manitou Group maskinbruker får tilgang til hele eller deler av denne databasen, gir Manitou Group, som produsent av denne databasen, brukeren rett til personlig, ikke-eksklusiv, ikke-overførbar bruk av databasen, utelukkende på en dataplattform på en server som eies eller kontrolleres av Manitou Group.

I alle tilfeller er følgende strengt forbudt:

- enhver henting, reproduksjon, gjengivelse, gjenbruk ved levering til offentligheten, distribusjon, overføring, permanent eller midlertidig, på et lagringsmedium, uansett middel og uansett form, av hele eller en kvalitativt eller kvantitativt vesentlig del av innholdet i denne databasen,
- enhver henting, reproduksjon, gjengivelse, gjenbruk ved levering til offentligheten, distribusjon, overføring, gjentatt eller systematisk, av kvalitativt eller kvantitativt uvesentlige deler av innholdet i databasen under operasjoner som klart overstiger en maskinbrukers normale bruk av databasen til egne formål,
- enhver bruk av midler for å omgå tiltak for teknisk beskyttelse av databaser eller programkildekode som er innebygd i boksene, i henhold til lover og regler om intellektuell eiendomsrett.

Den siste oppdaterte gyldige versjonen og som er bindende for dette dokumentet er den versjonen som er tilgjengelig på forespørsel. Kun den elektroniske versjonen oppdateres.

MANITOU BF S.A. Aksjeselskap med styre.

Hovedkontor: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - Frankrike

Selskapskapital: 39 548 949 euro

Registrert i handels- og selskapsregisteret i Nantes under nummeret 857 802 508.

Tlf.: +33 (0) 2 40 09 10 11

[www.manitou.com](http://www.manitou.com)

## 1 - SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG -REGLER

## 2 - BESKRIVELSE

## 3 - VEDLIKEHOLD

## 4 - TILBEHØR





# **1 - SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG -REGLER**

# 1 - SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG -REGLER

## ANVISNINGER TIL DRIFTSLEDEREN

1-4

<b>ARBEIDSSOMRÅDET</b>	<b>1-4</b>
<b>FØREREN</b>	<b>1-4</b>
<b>MASKINEN</b>	<b>1-4</b>
A - MASKINENS EGNETHET TIL ARBEIDET . . . . .	1-4
B - MASKINENS TILPASNING TIL VANLIGE MILJØBETINGELSER . . . . .	1-4
C - MODIFISERING AV MASKINEN . . . . .	1-5
D - KJØRING PÅ VEI I FRANKRIKE . . . . .	1-5
E - BESKYTTELSE AV MASKINENS FØRERHUS . . . . .	1-5
<b>INSTRUKSJONER</b>	<b>1-6</b>
<b>VEDLIKEHOLD</b>	<b>1-6</b>

## INSTRUKSJONER TIL FØREREN

1-8

<b>INNLEDNING</b>	<b>1-8</b>
<b>GENERELLE ANVISNINGER</b>	<b>1-8</b>
A - BRUKERHÅNDBOK . . . . .	1-8
B - KJØRETILLATELSE I FRANKRIKE . . . . .	1-8
C - VEDLIKEHOLD . . . . .	1-8
D - DEKK . . . . .	1-8
E - MODIFISERING AV MASKINEN . . . . .	1-9
F - LØFT AV PERSONER . . . . .	1-9
<b>ANVISNINGER FOR KJØRING MED OG UTEN LAST</b>	<b>1-10</b>
A - FØR OPPSTART AV MASKINEN . . . . .	1-10
B - OPPTREDEN PÅ FØRERPLASSEN . . . . .	1-10
C - OMGIVELSER . . . . .	1-10
D - SIKT . . . . .	1-11
E - OPPSTART AV MASKINEN . . . . .	1-12
F - KJØRING AV MASKINEN . . . . .	1-12
G - STANS AV MASKINEN . . . . .	1-14
H - KJØRING MED MASKINEN PÅ OFFENTLIG VEI . . . . .	1-15
<b>ANVISNINGER FOR HÅNDTERING AV EN LAST</b>	<b>1-18</b>
A - VALG AV EKSTRAUTSTYR . . . . .	1-18
B - LASTENS VEKT OG TYNGDEPUNKT . . . . .	1-18
C - OVERLAST OG BEGRENSNINGSVARSEL . . . . .	1-18
D - MASKINENS TVERRGÅENDE VANNRETTE POSISJON . . . . .	1-19
E - LØFT AV EN LAST FRA BAKKEN . . . . .	1-19
F - LØFT OG NEDSETTING AV EN HØY LAST PÅ HJULENE . . . . .	1-20
G - LØFT OG NEDSETTING AV EN HØY LAST, PÅ STØTTEBEINA . . . . .	1-22
H - LØFT OG NEDSETTING AV HENGENDE LAST . . . . .	1-24
I - KJØRING MED HENGENDE LAST . . . . .	1-24
<b>INSTRUKSJONER FOR BRUK SOM LASTER</b>	<b>1-25</b>
A - LASTING . . . . .	1-25
B - FYLING . . . . .	1-25
<b>ANVISNINGER FOR BRUK AV DEN MOBILE LØFTEPLATTFORMEN FOR PERSONER</b>	<b>1-26</b>
A - AUTORISASJON FOR BRUK . . . . .	1-26
B - PLATTFORMENS EGNETHET TIL ARBEIDET . . . . .	1-26
C - FUNKSJONER I PLATTFORMEN . . . . .	1-26
D - BRUK AV PLATTFORMEN . . . . .	1-27
E - OMGIVELSER . . . . .	1-28
F - VEDLIKEHOLD . . . . .	1-28
<b>ANVISNINGER FOR BRUK AV RADIOFJERNSTYRINGEN</b>	<b>1-29</b>
BRUK AV RADIOFJERNSTYRINGEN . . . . .	1-29
BESKYTTELSESANORDNINGER . . . . .	1-29



## **INSTRUKSJONER FOR VEDLIKEHOLD AV MASKINEN**

**1-30**

<b>GENERELLE ANVISNINGER</b>	<b>1-30</b>
<b>INSTALLERING AV SIKKERHETSBLOKK FOR ARM</b>	<b>1-30</b>
MONTERE BLOKKEN . . . . .	1-30
FJERNE BLOKKEN . . . . .	1-30
<b>VEDLIKEHOLD</b>	<b>1-30</b>
VEDLIKEHOLDSHEFTE . . . . .	1-30
<b>NIVÅER FOR SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF</b>	<b>1-31</b>
<b>HYDRAULISK</b>	<b>1-31</b>
<b>ELEKTRISITET</b>	<b>1-31</b>
<b>SVEISING</b>	<b>1-31</b>
<b>VASKING AV MASKINEN</b>	<b>1-31</b>
<b>TRANSPORT AV MASKINEN</b>	<b>1-31</b>

## **LANG TIDS STANS AV MASKINEN**

**1-32**

<b>INNLEDNING</b>	<b>1-32</b>
<b>FORBEREDELSE AV MASKINEN</b>	<b>1-32</b>
"DEF"-BEHOLDER (dieseleksosvæske)	<b>1-32</b>
<b>BESKYTTELSE AV FORBRENNINGSMOTOREN</b>	<b>1-32</b>
<b>BESKYTTELSE AV MASKINEN</b>	<b>1-32</b>
<b>TA MASKINEN I BRUK IGJEN</b>	<b>1-33</b>

## **KASSERING AV MASKINEN**

**1-34**

<b>RESIRKULERING AV MATERIALER</b>	<b>1-34</b>
METALLER. . . . .	1-34
PLAST . . . . .	1-34
GUMMI . . . . .	1-34
GLASS . . . . .	1-34
<b>BESKYTTELSE AV MILJØET</b>	<b>1-34</b>
BRUKTE ELLER SKADDE DELER. . . . .	1-34
BRUKT OLJE . . . . .	1-34
BRUKTE BATTERIER. . . . .	1-34

## ANVISNINGER TIL DRIFTSLEDEREN

### ARBEIDSSOMRÅDET

Det er mindre risiko for ulykker dersom man passer på at området er tryggest mulig:

- uten unødvendige ujevnheter eller hindringer,
- uten for bratte helninger,
- uten fri ferdsel av fotgjengere, osv.

### FØREREN

- Det er bare kvalifisert og autorisert personale som skal benytte maskinen. Denne tillatelsen skal gis skriftlig av personen som er ansvarlig for bruken av maskinen i entreprenørfirmaet, og føreren skal alltid ha tillatelsen på seg.



**Etter erfaring finnes det visse tilfeller der maskinen avgjort ikke bør brukes. Slike forutsigbare, unormale bruksmåter er totalt forbudt. De viktigste av disse bruksmåtene er angitt nedenfor.**

- Når maskinen fungerer unormalt, noe som er et forutsigbart resultat av alminnelig vanskjøtsel, men som ikke skyldes brukers intensjoner om å misbruke utstyret.
  - Reflekshandling fra en persons side dersom det oppstår en driftsfeil, et uhell, en defekt o.l. under bruk av maskinen.
  - Når oppførselen springer ut av "prinsippet om minst mulig anstrengelse" ved utførelsen av en oppgave.
- For visse maskiner, forutsigbar oppførsel fra bestemte persons side, f.eks. lærlinger, unge, handikappede, praktikanter som er fristet til å kjøre en maskin, brukere som er fristet av et veddemål eller en konkurranse, som en personlig opplevelse.
  - Personen som er ansvarlig for utstyret, skal ta høyde for disse kriteriene når det skal vurderes om en bestemt person er egnet til å kjøre.

### MASKINEN

#### A - MASKINENS EGNETHET TIL ARBEIDET

- MANITOU har sørget for at denne maskinen er velegnet til anvendelse under de normale anvendelsesforholdene som er angitt i denne bruksanvisningen, med en koeffisient for **STATISK prøve PÅ 1,25** og en koeffisient for **DYNAMISK prøve PÅ 1** i henhold til bestemmelsene i den harmoniserte standarden **EN 1459** for maskiner med mast.
- Før idriftsetting, skal den ansvarlige for entreprenørfirmaet kontrollere at maskinen er velegnet til det arbeid som skal utføres, samt gjennomføre visse prøver (i henhold til gjeldende lovgivning).

#### B - MASKINENS TILPASNING TIL VANLIGE MILJØBETINGELSER

- Våre maskiner er beregnet på å brukes i temperaturområdet -18 °C til +43 °C.
- Ut over standardutstyret som er montert på maskinen, tilbys en mengde ekstrautstyr, f.eks. kjørellys, stopplys, roterende varsellys, ryggelys, lydalarm ved rygging, arbeidslys foran, arbeidslys bak, arbeidslys øverst på bommen osv. (alt etter maskinmodell).
- Føreren skal ta høyde for bruksområdene når utstyr for signalering og lykteføring på maskinen skal velges. Kontakt forhandleren.
- Ta hensyn til værforhold og atmosfæriske forhold på bruksstedet.
  - Beskyttelse mot frost (↯ 3 - VEDLIKEHOLD: SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF).
  - Tilpasning av smøremidler (få ytterligere opplysninger hos forhandleren).
  - Filtrering av forbrenningsmotoren (↯ 3 - VEDLIKEHOLD: FILTERELEMENTER OG REIMER).



**Det er fylt smøremiddel på fra fabrikken til bruk under gjennomsnittlige værforhold, det vil si: - 15 °C til + 35 °C. Ved bruk under andre temperaturer, må du tappe ut og fylle helt opp igjen med smøremidler som er tilpasset disse temperaturene.**

**Dette gjelder også kjølevæsken.**

- Vær oppmerksom på brannfare forbundet med bruk i støvete, antenkelig miljø (f.eks. halm, høy, ensilasje, organisk avfall osv.).
- MANITOU anbefaler å utstyre maskinen med et individuelt brannslukningsapparat for å slukke en eventuell brann i startfasen. Det finnes forskjellige løsninger, kontakt forhandleren.



**Maskinen er beregnet til bruk utendørs under normale værforhold, og innendørs i korrekt utluftede og ventilerte lokaler. For bruk i meget støvete omgivelser (mel, sagspon), finnes det forskjellige løsninger, kontakt forhandleren.**

**Det er forbudt å bruke maskinen i soner med brann- eller eksplosjonsfare (f.eks. raffinerier, brennstoff- eller gasslagre, lagre med antenkelige produkter osv.).**

**Til bruk i slike områder finnes det spesialutstyr (kontakt forhandleren for ytterligere opplysninger).**

Våre maskiner er i overensstemmelse med direktiv 2014/30/UE (2015/208/UE for autoriserte maskiner "TRAKTOR") om elektromagnetisk kompatibilitet og med den tilsvarende harmoniserte standarden EN 12895. Rett anvendelse av disse maskinene garanteres ikke lenger dersom de anvendes i områder hvor de elektromagnetiske feltene er høyere enn den terskelverdien som er bestemt i henhold til denne normen (20 V/m).

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Etter idriftsetting – alle maskiner som er utstyrt med anordninger som kan sende ut ikke-ioniserende stråling (for eksempel: radiosendere, ID-lesere som bruker radiofrekvens, system for innhenting av data osv.) kan forårsake personskader, spesielt på de med aktive eller passive implantater.*

- Direktiv 2002/44/EF forplikter driftslederne til ikke å utsette sine ansatte for overdrevne mengder av vibrasjoner. Det finnes ikke anerkjente målemetoder som gjør det mulig å sammenligne de forskjellige produsentenes maskiner. Dermed kan de faktiske vibrasjonene som brukeren utsettes for, bare måles under reelle forhold av brukeren selv.
- Her følger noen råd for å minske vibrasjonene:
  - Velg maskinen med det utstyret som er best tilpasset det den skal brukes til.
  - Tilpass justeringen av stolen til førerens vekt (i henhold til maskinmodell) og pass på at den og førerhusets oppheng er i god stand. Ha riktig lufttrykk i dekkene i henhold til anbefalingene.
  - Setet er et viktig middel til å redusere vibrasjonene som overføres til operatøren. Ta kontakt med MANITOU ved utskiftning av setet.
  - Kontroller at førerne tilpasser hastigheten etter kjørebanelens tilstand.
  - Kjørebanelen bør, så langt det er mulig, tilpasses slik at den er jevn, uten skadelige hindringer og slaghull.

### C - MODIFISERING AV MASKINEN

- Av hensyn til din og andres sikkerhet må du ikke endre strukturen eller innstillingene av de forskjellige elementene på maskinen (hydraulisk trykk, innstilling av kalibreringsbegrensning, motorens turtall, montering av ekstrastyr, montering av motvekt, uautorisert eller ikke godkjent ekstrastyr, advarselssystemer mv.). Produsentens ansvar bortfaller i slike tilfeller.

### D – KJØRING PÅ VEI I FRANKRIKE

(eller se gjeldende lovgivning i Norge)

- Det leveres bare én enkelt CE-samsvarserklæring. Denne erklæring må oppbevares på et trygt sted.
- Maskiners kjøring på vei er underlagt bestemmelsene i veitrafikkloven i henhold til følgende kategorier:
  - Maskiner for bygg og anlegg: anleggsmaskiner av ikke-dominerende kjøretype (punkt 6.9 i veitrafikklovens artikkel R311-1 i den franske trafikkloven). Maskinen skal ha et "25"-merke som må festes bak på maskinen, samt et driftsskilt.
  - Maskiner for landbruket, ikke-autoriserte "Traktorer": spesielle maskiner av kategori B (punkt 6.2 i veitrafikklovens artikkel R311-1 i den franske trafikkloven). Maskinen skal ha et driftsskilt.
  - Maskiner for landbruksarbeid autorisert som "Traktor": Maskiner for landbruket av type T1a (punkt 5.1.1 i veitrafikklovens artikkel R311-1 i den franske trafikkloven). Maskinen skal ha registreringskilt.

### SPESIALINSTRUKSJONER FOR AUTORISERTE MASKINER "TRAKTORTRAKTOR"

- Alle autoriserte maskiner leveres med et "Traktor"-sertifikat i samsvar med direktiv 167/2013, som beholdes av eieren, og en side med administrative data med et CNIT-nummer for registrering av kjøretøy.
- Eieren av maskinen har ansvar for å utføre de nødvendige skritt for å oppnå registreringsbevis (vognkort) innen fristen som er fastsatt i regelverket.
- Føreren skal ha sertifikat i "B"-klassen, utenom formell skriftlig dispensasjon.
- Kjøring på vei må utføres mens man overholder indikasjonene inkludert i beskrivelsen som ble levert med maskinen (PTC, PTR, tauet last, akseltrykk, maksimalhastighet ... avhengig av type/versjon). Operatøren må ha maskinens vognkort.

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Med kranbil eller med tauet landbruksutstyr er hastigheten for maskinen begrenset til 25 km/t.  
I dette tilfellet må et "25"-skilt festes bak på vogntoget.*

### E - BESKYTTELSE AV MASKINENS FØRERHUS

- Alle maskiner er i samsvar med standarden ISO 3471 Earth-moving machinery — Roll-over protective structures — Laboratory tests and performance requirements (ROPS)
- Alle maskiner er i samsvar med standarden ISO 3449 Masseforflytningsmaskiner - Beskyttelsesvern mot fallende gjenstander - Laboratorieprøvinger og ytelseskrav (FOPS) (Nivå I eller II) (< 2 - BESKRIVELSE AV KLEBEMERKER OG SIKKERHETSSKILT)
- Vindusrutene som brukes på maskinen er i samsvar med standarden ECE-R43 for en struktur med operatørbeskyttelse mot inntrenging av gjenstander.
- Maskiner som er autorisert som «TRAKTOR», er i tillegg i overensstemmelse med regelverket:
  - (vedlegg 1322/2014-OCDE Kode 4).
  - (vedlegg 1322/2014-OCDE Kode 10).

**⚠ VIKTIG ⚠**

*En strukturell skade eller velting, en endring, endringer eller en dårlig reparasjon kan redusere førerhusets beskyttende egenskaper, noe som ugyldiggjør samsvarserklæringen.*

*Du må aldri foreta sveising eller boring i førerhusets struktur.*

*Ta kontakt med forhandleren for å fastslå begrensningene til denne strukturen uten å ugyldiggjøre overholdelsen.*

## **INSTRUKSJONER**

---

- Brukerhåndboken skal alltid være i god stand og oppbevares på riktig sted på maskinen. Den må foreligge på det språket som operatøren benytter.
- Skift straks ut brukerhåndboken samt alle skilt og klebemerker hvis de ikke lenger er leselige, eller hvis de er blitt skadet.

## **VEDLIKEHOLD**

---

- Vedlikehold og reparasjoner som ikke er angitt i del: 3 - VEDLIKEHOLD, skal utføres av kvalifisert personale (kontakt forhandleren) og under sikre forhold av hensyn til brukerens og andres sikkerhet.



*Regelmessig kontroll av maskiner er obligatorisk for å sikre at de fortsatt samsvarer med spesifikasjonene.*

*Kontrollfrekvensen er definert av gjeldende lovgivning i landet der maskinen brukes.*

- Eksempel for Frankrike: «Selskapets leder må ved bruk av en maskin, sette opp og oppdatere en vedlikeholdsplan for hvert apparat (resolusjon av 2. mars 2004) og gjennomgå en generell inspeksjon hver 6. måned (resolusjon av 1. mars 2004)».



# INSTRUKSJONER TIL FØREREN

## INNLEDNING



*Du reduserer faren for ulykke under bruk, vedlikehold eller reparasjon av maskinen hvis du overholder sikkerhetsforskriftene og de forebyggende tiltakene som er forklart i denne bruksanvisningen.*

*Manglende respekt for instruksjonene for sikkerhet, bruk, reparasjon og vedlikehold av maskinen kan føre til alvorlige ulykker, eventuelt med dødelig utfall.*

- Kun de arbeidsmåter og aktiviteter som er beskrevet i denne brukerhåndboken, må utføres. Fabrikanten kan ikke forutse alle mulige farlige situasjoner. Derfor er ikke de sikkerhetsforskriftene som er angitt i brukerhåndboken og på maskinen, uttømmende.
- Som bruker må du alltid rimelig overveie risikoene for deg selv, andre personer eller maskinen når du benytter denne.
- Føreren er ansvarlig for maskinen under alle omstendigheter, uavhengig av om føreren er i førerhuset eller ikke.



*For å redusere eller unngå fare med et godkjent MANITOU-tilbehør må du overholde instruksjonene i avsnittet: 4 - TILBEHØR SOM KAN TILPASSES SOM EN DEL AV PRODUKTUTVALGET: INNLEDNING.*

## GENERELLE ANVISNINGER

### A - BRUKERHÅNDBOK

- Les brukerhåndboken nøye.
- Brukerhåndboken skal alltid være i god stand og ligge i maskinen på det stedet som er avsatt for den.
- Informer alltid om alle skilt og klebemerker som ikke lenger er leselige eller som er skadet.

### B - KJØRETILLATELSE I FRANKRIKE

(eller se gjeldende lovgivning i Norge).

- Det er bare kvalifisert og autorisert personale som skal benytte maskinen. Denne tillatelsen skal gis skriftlig av personen som er ansvarlig for bruken av maskinen i entreprenørfirmaet, og føreren skal alltid ha tillatelsen på seg.
- Føreren har ikke rett til å la andre kjøre maskinen.

### C - VEDLIKEHOLD

- Hvis føreren konstaterer at maskinen ikke er i god stand eller ikke oppfyller sikkerhetsforskriftene, må han eller hun informere sin overordnede øyeblikkelig.
- Føreren må ikke selv utføre reparasjoner og justeringer, med mindre han/hun er spesielt opplært til det. Føreren skal holde maskinen i perfekt ren stand, hvis det er vedkommendes ansvar.
- Føreren skal utføre det daglige vedlikeholdet (↵ 3 - VEDLIKEHOLD).
- Det er førerens oppgave å bestemme og tilpasse rengjøringsfrekvensen og -typen som trengs for å hindre brannfare etter akkumulering av brennbart materiale. Føreren må spesielt ta hensyn til alle maskinens soner der risikomateriale kan samle seg (f.eks.: motorrom, under teleskopbommen, over akslene osv.).

### D - DEKK

- Føreren skal kontrollere at dekkene passer for den overflaten de skal rulle på (se opplysninger om dekkenes kontaktflate mot underlaget i kapittel: 2 - BESKRIVELSE: DEKK). Det finnes forskjellige løsninger, ta kontakt med forhandleren for å få ytterligere opplysninger.
  - Dekk til bruk i SAND.
  - Dekk til bruk i LANDBRUK.
  - Snøkjettinger.
- De fire dekkene til maskinen skal være av samme merke, ha samme størrelse, samme struktur (radial eller strukturert diagonal) og samme brukskategori (normal, pigg eller spesial), og skal ha samme slitasjegrad.
- Ved utskiftning må man bruke dekk som er autorisert av MANITOU og har samme type og størrelse. Bruk av andre typer dekk vil oppheve godkjenningen av maskinen og overføre erstatningsansvar på bedriften ved eventuelle uhell.
- Ved utskiftning av ett dekk på maskinen (f.eks. etter skade) anbefales det å bruke et dekk som har samme slitasjegrad som de andre dekkene på maskinen for å unngå å skade transmisjonskjeden.



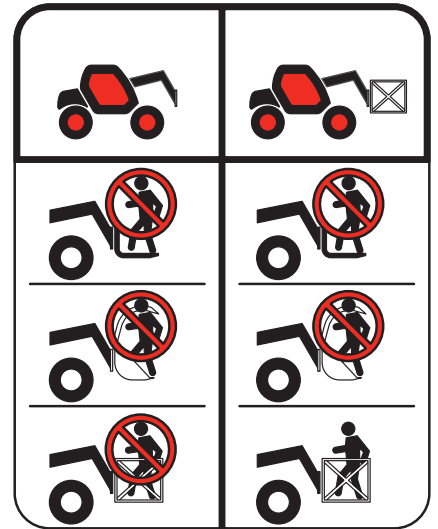
*Maskinen må ikke brukes hvis hjulene er skadet eller sterkt slitt. Dette kan føre til fare for din og andres sikkerhet eller medføre skader på maskinen. Dekk som er fylt med skum, må ikke anvendes, og bruken av slike er ikke dekket av fabrikantens garanti med mindre det er oppnådd tillatelse på forhånd.*

## E - MODIFISERING AV MASKINEN

- Av hensyn til din og andres sikkerhet må du ikke endre strukturen eller innstillingene av de forskjellige elementene på maskinen (hydraulisk trykk, innstilling av kalibreringsbegrensning, motorens turtall, montering av ekstrautstyr, montering av motvekt, uautorisert eller ikke godkjent ekstrautstyr, advarselssystemer mv.). Produsentens ansvar bortfaller i slike tilfeller.

## F - LØFT AV PERSONER

- Løft av personer med arbeids- eller ekstrautstyr som er beregnet til løft av last, er:
  - forbudt, eller
  - unntaksvis tillatt under helt bestemte forhold (<math>\leq</math> gjeldende lovgivning for maskinen i Norge).
- Piktogrammet ved førerplassen minner deg om følgende:
  - Venstre kolonne
    - Løft av personer er forbudt, uansett hvilket ekstrautstyr som benyttes, hvis maskinen ikke er levert med PLATTFORM fra fabrikk.
  - Høyre kolonne
    - For maskiner med PLATTFORM levert fra fabrikk er løft av personer kun tillatt med plattformer som er produsert av MANITOU til dette bruk.
- MANITOU tilbyr utstyr som er spesielt beregnet til løft av personer (EKSTRAUTSTYR - maskin med PLATTFORM - ta kontakt med forhandleren).



### A - FØR OPPSTART AV MASKINEN

- Utfør daglig vedlikehold (☞ 3 - VEDLIKEHOLD).
- Sørg for at førerens område er rent, spesielt gulvet og gulvmatten. Kontroller at ingen løse gjenstander kan forstyrre kjøringen av maskinen.
- Kontroller at lysene, blinklysene og vindusviskerne virker, og at de er rene.
- Kontroller at sidespeilene er rene og korrekt innstilt.
- Kontroller at hornet virker.

### B - OPPTREDEN PÅ FØRERPLASSEN

- Uansett tidligere erfaring må brukeren før første gangs bruk gjøre seg fortrolig med de forskjellige kontroll- og betjeningsanordningers plassering og funksjoner før maskinen tas i bruk.
- Bruk alltid tøy som passer for kjøring av maskinen, og unngå løse og vide klær.
- Bruk verneutstyr som passer til det arbeidet som skal utføres.
- Lengre tids opphold i et miljø med høyt støynivå kan føre til hørselskader. Det anbefales å bruke hørselvern.
- Stå alltid vendt mot inngangen til førerplassen når du skal gå opp i eller ned fra maskinen, og bruk håndtaket/håndtakene som er beregnet på dette. Du må aldri hoppe fra maskinen i stedet for å gå normalt ned fra den.
- Vær alltid oppmerksom under bruk av maskinen. Lytt ikke til radio eller musikk med høretelefoner eller øreplugger.
- Ikke bruk maskinen hvis hender eller sko er fuktige eller tilsmusset av fettstoffer.
- Still inn føreraset etter din høyde, og finn en behagelig kjørestilling for å oppnå den beste kjørekomforten.

#### ⚠ VIKTIG ⚠

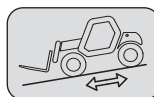
*Du må under ingen omstendigheter stille inn føreraset mens maskinen er i bevegelse.*

- Føreren skal alltid sitte på sin normale plass i førerhuset: Det er forbudt å ha armer, bein, føtter eller i det hele tatt noen del av kroppen utenfor maskinens førerhus.
- Det er påbudt å bruke sikkerhetsbeltet. Det skal tilpasses førerens størrelse.
- Betjeningsinstrumentene må aldri brukes til uvedkommende formål (f.eks.: På- og avstigning, knagger osv.).
- Hvis styreenhetene er utstyrt med en anordning for tvungen drift (sperring av betjeningsgrepet), er det forbudt å forlate førerplassen uten å sette dem i nøytral posisjon.
- Det er forbudt å transportere passasjerer enten på maskinen eller i førerhuset.

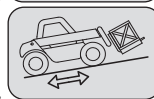
### C - OMGIVELSER

- Overhold gjeldende sikkerhetsregler på bruksstedet.
- Hvis du skal bruke maskinen i en mørk sone eller om natten, må du sørge for den er utstyrt med arbeidslys.
- Under arbeid med godshåndtering må du passe på at ingen gjenstander eller personer er i veien for maskinen eller lasten.
- Ingen personer må ha adgang til å komme inn i maskinens bevegelsesområde eller gå under lasten.
- Den maksimale helningen for bruk av maskinen knyttet til kapasiteten til driftsbremsen er 20 %.
- Ved bruk på en tverrgående skråning skal anvisningene i følgende avsnitt overholdes, før bommen løftes: ANVISNINGER FOR HÅNDTERING AV EN LAST: D - MASKINENS TVERRGÅENDE VANNRETTE POSISJON.
- Kjøring på en langsgående skråning:
  - Kjør og brems forsiktig.

- Kjøring uten last: Gaflene eller ekstraintstyret skal peke nedover.



- Kjøring med last: Gaflene eller ekstraintstyret skal peke oppover.



- Ta hensyn til maskinens størrelse og last før du kjører inn i en smal eller lav passasje.
- Følgende punkter skal alltid kontrolleres før maskinen kjøres opp på en lasterampe:
  - Lasterampen skal være korrekt installert og festet.
  - Den enheten som lasterampen er forbundet med (jernbanevogn, lastebil mv.), må ikke kunne flytte seg.
  - Lasterampen skal være beregnet til maskinens totalvekt, eventuelt med last.
  - Lasterampen skal være beregnet til maskinens bredde og lengde.
- Du må aldri kjøre inn på en bro, et gulv eller en heis uten å kontrollere at de tåler maskinens vekt og dimensjoner, eventuelt med last, og at de er i god stand.
- Vær forsiktig på lossekaier, i grøfter, ved stillaser og i områder med løs jord eller kummer.



- Kontroller at bakken er stabil og fast under hjulene og/eller støttebeina før du løfter lasten eller bruker teleskopfunksjonen. Bruk eventuelt kiler under støttebeina.
- Kontroller at stillaset, lasteplattformen, fundamentet eller bakken kan bære lastens vekt.
- Det må aldri stables last opp på et ujevnt underlag, da den kan velte.

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Hvis lasten eller ekstrautstyret skal bli stående lenge over konstruksjonen, risikerer du at denne belastes pga. bommens senkning - dette skyldes nedkjølingen av oljen i sylindrerne.*

*Du unngår denne faren ved å:*

- *Sjekk avstanden mellom lasten eller ekstrautstyret og konstruksjonen regelmessig og justere om nødvendig.*
- *Om mulig, bruk maskinen med en oljetemperatur som er så nær omgivelsestemperaturen som mulig.*

- Dersom det arbeides i nærheten av elektriske luftledninger, må du sørge for å holde tilstrekkelig sikkerhetsavstand mellom maskinens arbeidssone og ledningen.

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Du må ikke bruke denne maskinen i tordenvær, snøstorm, frostperioder eller under farlige værforhold.*

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Be om ytterligere opplysninger hos det lokale el-verket.*

*Du kan bli drept eller alvorlig skadet av elektrisk støt dersom du arbeider eller holder maskinen for nær elektriske kabler.*

*I tilfelle av kraftig vind må man ikke håndtere materialer hvis det er fare for stabiliteten til maskinen eller lasten, spesielt hvis lasten har et stort vindfang.*

- Forebygg brannfare forbundet med bruk i støvete, antennelig miljø (f.eks. halm, mel, sagspon, organisk avfall osv.).

## **D - SIKT**

- Sikkerheten for de menneskene som befinner seg innenfor maskinens arbeidsområde, samt maskinens og førerens sikkerhet, er avhengig av at føreren hele tiden og under alle omstendigheter har god sikt i maskinens umiddelbare arbeidsområde.
- Denne maskinen er utformet slik at føreren har god sikt (direkte eller indirekte via bakspeil) i maskinens umiddelbare arbeidsområde ved kjøring, uten last eller med bommen i transportposisjon.
- Dersom størrelsen på lasten hindrer sikten framover, skal det foretas særlige forholdsregler:
  - rygging,
  - Innretning av arbeidsstedet,
  - hjelp fra en person (som står utenfor maskinens arbeidsområde) som dirigerer føreren - sørg alltid for å ha god sikt til denne personen,
  - unngå under alle omstendigheter å rygge over lengre strekninger.
- Med noe spesialutstyr kan kjøring med maskinen kreve at bommen heves. I slike tilfeller er sikten til høyre side utilstrekkelig, og særlige forholdsregler bør tas:
  - Innretning av arbeidsstedet,
  - hjelp av en person som dirigerer føreren (som står utenfor maskinens arbeidsområde).
  - Bytte en hengende last på en lastepall.
- I de tilfeller hvor sikten over kjørebanelen ikke er tilstrekkelig god, må du få hjelp av en person (som står utenfor maskinens arbeidsområde) som dirigerer føreren. Sørg alltid for å ha god sikt til denne person.
- Pass på at alle elementene som har innvirkning på sikten, er rene, riktig innstilt og i god stand: frontrute og vindusruter, vindusviskere og spylere, arbeids- og kjørelys, bakspeil.

## E - OPPSTART AV MASKINEN

### SIKKERHETSREGLER

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Før maskinen startes eller betjenes, skal føreren sitte på førerplassen med sikkerhetsbeltet fastspent og tilpasset.*

- Ikke slep eller skyv maskinen for å starte den. Det kan medføre alvorlig skade på girsystemet. Hvis det skulle bli nødvendig å taue gaffeltrucken, skal giret settes i fri (← 3 - VEDLIKEHOLD).
- Hvis det anvendes et ekstra batteri til start av maskinen, skal dette ha samme tekniske data som batteriet, og batteriet skal tilkobles tilsvarende pol. Kople først plusspolene og deretter minuspolene.

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Feil kobling av batteripolene kan føre til alvorlig skade på den elektriske kretsen.  
Elektrolytten i batteriene kan generere en eksplosiv gass. Unngå flammer og gnistdannelse nær batteriene.  
Du må aldri koble fra et batteri mens det lades opp.*

### INSTRUKSJONER

- Kontroller at alle deksler og lokk er lukket og låste.
- Kontroller at døren til førerhuset er lukket.
- Trykk på driftsbremsepedalen og hold den nede.
- Vri tenningsnøkkelen til posisjon (I) for å slå på maskinens tenning og forvarming av motoren.
- Kontroller at girvelgeren er i nøytral og at den manuelle parkeringsbremsen er aktivert.
- Kontroller nivået i drivstofftanken på instrumentpanelet.
- KONTROLLERER le DEF-nivået (dieseleksosvæske) på instrumentpanelet. (avhengig av maskinmodell)
- Vri tenningsnøkkelen til posisjon (III), ikke mer enn 15 sekunder. Motoren skal nå starte. Slipp tenningsnøkkelen og la motoren gå på tomgang.
- Gjennomfør forvarmingen av motor mellom hvert forsøk på oppstart.
- Kontroller at alle kontrollamper på instrumentpanelet har slukket.
- Kontroller anordningen for varsel og begrenning av lengdestabilitet (← 3 - VEDLIKEHOLD).
- Maskinen må ikke brukes i tilfelle manglende overensstemmelse.
- Hold øye med alle kontrollinstrumentene når motoren er varm, og med jevne mellomrom mens den brukes. På denne måten oppdages eventuelle feil raskt, så de kan utbedres med det samme.
- Hvis et instrument ikke viser det det skal, skal du stanse motoren og med det samme foreta det som er nødvendig.

## F - KJØRING AV MASKINEN

### SIKKERHETSREGLER

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Brukerne bør være oppmerksomme på farene forbundet med bruk av maskinen, bl.a.:*

- Risiko for å miste herredømme over maskinen.
  - Risiko for tap av maskinens side- og frontstabilitet.
- Føreren skal hele tiden mestre maskinen.*

*Prøv aldri å rømme ut av førerhuset hvis det skjer en ulykke, og maskinen er i ferd med velte.*

**DET SIKRESTE ER Å FORBLI I FØRERHUSET MED SIKKERHETSBELTET FASTSPENT.**

- Følg reglene for kjøring i virksomheten eller gjeldende trafikkregler.
- Prøv aldri å utføre handlinger med maskinen som overstiger maskinens eller ekstrautstyrets kapasitet.
- Under kjøring med maskinen skal gaffler og tilbehør alltid være i transportposisjon, dvs. i en høyde av 300 mm fra bakken. Bommen skal være trukket inn, og gaffelbrettet skal helle bakover.
- Transporter bare vel avbalansert last, som er forsvarlig fastspent, for å unngå fare for at lasten faller ned.
- Kontroller at paller, kasser er i god stand og egnet til lasten som skal løftes.
- Gjør deg fortrolig med maskinen på terrenget der den skal brukes.
- Kontroller at driftsbremsene virker korrekt.
- Når maskinen kjører med last, må hastigheten ikke overstige 12 km/t.
- Kjør forsiktig og avpass farten etter forholdene (underlagets stand og maskinens last).
- Bruk ikke bommens hydrauliske styremekanismer når maskinen er i bevegelse.
- Bytt aldri styremodus under kjøring.
- Kontroller at sikten er tilfredsstillende.
- Maskinen skal bare brukes med bommen i løftet posisjon i unntakstilfelle, og da svært forsiktig. Det må kun kjøres meget langsomt, og all oppbremsing skal skje forsiktig.
- Ta svingene med lav hastighet.

- Sørg for alltid å ha herredømme over kjøretøyet.
- Hvis underlaget er fuktig, glatt eller ujevnt, skal du kjøre ekstra langsomt.
- Brems gradvis og uten plutselige bevegelser.
- Betjen kun maskinens vendegir når maskinen står stille. Unngå plutselige bevegelser.
- Ikke hold foten konstant på driftsbremsen mens du kjører.
- Husk at servostyringen er meget følsom overfor rattets bevegelser. Derfor skal det dreies langsomt og uten plutselige bevegelser.
- La aldri motoren gå dersom føreren ikke befinner seg på førerplassen.
- Forlat aldri maskinens førerplass mens en last er løftet.
- Se i kjøretretningen, og sørg for alltid å ha godt sik over strekningen.
- Bruk bakspeilene hyppig.
- Kjør utenom hindringer.
- Kjør aldri på kanten av en grøft eller en bratt helning.
- Det er farlig å bruke to maskiner samtidig for å håndtere tunge eller store laster. Det er en farlig manøver som krever spesielle forholdsregler. Dette krever særlige forholdsregler, og må kun gjøres i særlige tilfelle og etter en risikoanalyse.
- Nøkkelteningen har en nødstopmekanisme i tilfelle av driftsfeil på de maskinene som ikke er utstyrt med en ordentlig nødstopbryter.

## INSTRUKSJONER

- Under kjøring med maskinen skal gaffler og tilbehør alltid være i transportposisjon, dvs. i en høyde av 300 mm fra bakken. Bommen skal være trukket inn, og gaffelbrettet skal helle bakover.
- På maskiner med girkasse kobler du inn anbefalt gir (↩ 2 - BESKRIVELSE: KONTROLL- OG BETJENINGSINSTRUMENTER).
- Velg den styrefunksjonen som egner seg best for bruken og/eller driftsforholdene (↩ 2 - BESKRIVELSE: KONTROLL- OG BETJENINGSANORDNINGER) (avhengig av maskinmodell).
- Deaktiver parkeringsbremsen.
- Still inn vendegiret i ønsket kjøretretning, og akselerer forsiktig, så maskinen kan kjøre.



*Det kan være forbundet med reell fare å starte eller forflytte maskinen i en bakke.  
Når maskinen er parkert eller stanset, må du følge sikkerhetsreglene nedenfor omhyggelig for å flytte den:*

- Trykk på driftsbremsepedalen.
- Deaktiver parkeringsbremsen.

*- Aktiver det passende giret. (avhengig av maskinmodell)  
- Velg foroverkjøring eller rygging.*

- Pass på at ingen personer eller gjenstander hindrer maskinen i å bevege seg.
- Slipp driftsbremsepedalen og akselerer forbrenningsmotoren.

*Bruk av maskinen med last eller med en tilhenger øker risikoen. Du må da være ytterst forsiktig.  
Hvert bremsesystem fungerer uavhengig.*

*I et nødstilfelle, bruk driftsbremsen og/eller den manuelle parkeringsbremsen for å stanse maskinen.*

*Med motoren stanset, deaktiver den manuelle parkeringsbremsen kun etter å ha startet forbrenningsmotoren igjen, og etter å ha kontrollert at driftsbremsen fungerer.*

## G - STANS AV MASKINEN.

### SIKKERHETSREGLER

- La aldri tenningsnøkkelen stå i tenningen på maskinen når føreren ikke er til stede,
- Når maskinen står stille, eller føreren skal forlate førerplassen (om så bare et øyeblikk), skal gaflene eller ekstrastyret senkes ned på bakken, parkeringsbremsen aktiveres og vendegiret stå i nøytral posisjon.
- Kontroller at maskinen ikke står et sted hvor den kan sjenere ferdselen. Den skal alltid parkeres minst én meter fra jernbaneskinner.
- Ved lengre tids parkering må maskinen beskyttes mot uvær og frost (kontroller frostvæsknivået). Lukk og lås alle adgangspunkter (dører, vinduer, motorpanser osv.).

### INSTRUKSJONER

- Parker helst trucken på et plant underlag.
- Still inn vendegiret i nøytral posisjon. Ved parkering i en skråning, plasser helst trucken i en posisjon som er vinkelrett til skråningen. Skåningens helling må være mindre enn 15 %.
- Aktiver parkeringsbremsen. Forsikre deg om at gaffeltrucken er skikkelig stanset/parkert før du forlater førerplassen.
- Trekk bommen helt inn.
- Før gaflene eller tilleggsstyret helt flatt ned på bakken.
- Hvis det brukes tilbehør med gripeklo eller løftestang eller en skuffe med hydraulisk åpning, skal dette utstyret lukkes helt.
- Før maskinen slås av etter intensivt arbeid, skal forbrenningsmotoren kjøres på tomgang et øyeblikk, så kjølevæsken og oljen kan senke temperaturen på motor og transmisjon. Husk denne forholdsregelen hvis motoren ofte stanses eller stopper mens den er varm. Ellers vil temperaturen i visse deler bli veldig høy, siden kjølesystemet stanser, og det kan føre til alvorlige skader på de berørte delene.
- Slå av forbrenningsmotoren ved hjelp av tenningsnøkkelen og fjern den fra tenningen.
- Lås alle innganger til maskinen (dører, ruter, motorpanser osv.).
- Sett batteriutkoblingen i «AV»-posisjon ved å følge anbefalingene (⇐ 2 - BESKRIVELSE)

## H - KJØRING MED MASKINEN PÅ OFFENTLIG VEI

(eller se gjeldende lovgivning i Norge)

### KJØRING PÅ VEI I FRANKRIKE

- Kjøring på vei for uautoriserte maskin "Traktor" er underlagt klausulene i trafikkloven om spesialkjøretøy, definert i artikkel R311-1 i den franske trafikkloven, under kategori B i utstyrsresolusjonen av 20. november 1969, som fastsetter modaliteten som gjelder for spesialkjøretøy. Maskinen skal ha et driftsskilt.
- Kjøring på vei for autoriserte maskiner "Traktor" er underlagt klausulene i trafikkloven om landbrukskjøretøy, definert i artikkel R311-1 i den franske trafikkloven. Maskinen skal ha registreringsskilt.
- Kjøring på vei må utføres mens man overholder indikasjonene inkludert i beskrivelsen som ble levert med maskinen (PTC, PTR, tauet last, akseltrykk, maksimalhastighet ... avhengig av type/versjon). Brukeren må ha førerbeviset for maskinen.
- Brukeren må inneha korrekt transporttillatelse utenom formell skriftlig dispensasjon.
- Med kranbil eller med tauet landbruksutstyr er hastigheten for maskinen begrenset til 25 km/t. I dette tilfellet må et "25"-skilt festes bak på vogntoget.

### KJØRING PÅ VEI I TYSKLAND

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*For maskiner utstyrt med "Allgemeine Betriebserlaubnis" (generell driftstillatelse ABE, i overensstemmelse med artikkel 20 i StVZO "Straßenverkehrs-Zulassungsordnung") følg instruksjonene under:*

- Koble fra kontakten til lydalarmer for rygging før all bruk på offentlig vei, for alle maskiner som er utstyrt med en generell driftstillatelse ABE.

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Koble lydalarmer systematisk til igjen for all håndtering på privat vei.*

- Før all bruk av maskinen for all håndtering på privat vei.
  - Sørg for at maskinens lydalarmer for rygging er tilkoblet og fungerer.
  - Gjør et forsøk ved å aktivere maskinens rygging.
  - Lydalarmer lyder.
  - Maskinen skal ikke brukes i tilfelle feilfunksjon ved lydalarmer. Kontroller forbindelsen til lydalarmer og test på nytt. Kontakt forhandleren dersom feilfunksjonen vedvarer.

### SIKKERHETSREGLER

- Hvis føreren kjører på offentlig vei, skal gjeldende trafikkregler overholdes.
- Maskinen skal være i overensstemmelse med gjeldende bestemmelser i veitrafikkloven. Det finnes forskjellige løsninger, kontakt forhandleren for å få ytterligere opplysninger.

### INSTRUKSJONER

- Kontroller at det roterende varsellyset sitter på plass. Tenn det, og kontroller at det virker.
- Kontroller at lysene, blinklysene og vindusviskerne virker, og at de er rene.
- Kontroller at maskinens skjermer er rene:
- Kontroller den generelle renheten til maskinen før kjøring på offentlig vei.
- Slå av arbeidslyset, hvis maskinen er utstyrt med denne type lys.
- Velg kjøremodusen "OFFENTLIG VEI" (☞ 2 - BESKRIVELSE: KONTROLL- OG BETJENINGSANORDNINGER) (avhengig av maskinmodell).
- Kjør bommen helt inn, og før ekstrautstyret ned i en høyde på ca. 300 mm over bakken.
- Still inn hellingskorrigeringen i midtposisjon, det vil si med akslenes tverrakse parallelt med chassiset (avhengig av maskinens modell).
- Løft støttebeina mest mulig, og drei beina innover (avhengig av maskinens modell).

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Trill aldri på tomgang (vendegir eller girstang i nøytral eller vedvarende trykk på knappen for girutkobling) for å holde maskinens motorbrems aktiv. Hvis du likevel gjør dette i en helning, blir hastigheten for stor, og du kan miste kontrollen over maskinen (styring og brems), noe som kan føre til store mekaniske skader.*

#### KJØRING AV MASKINEN MED FRONTMONTERT EKSTRAUTSTYR

- Du skal overholde gjeldende lovgivning i brukerlandet når det gjelder å kjøre på offentlig vei med ekstrautstyr foran på maskinen.
- Hvis veitrafikkloven i Norge tillater kjøring med ekstrautstyr foran, skal du som minimum:
  - Beskytte og merke alle skarpe og/eller farlige kanter på ekstrautstyret (◀ 4 - TILBEHØR SOM KAN MONTERES VALGFRITT PÅ PRODUKTSERIEN).
  - Tilleggsutstyret må være uten last.
  - Kontroller at ekstrautstyret ikke skygger for frontlysens dekningsområde.
  - Kontroller at gjeldende lovgivning i Norge ikke har andre krav.

#### KJØRING AV MASKINEN MED TILHENGER

- Overhold gjeldende lovgivning i brukerlandet før kjøring med tilhenger, som høyeste tillatte kjørehastighet, oppbremsing, maksimal tilhengervekt mv.
- Husk å koble tilhengerens elektriske utstyr til maskinen.
- Tilhengerens bremsesystem skal være i overensstemmelse med gjeldende lovgivning.
- Ved tilkobling av en tilhenger med servobremser skal maskinen være utstyrt med en anordning til bremsing av tilhengeren. Husk i så fall å koble tilhengerens bremseutstyr til maskinens utstyr.
- Den vertikale kraften på trekkroken må ikke overstige maksimal kraft som er tillatt av fabrikanten (se typeskiltet på maskinen).
- Den tillatte totalvekten ved kjøring må ikke overstige maksimal vekt som er tillatt av fabrikanten (◀ 2 - BESKRIVELSE: KARAKTERISTIKKER).

**OM NØDVENDIG, SJEKK MED DIN FORHANDLER.**



### A - VALG AV EKSTRAUTSTYR

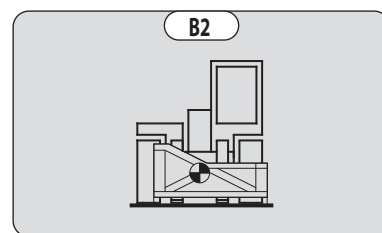
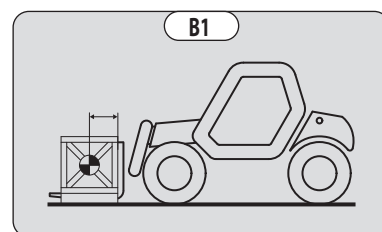
- Kun ekstrautstyr som er godkjent og autorisert av MANITOU, må benyttes på disse maskinene.
- Kontroller at utstyret passer til det arbeidet som skal utføres (⇐ 4 - TILBEHØR SOM KAN MONTERES VALGFRITT PÅ PRODUKTSERIEN).
- Hvis maskinen er utstyrt med EKSTRAUTSTYRET enkelt gaffelbrett med sideskift (TSDL), må du bare bruke godkjent utstyr (⇐ 4 - EKSTRAUTSTYR SOM KAN MONTERES PÅ PRODUKTSERIEN).
- Kontroller at utstyret er korrekt installert og låst på maskinens gaffelbrett.
- Kontroller at maskinens ekstrautstyr fungerer korrekt.
- Overhold de grenseverdiene som er angitt i lastetabellen for maskinen med utstyret som benyttes.
- Utstyrets nominelle kapasitet må ikke overstiges.
- Løft aldri en last med stropp eller tau rundt uten å bruke utstyr som er beregnet på dette. Du kan risikere at stroppen glir (⇐ ANVISNINGER FOR HÅNTERING AV EN LAST: H - LØFT OG NEDSETTING AV HENGENDE LAST).
- Du må ikke håndtere en last som er hengt fast med stropper (f.eks. en big bag) direkte på gaflene da det er en risiko for at kantene blir klippet av. Bruk et utstyr som er beregnet på dette.

### B - LASTENS VEKT OG TYNGDEPUNKT

- Før du løfter en last, skal du kjenne lastens vekt og tyngdepunkt.
- Tyngdepunktets lengdeposisjon i forhold til gaflenes innerste punkt (fig. B1) er definert på lastetabellen som gjelder for din maskin (⇐ 2 - BESKRIVELSE: DIMENSJONER OG LASTTABELLER). Kontakt forhandleren hvis tyngdepunktet er høyere.
- Hvis lasten har en uregelmessig form, skal du finne tyngdepunktet i tversgående retning før lasten håndteres (fig. B2), og plassere den i maskinens lengderetning.



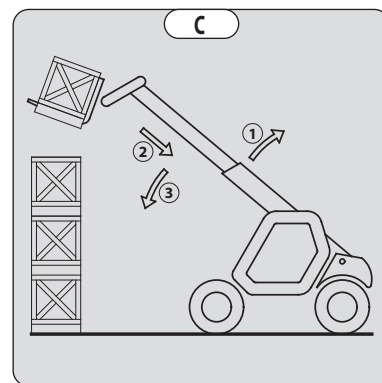
*Det er forbudt å håndtere en last som overstiger den effektive kapasiteten som er angitt på maskinens lastetabell. Ved laster der tyngdepunktet kan endre seg, f.eks. væsker, skal det tas høyde for slike forandringer ved vurderingen av lasten som skal håndteres. Vær ekstra forsiktig og påpasselig, så muligheten for slike endringer begrenses så mye som mulig.*



### C - OVERLAST OG BEGRENSNINGSVARSEL

Denne anordning gir anvisninger om maskinens stabilitet i lengderetningen og begrenser de hydrauliske bevegelsene for å sikre denne stabiliteten når den benyttes i de følgende situasjonene:

- når maskinen står i ro,
  - når maskinen står på et hardt og stabilt underlag,
  - når maskinen benyttes til å løfte og flytte gjenstander.
- Beveg alltid bommen veldig forsiktig når lastens vekt nærmer seg tillatt maksimallast (⇐ 2 - BESKRIVELSE: KONTROLL- OG BETJENINGSINSTRUMENTER).
  - Hold alltid øye med denne anordningen under håndtering av last.
  - Dersom ØKENDE hydrauliske bevegelser kobles ut, utfør kun bevegelser som får maskinen på rett linje igjen, i følgende rekkefølge (fig. C): løft bommen hvis det er nødvendig (1), trekk bommen mest mulig inn (2), og senk bommen (3) så lasten kan settes ned.



*Avlesing av anordningen kan være feil når rattet er dreid fullstendig til den ene eller andre siden, eller når bakakselen er vippet maksimalt. Før du løfter en last, påse at ikke maskinen er i disse tilstandene.*



## D - MASKINENS TVERRGÅENDE VANNRETTE POSISJON

Avhengig av maskinmodell

Maskinens tverrgående vannrette posisjon er hvor mye chassiset heller på tvers i forhold til et horisontalt plan.

Når bommen løftes, reduseres maskinens stabilitet sideveis. Maskinens tverrgående vannrette posisjon skal sikres ved at bommen er i laveste posisjon, på følgende måte:

### 1 - MASKIN UTEN HELLINGSKORRIGERING, PÅ DEKKENE

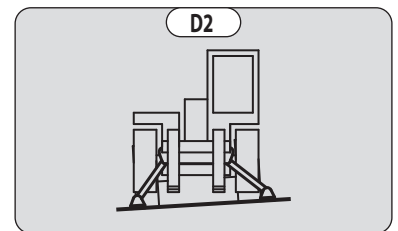
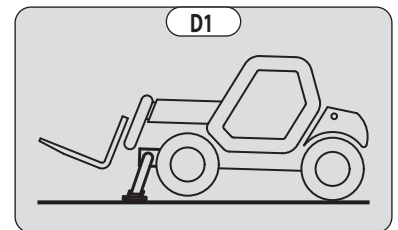
- Parker maskinen så boblen i vateret ligger innenfor de to strekene (<math>\sphericalangle 2</math> - BESKRIVELSE: KONTROLL- OG BETJENINGSINSTRUMENTER).

### 2 - MASKIN MED HELLINGSKORRIGERING, PÅ DEKKENE

- Korriger hellingen ved hjelp av den hydrauliske betjeningsanordningen, og kontroller at nivået er vannrett. Boblen i vateret skal ligge innenfor de to strekene (<math>\sphericalangle 2</math> - BESKRIVELSE: KONTROLL- OG BETJENINGSINSTRUMENTER).

### 3 - MASKIN PÅ STØTTEBEIN

- Før de to støttebeina ned på bakken, og løft begge maskinens forhjul (fig. D1).
- Korriger hellingen ved hjelp av støttebeina (fig. D2), og kontroller at nivået er vannrett. Boblen i vateret skal ligge innenfor de to strekene (<math>\sphericalangle 2</math> - BESKRIVELSE: KONTROLL- OG BETJENINGSINSTRUMENTER). I denne posisjonen skal begge forhjulene være frie fra underlaget.



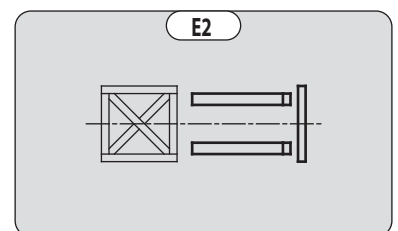
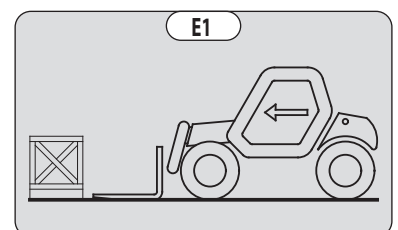
## E - LØFT AV EN LAST FRA BAKKEN

- Kjør maskinen vinkelrett mot lasten med bommen trukket inn og gafflene i vannrett stilling (fig. E1).
- Juster avstanden mellom gafflene og deres sentrering i forhold til lasten for å sikre at maskinen er stabil (fig. E2) (det finnes forskjellige løsninger som tillegg, kontakt forhandleren).
- Løft aldri en last med bare den ene gaffelen.



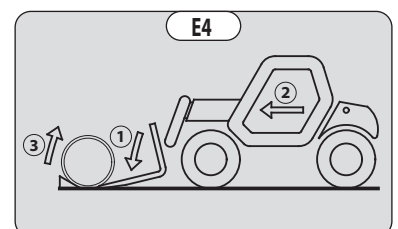
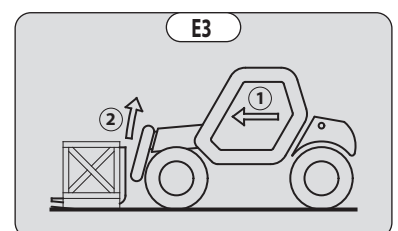
**Pass på at armer eller bein ikke kommer i klem eller blir knust når gafflene justeres manuelt.**

- Kjør maskinen langsomt fram (1), og stans gafflene foran lasten (fig. E3). Løft eventuelt bommen (2) litt mens lasten løftes opp.
- Plasser lasten i transportposisjon.
- Tilt lasten så mye bakover at den er stabil (for å unngå å miste lasten under oppbremsing eller ved kjøring nedover en bakke).



### LAST SOM IKKE ER PÅ PALLER

- La gaffelbrettet (1) helle framover, og kjør maskinen langsomt framover (2) til gafflene er under lasten (fig. E4) (bruk kiler under lasten ved behov).
- Fortsett å kjøre maskinen framover (2), og la gaffelbrettet helle bakover (3) (fig. E4) for å anbringe lasten på gafflene. Kontroller at lasten er stabil både i langsgående og tverrgående retning.



## F - LØFT OG NEDSETTING AV EN HØY LAST PÅ HJULENE

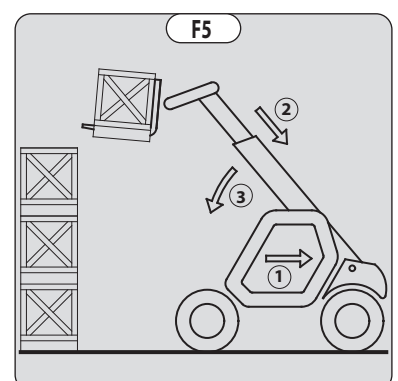
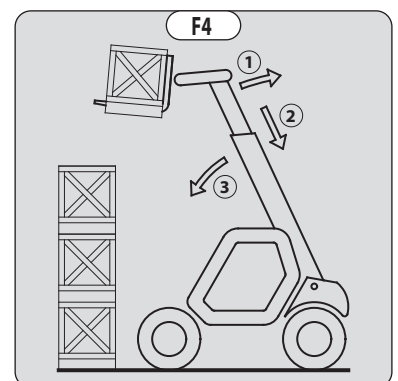
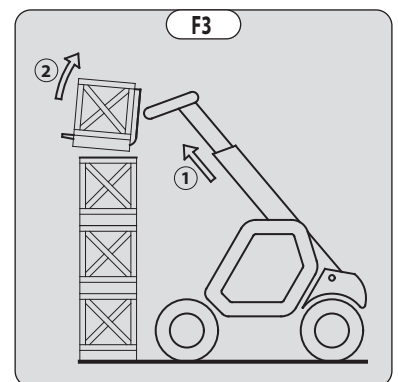
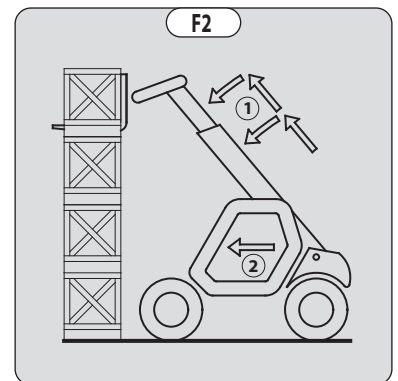
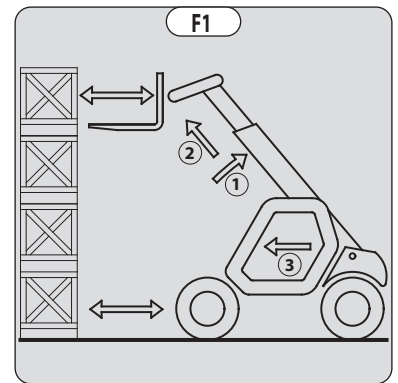


**Bommen må under ingen omstendigheter løftes hvis du ikke har kontrollert maskinens tverrgående vannrette posisjon (ANVISNINGER FOR HÅNDBLING AV EN LAST: D - MASKINENS TVERRGÅENDE VANNRETTE POSISJON).**

**PÅMINNELSE:** Kontroller at følgende arbeidsoppgaver kan utføres med god sikt (ANVISNINGER FOR KJØRING MED OG UTEN LAST: D - SIKT).

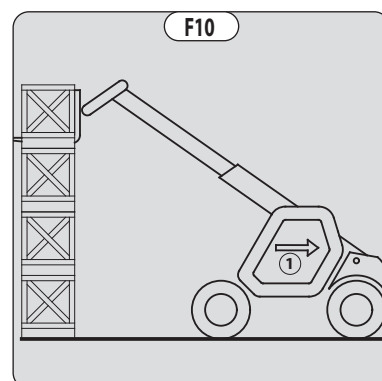
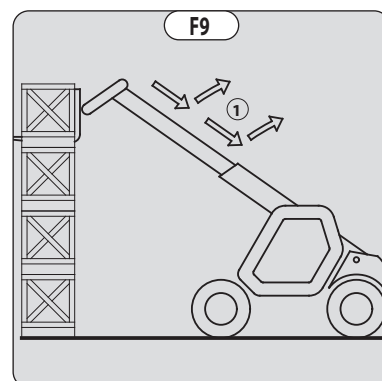
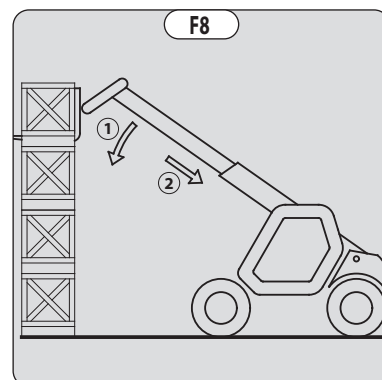
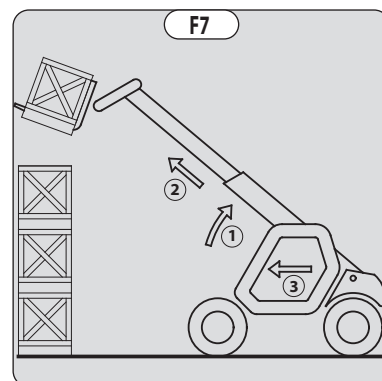
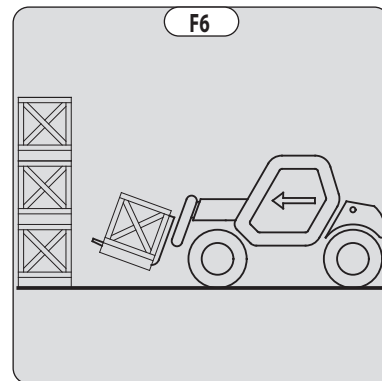
### LØFT AV EN HØY LAST, PÅ HJULENE

- Kontroller at gaflene lett kan føres inn under lasten.
- Løft bommen, og trekk den ut (1) (2) til gaflene er på nivå med lasten. Om nødvendig, kjør maskinen forover (3) (fig. F1) mens den betjenes sakte og forsiktig.
- Husk alltid å holde nødvendig avstand mellom stabelen og maskinen slik at gaflene kan føres inn under lasten (fig. F1) med kortest mulig lengde på bommen.
- Før gaflene helt ut foran lasten ved skiftevis å kjøre bommen ut og senke den (1), eller om nødvendig ved å kjøre maskinen fremover (2) (fig. F2). Aktiver parkeringsbremsen og still inn vendegiret i nøytral posisjon.
- Løft lasten forsiktig (1), og la gaflene (2) helle bakover for å avbalansere lasten (fig. F3).
- Tilt lasten så mye bakover at den er stabil.
- Overvåk varsleren og begrenseren av lengdestabilitet (INSTRUKSER FOR HÅNDBLING AV EN LAST: C - VARSLER OG BEGRENSER AV LENGDESTABILITET). Hvis maskinen er overbelastet, skal lasten settes tilbake der du hentet den.
- Senk lasten, hvis det er mulig uten å flytte maskinen. Løft armen (1) for å frigjøre lasten, og kjør armen inn (2), og senk den (3), så lasten kommer i transportposisjon (fig. F4).
- Hvis dette ikke er mulig, skal du rygge maskinen (1) og kjøre den veldig forsiktig og langsomt for å frigjøre lasten. Kjør bommen inn (2) og senk den (3) slik at lasten kommer i transportposisjon (fig. F5).



## NEDSETTING AV EN HØY LAST PÅ HJULENE

- Kjør opp til lasten i transportposisjon foran stabelen (fig. F6).
- Aktiver parkeringsbremsen og still inn vendegiret i nøytral posisjon.
- Løft bommen og kjør den ut (1) (2) til lasten er over stabelen og overvåk samtidig overlastalarmen (↖ ANVISNINGER FOR HÅNDTERING AV EN LAST: C - VARSLER OG BEGRENSER AV LENGDESTABILITET). Om nødvendig, kjør maskinen forover (3) (fig. F7) mens den betjenes sakte og forsiktig.
- Plasser lasten vannrett, og sett den oppå stabelen idet du senker bommen og trekker den inn (1) (2), så lasten plasseres korrekt (fig. F8).
- Frigjør om mulig gaflene ved skiftevis å kjøre bommen inn og løfte den (1) (fig. F9). Før deretter gaflene til transportposisjon.
- Hvis dette ikke er mulig, skal du rygge maskinen (1) meget forsiktig og langsomt for å frigjøre gaflene (fig. F10). Før deretter gaflene til transportposisjon.



## G - LØFT OG NEDSETTING AV EN HØY LAST, PÅ STØTTEBEINA

Avhengig av maskinmodell

### ⚠ VIKTIG ⚠

**Bommen må under ingen omstendigheter løftes hvis du ikke har kontrollert maskinens tverrgående vannrette posisjon (⚠ ANVISNINGER FOR HÅNTERING AV EN LAST: D - MASKINENS TVERRGÅENDE VANNRETTE POSISJON).**

PÅMINNELSE: Kontroller at følgende arbeidsoppgaver kan utføres med god sikt (⚠ ANVISNINGER FOR KJØRING MED OG UTEN LAST: D - SIKT).

Støttebeina brukes til å optimere maskinens løfteevne (⚠ 2 - BESKRIVELSE: KONTROLL- OG BETJENINGSINSTRUMENTER).

BRUK AV STØTTEBEINA MED GAFLENE I TRANSPORTPOSISJON (MED ELLER UTEN LAST)

- Plasser gaflene i transportposisjon.
- Hold nødvendig avstand slik at bommen kan løftes.
- Aktiver parkeringsbremsen og still inn vendegiret i nøytral posisjon.
- Før støttebeina ned på bakken, og løft begge maskinens forhjul (fig. G1). Kontroller maskinens vannrette posisjon.

HEV STØTTEBEINA MED GAFLENE I TRANSPORTPOSISJON (MED ELLER UTEN LAST)

- Løft begge støttebeina helt opp samtidig.

BRUK AV STØTTEBEINA MED BOMMEN LØFTET (MED ELLER UTEN LAST)

### ⚠ VIKTIG ⚠

**Denne manøveren skal bare utføres unntaksvis, og da med største forsiktighet.**

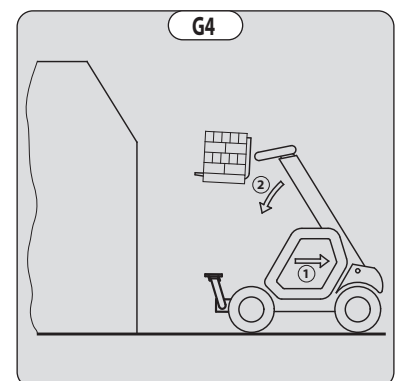
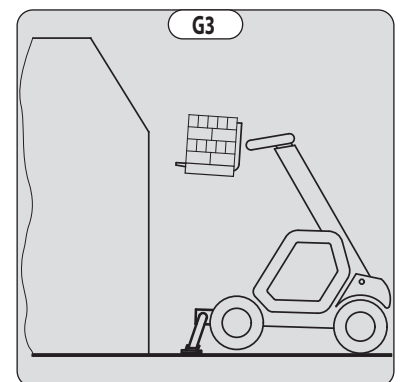
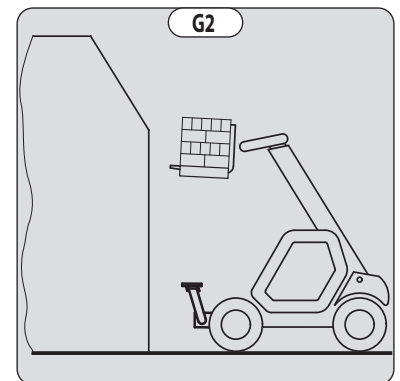
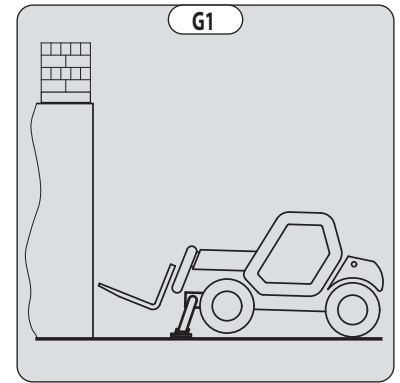
- Løft bommen og kjør teleskopbommen helt inn.
- Før maskinen til posisjon for løft (fig. G2), svært forsiktig og sakte.
- Aktiver parkeringsbremsen og still inn vendegiret i nøytral posisjon.
- Så snart støttebeina er i nærheten av eller har kontakt med bakken, må de bevegges svært langsomt og gradvis.
- Senk begge støttebeina, og løft maskinens to forhjul (fig. G3). Under dette arbeidet skal det hele tiden sikres at maskinen er i vannrett posisjon: Boblen i vateret skal hele tiden ligge innenfor de to strekene.

TILBAKEHEVING AV STØTTEBEINA MED BOMMEN LØFTET (MED ELLER UTEN LAST)

### ⚠ VIKTIG ⚠

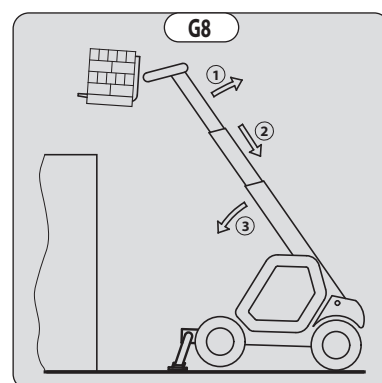
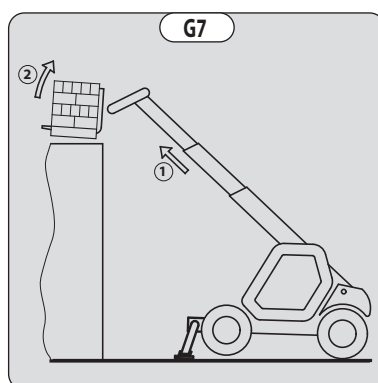
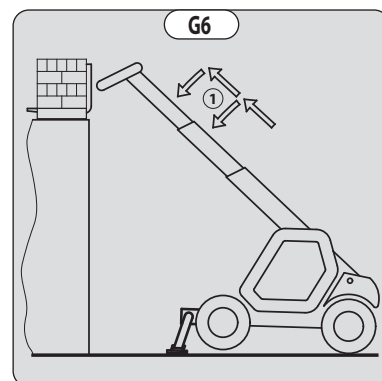
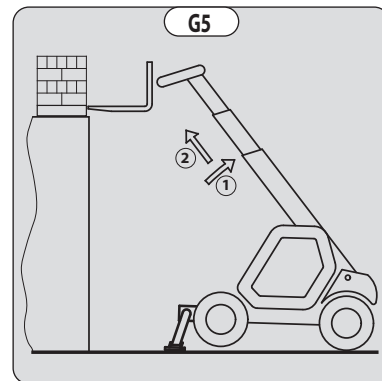
**Denne manøveren skal bare utføres unntaksvis, og da med største forsiktighet.**

- Hold bommen løftet, og kjør teleskopbommene helt inn (fig. G3).
- Så snart støttebeina er i nærheten av eller har kontakt med bakken, må de bevegges svært langsomt og gradvis. Dette gjelder også når de mister kontakten med bakken. Under dette arbeidet skal det hele tiden sikres at maskinen er i vannrett posisjon: Boblen i vateret skal hele tiden ligge innenfor de to strekene.
- Løft begge støttebeina helt opp.
- Deaktiver parkeringsbremsen og rygg maskinen svært forsiktig og sakte (1) for å frigjøre og senke gaflene (2) til transportposisjon (fig. G4).



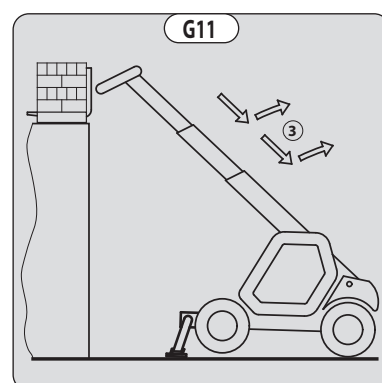
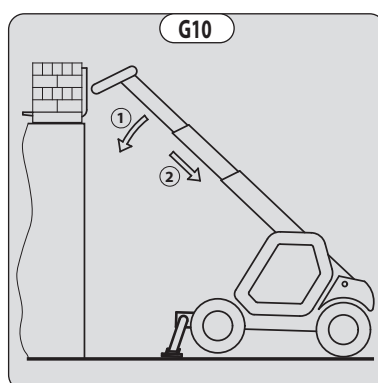
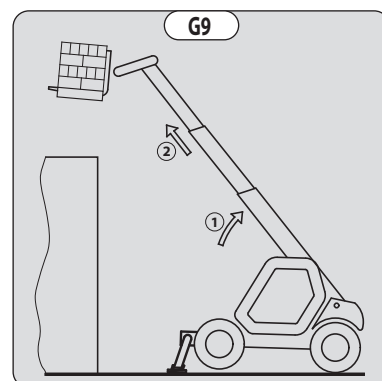
## LØFT AV EN HØY LAST, PÅ STØTTEBEIN

- Kontroller at gaflene lett kan føres inn under lasten.
- Kontroller maskinens posisjon i forhold til lasten, og utfør eventuelt en test uten å ta lasten.
- Løft bommen, og kjør den ut (1) (2), til gaflene er på nivå med lasten (fig. G5).
- Før gaflene helt fram foran lasten ved skiftevis å kjøre bommen ut og senke den (1) (fig. G6).
- Løft lasten forsiktig (1), og la gaflene (2) helle bakover for å avbalansere lasten (fig. G7).
- Overvåk varsleren og begrenseren av lengdestabilitet (↖ INSTRUKSER FOR HÅNTERING AV EN LAST: C - VARSLER OG BEGRENSENER AV LENGDESTABILITET). Hvis maskinen er overbelastet, skal lasten settes tilbake der du hentet den.
- Senk lasten, hvis det er mulig uten å flytte maskinen. Løft armen (1) for å frigjøre lasten, og kjør armen inn (2), og senk den (3), så lasten kommer i transportposisjon (fig. G8).



## NEDSETTING AV EN HØY LAST, PÅ STØTTEBEIN

- Løft bommen og kjør den ut (1) (2) til lasten er over stabelen (fig. G9), og overvåk samtidig varsleren og begrenseren av lengdestabilitet (↖ ANVISNINGER FOR HÅNTERING AV EN LAST: C - VARSLER OG BEGRENSENER AV LENGDESTABILITET).
- Plasser lasten vannrett, og sett den fra deg idet du senker bommen og trekker den inn (1) (2), så lasten plasseres korrekt (fig. G10).
- Friggjør gaflene ved skiftevis å kjøre bommen inn og løfte den (3) (fig. G11).
- Før om mulig bommen til transportposisjon uten å flytte maskinen.



## H - LØFT OG NEDSETTING AV HENGENDE LAST



*Dersom disse anvisningene ikke følges, kan det føre til at maskinen mister stabilitet og velter.  
MÅ brukes med en maskin som er utstyrt med utkoblingsanordning for hydrauliske bevegelser.*

### BRUKSVILKÅR

- Lengden på stroppen eller kjettingen skal være så kort som mulig, slik at risikoen for at lasten skal svinge, begrenses.
- Løft lasten vertikalt langs aksen, trekk den aldri sideveis eller i lengderetningen.

### HÅNDTERING UTEN Å FLYTTE MASKINEN

- Enten på støttebein eller på hjulene: sidehellingen må ikke overskride 1 %, og lengdehellingen må ikke overskride 5 %. Boblen i vateret skal holdes på "0".
- Forsikre deg om at vindhastigheten ikke overskrider 10 m/sek.
- Forsikre deg om at ingen befinner seg mellom lasten og maskinen.

### I - KJØRING MED HENGENDE LAST

- Før du begynner å kjøre, bør du inspisere terrenget for å unngå bratte hellinger og tverrfall, humper og hull, eller løs jord.
- Forsikre deg om at vindhastigheten ikke overskrider 36 km/t.
- Truckens forflytningshastighet må ikke overskride 4 km/t (en persons gangfart)
- Start og stopp maskinen forsiktig, med myke bevegelser, slik at lasten ikke svinger så mye.
- La lasten henge noen få cm over underlaget (maks. 30 cm) og med kortest mulig lengde på bommen. Ikke overskrid forskyvningen som framgår av lastetabellen. Dersom lasten begynner å svinge mye, må du stanse maskinen og senke bommen for å sette ned lasten.
- Før du beveger maskinen, kontroller anordningen for varsel og begrenning av lengdestabilitet (☞ 2 - BESKRIVELSE: KONTROLL- OG BETJENINGSANORDNINGER). Det er bare de grønne lysdiodene og eventuelt de gule lysdiodene som skal lyse.
- Under transporten må føreren assisteres av en person på bakken (som står minst 3 meter fra lasten), som kan begrense svingningen av lasten ved hjelp av en stang eller et rep. Sørg for å alltid ha en god oversikt over denne personen.
- Sidehellingen må ikke overskride 5 %, boblen i vateret må holdes innenfor de to "MAX"-merkene.
- Lengdehellingen må ikke overskride 15 % når lasten vender oppover stigningen, og 10 % dersom lasten vender nedover stigningen.
- Vinkelen på bommen må ikke overskride 45°.
- Dersom den første røde lysdioden for overlastarmen (☞ 2 - BESKRIVELSE: KONTROLL- OG BETJENINGSANORDNINGER) begynner å lyse under kjøring, må du stoppe maskinen forsiktig og stabilisere lasten. Kjør inn teleskopbommen for å redusere forskyvningen av lasten.

## INSTRUKSJONER FOR BRUK SOM LASTER

For maskiner av landbrukstype (MLT-serien)

### A - LASTING



*Bommen må under ingen omstendigheter løftes hvis du ikke har kontrollert maskinens tverrgående vannrette posisjon (← ANVISNINGER FOR HÅNDBETING AV EN LAST: D - MASKINENS TVERRGÅENDE VANNRETTE POSISJON).*

PÅMINNELSE: Kontroller at følgende arbeidsoppgaver kan utføres med god sikt (← ANVISNINGER FOR KJØRING MED OG UTEN LAST: D - SIKT).

#### FYLLING AV SKUFFE

- Sett skuffens bunn vannrett samtidig som du så vidt kommer i kontakt med bakken (1) (fig. A1).
- Kjør gradvis frem (2), og løft bommen og vipp skuffen bakover (3) samtidig for å forbedre påfylling og riving (fig. A1).
- Rygg maskinen (1) veldig forsiktig og langsomt for å frigjøre skuffen. Senk bommen (2) til transportposisjon (fig. A2).



*Vipp skuffen tilstrekkelig bakover for å unngå at materialet helles ut og sørge for stabilitet (fare for tap av materiale ved bremsing).*

#### LASTING AV TILHENGER

- Kjør inntil i transportstilling på siden av tilhengeren (fig. A3).
- Løft bommen og kjør den ut (1) (2) til skuffen er over tilhengeren, og overvåk samtidig anordningen for varsel og begrensning av lengdestabilitet (← ANVISNINGER FOR HÅNDBETING AV EN LAST: C - ANORDNING FOR VARSEL OG BEGRENSNING AV LENGDESTABILITET) (fig. A4).
- Kjør frem maskinen (3) veldig forsiktig og langsomt slik at det tømmes midt i tilhengeren (fig. A4).
- Stans maskinen med driftsbremsepedalen og sett vendegiret i nøytral posisjon.

MERK: Ved stans av maskinen med driftsbremsen er det nødvendig å sette girsystemet i nøytral. Hvis ikke denne anbefalingen følges vil det føre til en overdreven oppvarming og en degradering av bremsene.

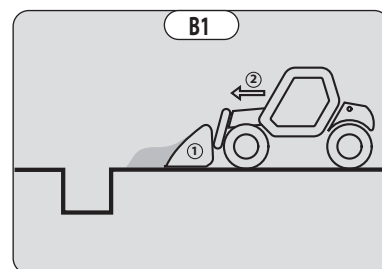
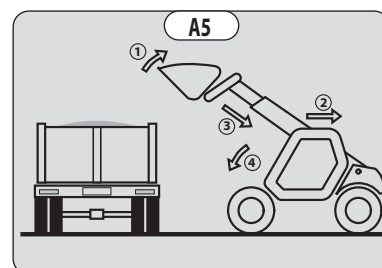
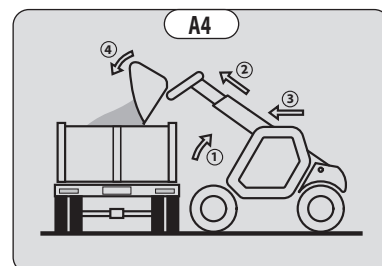
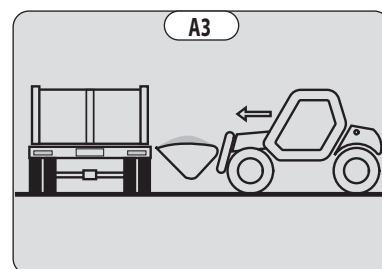
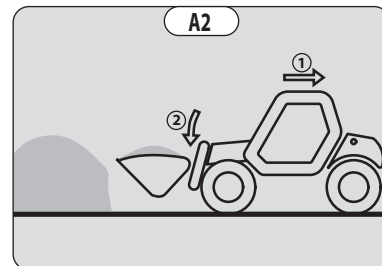
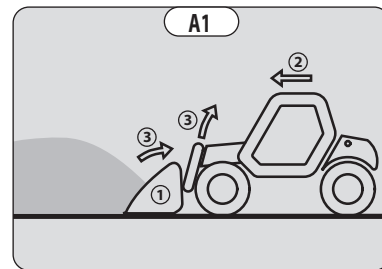
- Hell materialet langsomt ut (4) (fig. A4).
- Vipp skuffen bakover (1), og rygg maskinen (2) ytterst langsomt og forsiktig (fig. A5).
- Trekk inn (3) og senk bommen (4) til transportstilling (fig. A5).

### B - FYLLING

- Sett skuffens bunn vannrett samtidig som du så vidt kommer i kontakt med bakken (1) (fig. B1).
- Kjør gradvis frem (2), og når skuffen er full, vil den fungere som et nivelleringsblad (fig. B1).



*Ved kjøring må du være oppmerksom på grøfter og nylig utgravd og/eller gjenfylt terreng.*



### A - AUTORISASJON FOR BRUK

- Bruk av plattformen krever ytterligere autorisasjon, i tillegg til den for bruk av maskinen.

### B - PLATTFORMENS EGNETHET TIL ARBEIDET

- Våre maskiner med **PEMP** (mobil løfteplattform for personer) oppfyller kravene i standarden **EN 280** for Europa og standarden **AS/NZS 1418.10:2011** for Australia, og tilsvarer klassifiseringen i gruppe C1-C3 i denne standarden.
- MANITOU har sikret seg at plattformen er velegnet til anvendelse under de normale anvendelsesforhold som er anført i denne bruksanvisningen, med en koeffisient for STATISK prøve på 1,25 og en koeffisient for DYNAMISK prøve på 1,1 i henhold til bestemmelsene i den harmoniserte europeiske standarden **EN 280** for **PEMP** (mobil løfteplattform for personer).
- Før idriftsetting, skal den ansvarlige for entreprenørfirmaet kontrollere at plattformen er velegnet til det arbeid som skal utføres, samt gjennomføre visse prøver (i henhold til gjeldende lovgivning).

### C - FUNKSJONER I PLATTFORMEN

- Bruk alltid tøy som passer for bruk av plattformen, og unngå løse og vide klær.
- Ikke bruk plattformen hvis hender eller sko er fuktige eller tilsmusset av fettstoffer.
- Vær alltid oppmerksom under bruk av plattformen. Lytt ikke til radio eller musikk med hodetelefoner eller øreplugger.
- MANITOU anbefaler sterkt at det brukes en sikkerhetssele som er festet til et festepunkt i plattformen. Det kan være obligatorisk å bruke sikkerhetssele eller annet personlig verneutstyr mot fall. Følg gjeldende lokale, statlige og nasjonale forskrifter, samt arbeidsgiverens sikkerhetsregler og reglene på anleggsstedet.
- Sikkerhetssele og alt annet personlig verneutstyr mot fall må oppfylle lokale, statlige og nasjonale forskrifter. De må inspiseres i henhold til gjeldende regler.
- Betjeningsinstrumentene må aldri brukes til uvedkommende formål (f.eks.: På- og avstigning, knagger osv.).
- Vernehjelm skal benyttes.
- Føreren skal alltid være på sin normale plass på førerplassen: Det er forbudt å ha armer, bein, føtter eller i det hele tatt noen del av kroppen utenfor plattformen.
- Forsikre deg om at eventuelt materiale som er lastet på plattformen (rør, kabler, beholdere osv.), ikke kan falle ut. Ikke stable disse materialene slik at det er nødvendig å skritte over dem.



## D - BRUK AV PLATTFORMEN

- Uansett hvor erfaren man er, må operatører alltid gjøre seg kjent med kontroll- og betjeningsanordninger på den aktuelle plattformen før arbeidet igangsettes.
- Kontroller før bruk at plattformen er korrekt montert og låst til maskinen.
- Du må ikke stige på eller av plattformen hvis den ikke er helt senket.
- Du må alltid stige på eller av plattformen via porten eller ved å bruke de mellomliggende tverrgående skyvestengene (alt etter modell).
- Du må alltid være vendt mot innsiden av plattformen når du stiger på eller av.
- Du må alltid bruke begge hender og en fot eller begge føtter for en hånd for å stige på og av plattformen.
- Sørg for at de mellomliggende tverrgående skyvestengene (alt etter modell) er i nedre posisjon og at porten er riktig lukket (alt etter modell) før du bruker denne plattformen.
- Ikke fest mellomliggende tverrgående skyvestenger i øvre posisjon.
- Plattformen skal bare benyttes i et område som er fritt for hindringer eller farer når den er senket ned på bakken.
- Operatøren som benytter plattformen, skal assisteres av en annen person som står på bakken, og som har tilfredsstillende opplæring.
- Plattformen må ikke belastes ut over hva som framgår av lastetabellen.
- Sidebelastningen er begrenset (<math>\leq 2</math> - BESKRIVELSE: KARAKTERISTIKKER).
- Det er strengt forbudt å håndtere en last fra plattformen eller fra maskinens teleskopbom uten spesialkonstruert utstyr (<math>\leq</math> ANVISNINGER FOR HÅNDBLING AV EN LAST: H - LØFT OG NEDSETTING AV HENGENDE LAST).
- Plattformen må ikke benyttes som kran eller heis for permanent løfting av folk eller materialer, heller ikke som jekk eller oppheng.
- Maskinen må ikke kjøres hvis det er én eller flere personer på plattformen.
- Det er forbudt å transportere mennesker på plattformen ved å benytte hydrauliske styremekanismer i maskinens førerhus (bortsett fra i redningssituasjoner).
- Operatøren må ikke gå opp på eller ned av plattformen når den ikke står på bakkenivå (teleskoparm kjørt inn og i nedre posisjon).
- Maskinen må ikke styres med ikke-autorisert tilbehør som øker vindeffekten for hele enheten.
- Ikke bruk stige eller trapp som en improvisert konstruksjon i maskinen for å nå ekstra høyt.
- Ikke klatre på plattformens rekkverk for å nå ekstra høyt.
- Det er forbudt å bruke plattformen på gaflene. Hylsene må bare brukes til å rydde plattformen, aldri til å løfte personer.

## E - OMGIVELSER

- Hold en sikkerhetsavstand mellom de elektriske ledningene eller komponentene under spenning og alle kroppsdeler, ledende gjenstander eller deler av maskinen, unntatt dersom lokale, statlige eller nasjonale forskrifter, sikkerhetsregler fra arbeidsgiveren eller reglene for anleggsstedene er strengere med hensyn til påkrevd avstand.
- Ta hensyn til plattformens bevegelse og til elektriske ledningene som svinger eller gir etter.



**Betjening av plattformen i nærheten av elektriske ledninger, er forbudt. Hold deg på angitt avstand.**

NOMINELL SPENNING (VOLT)	SIKKERHETSAVSTAND (METER)
50 < U < 1000	2,30 M
1000 < U < 30000	2,50 M
30000 < U < 45000	2,60 M
45000 < U < 63000	2,80 M
63000 < U < 90000	3,00 M
90000 < U < 150000	3,40 M
150000 < U < 225000	4,00 M
225000 < U < 400000	5,30 M
400000 < U < 750000	7,90 M



**Bruk av plattformen er strengt forbudt dersom vindhastigheten er over 45 km/t.**

- For å gjenkjenne denne hastigheten visuelt, sjekk den empiriske vurderingsskalaen for følgende vindforhold:

BEAUFORT-skala (vindens hastighet 10 m over flat bakte)						
Grad	Type vind	Hastighet (knop)	Hastighet (km/t)	Hastighet (m/s)	Effekt på bakken	Status for sjøen
0	Rolig	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Røyken går opp vertikalt.	Sjøen er som et speil.
1	Veldig svak bris	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Røyken angir vindretningen.	Noen små krusinger som fiskeskjell, men uten skum.
2	Svak bris	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Vinden kan føles i ansiktet, bladene skjelver.	Små men synlige bølger.
3	Liten bris	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Bladene og greinene beveges konstant.	Veldig små bølger, kammene begynner å bryte.
4	Bris	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Vinden plukker opp støv og papirbiter, den rister de små greinene.	Små bølger blir lengre, mange skumtopper.
5	God bris	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Små løvtrær begynner å svaie.	Bølger dannes på dammen, moderat strakte bølger.
6	Frisk vind	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	De store greinene rører på seg, metalledningene avgir pipelyder, det blir vanskelig å bruke en paraply.	Brenninger dannes, med skumtopper og sjøsprøyt.
7	Kuling	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Trærne rører seg, det blir vanskelig å gå mot vinden.	Sjøen blir verre, skummet blir blåst i spor i vinden.
8	Stiv kuling	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Vinden brekker greiner, det blir veldig vanskelig å gå mot vinden.	Gjennomsnittlig og mye lenger høyde på brottsjøene, skumvirvler på toppen av brottsjøene.
9	Sterk kuling	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Vinden skader tak (piper, takstein osv.).	Store brottsjøer, sjøsprøyt fra brottsjøene, skumspor, redusert sikt.
10	Storm	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Sjelden sett på bakken, trær revet opp med røttene, hus vesentlig skadet.	Veldig store brottsjøer, skum danner hvite spor, redusert sikt.
11	Sterk storm	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Veldig sjelden, omfattende ødeleggelser.	Eksepsjonelt høye brottsjøer som kan skjule middels store skip, redusert sikt.
12	Orkan	64 +	118 +	32,7 +	Katastrofale ødeleggelser.	Sjøen helt hvit, lufta full av skum og sjøsprøyt, veldig redusert sikt.

## F - VEDLIKEHOLD



**Regelmessig kontroll av plattformen er obligatorisk for å sikre at den fortsatt samsvarer med spesifikasjonene.**

**Kontrollfrekvensen er definert av gjeldende lovgivning i landet der plattformen brukes.**

**For Frankrike gjelder en regelmessig generell inspeksjon hver 6. måned (forordning av 1. mars 2004).**

## ANVISNINGER FOR BRUK AV RADIOFJERNSTYRINGEN

For maskiner med RC-radiofjernstyring

### BRUK AV RADIOFJERNSTYRINGEN

#### SIKKERHETSREGLER

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Det er forbudt å løfte personer i plattformen ved å bruke fjernkontrollen.*

*Det er forbudt å bruke fjernkontrollen fra plattformen:*

- Denne radiofjernstyringen består av elektroniske og mekaniske sikkerhetslementer. Den kan ikke motta kommandoer fra andre sendere fordi den interne kodingen er enestående for hver enkelt radiostyring.

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Følgende farer kan inntre ved feil bruk eller misbruk:*

*- Fare for brukerens eller andre personers fysiske og mentale helse.*

*- Fare for skader på maskinen og annet utstyr/andre gjenstander i nærheten.*

*Alle som arbeider med denne radiofjernstyringen:*

*- Må være kvalifisert i henhold til gjeldende regelverk og ha den tilsvarende opplæringen.*

*- Må følge anvisningene i denne instruksjonsboken til punkt og prikke.*

- Systemet brukes til radiofjernstyring av maskinen. Kommandoene sendes også dersom maskinen er ute av syne (bak hindringer eller en bygning). Derfor skal følgende anvisninger følges:
  - Etter stopp av maskinen og fjerning av nøkkelbryteren (bare mulig når den står stille), skal man alltid plassere senderen på et trygt, tørt sted.
  - Før man foretar noen installasjon, vedlikehold eller reparasjonsarbeider, må alltid strømtilførselen slås av (spesielt må elektriske sveiseanordninger og elektriske hovedenheter på hydrauliske fordelere frakobles på hver seksjon).
  - Man aldri må endre eller fjerne sikkerhetsanordninger (som rekkverk, nøkler, nødstoppbrytere, etc.).

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Ikke kjør maskinen dersom du ikke er innen operatørens synsfelt og har øyekontakt med vedkommende.*

- Før senderen forlates, må operatøren forsikre seg om at den ikke kan brukes av uvedkommende, enten ved å fjerne nøkkelbryteren eller ved å låse den inn på et utilgjengelig sted.
- Brukeren må sørge for at brukerhåndboken alltid er tilgjengelig, og at operatørene har lest den og forstått innholdet.

#### INSTRUKSJONER

- Still deg på et stabilt sted hvor det ikke er fare for å skli.
- Før du bruker radiofjernstyringen, må du forsikre deg om at ingen personer befinner seg i arbeidsområdet.
- Bruk bare fjernstyringen sammen med bæreanordningen eller når den er riktig installert på plattformen.

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Når du fjerner senderen, må du også fjerne batterier og nøkkelbryter, slik at den ikke kan brukes i vanvare eller av uvedkommende.*

#### BESKYTTELSESANORDNINGER

- Maskinen vil bli blokkert i løpet av 450 millisekunder (ca. 0,5 sekund) dersom følgende skjer:
  - Senderens eller maskinens nødstoppbryter trykkes inn (50 millisekunder).
  - Rekkevidden for senderen overskrides.
  - Det oppstår feil på senderen.
  - Det oppstår radioforstyrrelser fra en annen kilde.
  - Batteriet fjernes fra senderen.
  - Batteriene blir fullstendig utladet.
  - Senderen slås av med nøkkelbryteren.
- Disse beskyttelsesanordningene er utarbeidet for menneskers og gjenstanders sikkerhet, og må aldri endres, fjernes eller kobles ut, uansett årsak!
- Beskyttelsesbøylene forhindrer uønsket betjening dersom senderen for eksempel mistes i bakken, eller dersom operatøren lener seg mot rekkverket.
- En elektronisk sikkerhetsanordning forhindrer at radiosenderen blir aktivert dersom spakene ikke er mekanisk og elektrisk i hvilestilling, og dersom hastighetsvelgeren for forbrenningsmotoren ikke er innstilt på tomgang.

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*I en nødsituasjon må du omgående trykke på senderens nødstoppbryter; deretter følger du anvisningene i brukerhåndboken (2 - BESKRIVELSE: KONTROLL- OG BETJENINGSINSTRUMENTER).*

## INSTRUKSJONER FOR VEDLIKEHOLD AV MASKINEN

### GENERELLE ANVISNINGER

- Kontroller at lokalet er tilstrekkelig luftet før du starter maskinen.
- Bruk alltid tøy som passer for vedlikehold av maskinen, og unngå smykker og løstsittende klær. Samle eventuelt håret i en strikk, eller bruk annen beskyttelse.
- Slå av forbrenningsmotoren før det utføres arbeid på maskinen, og ta tenningsnøkkelen ut av tenningen.
- Les brukerhåndboken nøye.
- Utfør alle nødvendige reparasjoner, selv mindre, med det samme.
- Reparer alle lekkasjer, selv mindre, med det samme.
- Sørg for at håndtering av forbruksvarer og brukte deler skjer under sikre og økologisk korrekte forhold.
- Pass på fare for forbrenninger og spruting (eksos, radiator, forbrenningsmotor osv.).

### INSTALLERING AV SIKKERHETSBLOKK FOR ARM

- Maskinen er utstyrt med en sikkerhetsblokk for bommen (↩ 2 – BESKRIVELSE: KONTROLL- OG BETJENINGSANORDNINGER) som må installeres på jekkstangen ved arbeid under bommen.

#### MONTERE BLOKKEN

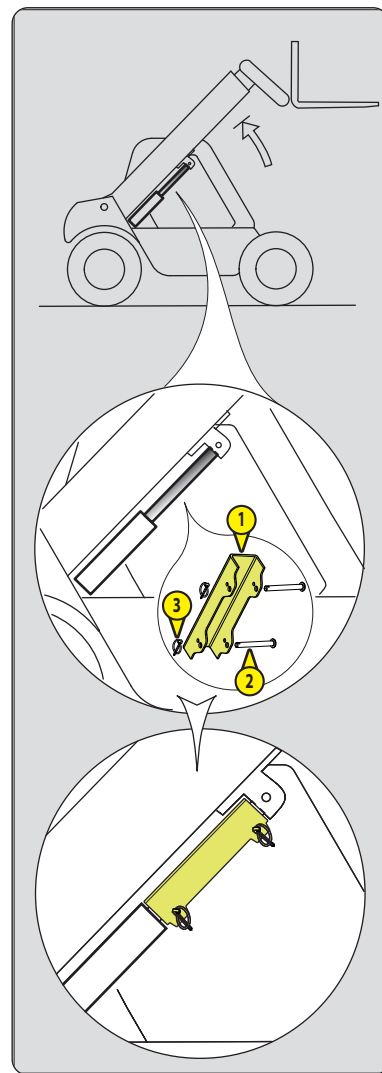
- Løft bommen maksimalt.
- Plasser sikkerhetsblokken 1 på jekkstangen og lås den med aksel 2 og pinne 3.
- Senk bommen sakte og stopp den hydrauliske bevegelsen før den treffer blokken.

#### FJERNE BLOKKEN

- Løft bommen maksimalt.
- Fjern pinnen og akselen.
- Legg sikkerhetsblokken tilbake på plass på maskinen.



*Bruk kun sikkerhetsblokken som ble levert med maskinen.*



### VEDLIKEHOLD

- Utfør det periodiske vedlikeholdsarbeidet (↩ 3 - VEDLIKEHOLD) for å holde maskinen i god driftsklar stand. Hvis dette ikke gjøres, kan den kontraktsmessige garantien bortfalle.

#### VEDLIKEHOLD SHEFTE

- Alt vedlikehold, som utføres ved å følge anbefalingene i del: 3 - VEDLIKEHOLD og alle andre oppgaver knyttet til inspeksjon, vedlikehold, reparasjoner eller endringer som utføres på maskinen eller dennes utstyr, må noteres i et vedlikeholdshefte. For hver oppgave angis datoen arbeidet ble utført, navnet på personen(e) eller bedriften(e) som utførte det, hva som ble gjort, og eventuelt hvor ofte det ble gjort. Ved utskiftning av deler på maskinen må disse delenes referanser angis.

## NIVÅER FOR SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF

---

- Anvend bare anbefalte smøremidler (benytt aldri brukte smøremidler).
- Fyll aldri opp drivstofftanken mens motoren er i gang.
- Fyll bare opp med drivstoff på de steder som er beregnet til det.
- Fyll ikke drivstofftanken opp til maksimumsnivå.
- Ikke røyk eller kom i nærheten av maskinen med en flamme når brennstofftanken er åpen eller under påfylling.

## HYDRAULISK

---

- Alt arbeid på den hydrauliske kretsen for håndtering av lasten er forbudt, bortsett fra det som er beskrevet i kapitlet: 3 - VEDLIKEHOLD.
- Prøv ikke å løsne koblinger, slanger eller noen hydraulisk komponent mens kretsen er under trykk.



**AVBALANSERINGSVENTIL:** Det er farlig å forandre innstillingene på eller å demontere avbalanseringsventilene eller sikkerhetsklaffene som kan være montert på maskinens sylindre.

**De HYDRAULISKE AKKUMULATORENE** som følger med maskinen er innretninger under trykk, fjerning av disse og deres slanger er farlig. Dette arbeidet skal bare utføres av godkjent personell (ta kontakt med forhandleren).

## ELEKTRISITET

---

- Startmotorens relé må ikke kortsluttes for å starte forbrenningsmotoren: Hvis vendegiret ikke er i nøytral posisjon og parkeringsbremsen ikke er innkoblet, kan maskinen plutselig begynne å bevege seg.
- Legg aldri metalldele på batteriet.
- Batteriet må kobles fra før det utføres arbeid på det elektriske systemet.

## SVEISING

---

- Koble fra batteriet(-ene) før det foretas sveising på maskinen.
- Før du utfører en elektrisk sveising på maskinen, skal den negative kabelen fra sveiseapparatet kobles direkte til sveiseemnet, slik at ikke sterkstrømmen går gjennom generatoren.
- Utfør aldri sveisearbeid eller annet arbeid som utvikler varme, på et dekk som er montert. Varmen gjør at trykket øker, og kan dermed forårsake at dekket eksploderer.
- Hvis maskinen er utstyrt med en elektronisk betjeningsenhet, må du koble denne fra før du utfører sveising – ellers risikerer du å påføre de elektroniske komponentene uopprettelig skade.

## VASKING AV MASKINEN

---

- Rengjør maskinen eller i det minste det aktuelle området på maskinen, før arbeidet påbegynnes.
- Husk å lukke og låse alle innganger til maskinen (dører, ruter, motorpanser osv.).
- Unngå ledninger og elektriske komponenter og forbindelser når du vasker maskinen.
- Beskytt om nødvendig maskinen mot inntrenging av vann, damp eller rengjøringsmidler som kan skade komponentene, spesielt elektriske komponenter og forbindelser samt drivstoffpumpen.
- Rengjør maskinen for alle merker etter drivstoff, olje eller smørefett.

## TRANSPORT AV MASKINEN

---



**Transport av maskinen innebærer reell fare for brukerne og de som arbeider på den.**

- Sleping, vinsjing, stopping eller transport av maskinen (<math>\leq 3</math> - VEDLIKEHOLD).

## LANG TIDS STANS AV MASKINEN

### INNLEDNING



*Prosedylene ved lengre tids stans og ny idriftsetting av maskinen bør utføres av forhandler.*

*Denne perioden for lang tids stans må ikke overstige 12 måneder.*

*Utover 12 måneder må du gjenta prosedyrene for igangkjøring av maskinen og lang tids stans.*

Anbefalingene nedenfor har til hensikt å unngå at maskinen skades hvis den ikke brukes på mer enn 3 måneder.

### FORBEREDELSE AV MASKINEN

- Rengjør maskinen fullstendig.
- Kontroller og reparer alle eventuelle lekkasjer av drivstoff, olje, vann eller luft.
- Skift ut eller reparer alle slitte eller skadede deler.
- Vask maskinens malte overflater med klart, kaldt vann, og tørk dem.
- Reparer malingen etter behov.
- Slå av maskinen (← ANVISNINGER FOR KJØRING MED OG UTEN LAST).
- Kontroller at alle sylindrestengene på bommen er trukket inn.
- Luft ut trykket i de hydrauliske kretsene.

### "DEF"-BEHOLDER (dieseleksosvæske)

Avhengig av maskinmodell

- Tøm og skylld DEF-tanken.
- Skift ut filteret til "DEF"-tilførselspumpen (dieseleksosvæske) (← 3 - VEDLIKEHOLD).
- Fyll helt opp, fyll tanken langsomt helt til nederst på påfyllingsåpningen med den nye "DEF"-væsken (dieseleksosvæske).
- Start maskinen for å sette systemet under trykk og øke driftstemperaturen, og stans så forbrenningsmotoren.
- Etterfyll tanken om nødvendig.

### BESKYTTELSE AV FORBRENNINGSMOTOREN

- Ta kontakt med forhandler for å oppnå prosedyren angående den innvendige beskyttelsen av forbrenningsmotoren (bruk av beskyttelsesprodukt).
- Fyll opp drivstofftanken (← 3 - VEDLIKEHOLD).
- Tøm ut og skift kjølevæsken (← 3 - VEDLIKEHOLD).
- La motoren gå på tomgang i et par minutter, og stans den deretter.
- Skift ut oljen og oljefilteret til forbrenningsmotoren (← 3 - VEDLIKEHOLD).
- La forbrenningsmotoren kjøre et kort øyeblikk så oljen og kjølevæsken føres rundt i systemet.
- Koble fra batteriet, og oppbevar det på et sikkert sted i ly for kulde. Batteriet skal først lades fullstendig.
- Dekk til åpningen av eksosrøret med et stykke vanntett tape.
- Demonter drivremmene, og oppbevar dem på et sikkert sted.
- Koble fra magnetventilen til stopp av motoren på innsprøytingspumpen, og isoler koblingen omhyggelig.

### BESKYTTELSE AV MASKINEN

Plasser maskinen på horisontal grunn.

- Plasser maskinen på bukker, så dekkene ikke er i kontakt med bakken.
- Løsne parkeringsbremsen (alt etter maskinmodell).
- Beskytt sylindrestengene som ikke er kjørt inn, mot korrosjon.
- Beskytt hjulene.

MERK: Hvis maskinen skal lagres utendørs, må du dekke den til med en vanntett presenning.

## TA MASKINEN I BRUK IGJEN

---

- Fjern den vanntette tapen fra alle åpninger.
- Fjern beskyttelsesanordningene på sylindrestengene og på hjulene.
- Monter batteriet igjen, og koble det til.
- Utfør daglig vedlikehold (↖ 3 - VEDLIKEHOLD).
- Utfør ukentlig vedlikehold (↖ 3 - VEDLIKEHOLD).
- Aktiver parkeringsbremsen, og fjern bukkene.
- Tøm og rengjør drivstofftanken (↖ 3 - VEDLIKEHOLD).
- Fyll opp tanken med ren diesel gjennom påfyllingsåpningen.
- Skift ut drivstoffilteret (↖ 3 - VEDLIKEHOLD).
- Skift ut forfilteret for drivstoff (↖ 3 - VEDLIKEHOLD) (alt etter gaffeltruckmodell).
- Tøm og skyll DEF-tanken (alt etter maskinmodell).
- Fyll helt opp, fyll tanken langsomt helt til nederst på påfyllingsåpningen med den nye "DEF"-væsken (dieseleksosvæske) (alt etter maskinmodell).
- Tilbakemonter og still inn spenningen til drivreimene (↖ 3 - VEDLIKEHOLD).
- La forbrenningsmotoren kjøre ved hjelp av startmotoren, så oljetrykket kan stige.
- Koble til magnetventilen for stopp av motoren.
- Smør maskinen fullstendig (↖ 3 - VEDLIKEHOLD).



**Kontroller at lokalet er tilstrekkelig luftet før du starter maskinen.**

- Start maskinen, og følg instruksjonene for drift og sikkerhet (↖ ANVISNINGER FOR KJØRING MED OG UTEN LAST).
- Utfør alle hydrauliske bevegelser med bommen, og vær spesielt omhyggelig med hver enkelt sylinders endestopp.

## KASSERING AV MASKINEN



*Sjekk med din forhandler før kassering av maskinen.*

### RESIRKULERING AV MATERIALER

---

#### METALLER

- De er 100 % gjenbrukbare og resirkulerbare.

#### PLAST

- Plastdeler er anvist av en merking i overensstemmelse med gjeldende forskrift.
- For å forenkle resirkuleringsprosessen er bruken av brukte materialer begrenset.
- Størstedelen av plast er laget av plast kalt termoplast som er enkel å resirkulere gjennom smelting, granulering eller knusing.

#### GUMMI

- Dekk og ledd kan knuses for bruk i produksjon av sement eller for å få gjenbrukbare granulater.

#### GLASS

- Glass kan demonteres og samles inn for å bli behandlet av glassblåsere.

### BESKYTTELSE AV MILJØET

---

Ved å la MANITOU utføre vedlikeholdet på din maskin begrenses forurensningsfaren og bidraget til beskyttelse av miljøet overholdes.

#### BRUKTE ELLER SKADDE DELER

- Ikke etterlat deler i naturen.
- MANITOU og deres nettverk har forpliktet seg til en tilnærming til beskyttelse av miljøet ved resirkulering.

#### BRUKT OLJE

- MANITOU-nettverket tar seg av innsamling og håndtering.
- Ved å la dem ta seg av oljeskift begrenses forurensningsfaren.

#### BRUKTE BATTERIER

- Ikke kast batterier fra fjernkontroller, de inneholder metaller som kan skade miljøet.
- Ta dem med til MANITOU-nettverket eller til annet godkjent innsamlingspunkt.

MERK: MANITOU tar sikte på å produsere maskiner med best ytelse og med begrenset forurensende utslipp.



# ***2 – BESKRIVELSE***



## 2 – BESKRIVELSE

<b>CE-SAMSVARERKLÆRING</b>	<b>2-4</b>
<b>«UKCA»-SAMSVARERKLÆRING</b>	<b>2-6</b>
<b>KLISTREMERKER OG SIKKERHETSSKILT</b>	<b>2-8</b>
<b>IDENTIFIKASJON AV GAFFELTRUCKEN</b>	<b>2-12</b>
<b>TEKNISKE DATA</b> MT 730 H 75K ST5 S1	<b>2-14</b>
<b>TEKNISKE DATA</b> MT 930 H 75K ST5 S1	<b>2-16</b>
<b>DEKK</b> MT 730 H 75K ST5 S1	<b>2-18</b>
<b>DEKK</b> MT 930 H 75K ST5 S1	<b>2-20</b>
<b>MÅL</b> MT 730 H 75K ST5 S1	<b>2-22</b>
<b>LASTETABELLER</b> MT 730 H 75K ST5 S1	<b>2-24</b>
<b>MÅL</b> MT 930 H 75K ST5 S1	<b>2-26</b>
<b>LASTETABELLER</b> MT 930 H 75K ST5 S1	<b>2-28</b>
<b>SIKT</b> MT 730 H 75K ST5 S1	<b>2-30</b>
<b>SIKT</b> MT 930 H 75K ST5 S1	<b>2-32</b>
<b>KONTROLL- OG BETJENINGSANORDNINGER</b>	<b>2-34</b>
<b>NØDBREMSING</b>	<b>2-36</b>
<b>NØDUTGANG</b>	<b>2-37</b>
<b>SLEPEKROK</b>	<b>2-60</b>
<b>BESKRIVELSE OG BRUK AV EKSTRAUTSTYR</b>	<b>2-62</b>

## CE-SAMSVARERKLÆRING

Dette dokumentet er et eksemplar av «CE»-samsvarserklæringen som inneholder innholdet til den originale erklæringen som ble levert med maskinen.

Dette eksemplaret samt originaldokumentet, kan inneholde felter som ikke gjelder maskinen din. Disse feltene vil føre tomme hvis de ikke er gjeldende.

Se den originale samsvarserklæringen for alle data som gjelder maskinen din.

### 1) **DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)** **«EC» DECLARATION OF CONFORMITY (original)**

2) Constructeur, *Manufacturer* : **MANITOU BF**

3) Adresse, *Address* : **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249  
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE**

4) Titulaire du dossier technique, *Holder of the technical file* : **MANITOU BF**

3) Adresse, *Address* : **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249  
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE**

5) Le constructeur déclare que la machine décrite ci-après, *The manufacturer declares that the machine described below* :

**Rough-terrain variable-reach truck**

**MT 730 H 75K ST5 S1**

**MT 930 H 75K ST5 S1**

6) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national (si applicables),  
*Complies with the following directives and their transpositions into national law (if applicable)* :

**2006/42/CE**

7) Pour les machines annexe IV, *For annex IV machines* : Non applicable

8) Numéro d'attestation, *Certificate number* : Non applicable

9) Organisme notifié, *Notified body* : Non applicable

**2000/14/CE + 2005/88/CE**

10) Procédure appliquée, *Applied procedure* : ANNEXE VIII

9) Organisme notifié, *Notified body* : **SNCH  
11 ROUTE DU LUXEMBOURG  
5201 SANDWEILER - LUXEMBOURG**

11) Niveau de puissance acoustique, *Sound power level* :

12) Mesuré, *Measured* : dB (A)

13) Garanti, *Guaranteed* : dB (A)

**2014/30/UE**

14) Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used* :

**EN1459 ; EN 12895**

15) Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used* :

16) Fait à, *Done at* :

17) Date, *Date* :

18) Nom du signataire, *Name of signatory* :

19) Fonction, *Function* :

20) Société, *Company* :

21) Signature, *Signature* :

**bg :** 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) товара на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9) Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

**cs :** 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Normy a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

**da :** 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktor af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

**de :** 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

**el :** 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Έν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

**es :** Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

**et :** 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesesse õigusesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Tunnistuse andja, 15) kasutatud ühtlustatud standardite, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Alkiriastaja nimi, 20) Amet, 21) Alkiri.

**fi :** 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvattun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmiä, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

**ga :** 1) « CE » dearbhuí comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuariscítear thíos, 6) Dearbhaionn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gcoinnn sé le na teoracha seo a leanas agus a trasuimh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an agusín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeán comhchuíbhíne a úsáidtear, 16) caighdeán eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsinitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

**hu :** 1) CE megfelelősségi nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok hozosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értécsített szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

**is :** 1) (Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smíður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfarslu þeirra með hlöðsön af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækini í aukakafla IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhæfða staða sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskrifir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

**it :** 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiara che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

**lt :** 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) Iekartam IV priedas dël mašinų, 9) Certifikato Nr, 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) Kiti standartai ir technines specifikacijos, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

**lv :** 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecinā, ka šī iekārtā, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Iekārtām IV pielikumā, 9) Certifikāta numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) Lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

**mt :** 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (oriġinali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattriċi tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u li-ġigijiet li jimplimentawhom fil-ġigji nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-certifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) Il-standards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u specifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

**nl :** 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

**no :** 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

**pl :** 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacja technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadczka, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

**pt :** 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às diretrizes seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

**ro :** 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cârtili tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Intocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătură.

**sk :** 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnitrostátného práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

**sl :** 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

**sv :** 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktor av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

Dette dokumentet er et eksemplar av «UKCA»-samsvarserklæringen som inneholder innholdet til den originale erklæringen som ble levert med maskinen.

Dette eksemplaret samt originaldokumentet, kan inneholde feltet som ikke gjelder maskinen din. Disse feltene vil føre tomme hvis de ikke er gjeldende.

Se den originale samsvarserklæringen for alle data som gjelder maskinen din.

## UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: **MANITOU BF**  
Address: **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - BP 10249  
44158 ANCENIS CEDEX - FRANCE**  
Authorized representative: **MANITOU UK  
Ebblake Industrial Estate - Dorset BH 31 6BB  
Verwood - United Kingdom**

The manufacturer declares that the below described machinery:

**Rough-terrain variable-reach truck**

**MT 730 H 75K ST5 S1**

**MT 930 H 75K ST5 S1**

Complies with the following legislation:

### The supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, as amended

The machine is designed for the lifting of persons:

Applied procedure: Non applicable  
Certificate number: Non applicable  
Dated:  
Approved body: Non applicable

### Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001, as amended

Applied procedure: Schedule 11  
Approved body: SNCH  
11 ROUTE DU LUXEMBOURG  
5201 SANDWEILER - LUXEMBOURG

Sound power level:

Measured: dB (A)  
Guaranteed: dB (A)

### Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, as amended

The following designated standards have been addressed:

EN1459 ; EN 12895

The following standards or technical guidance have been addressed:

At: Date:  
Name of signatory:  
Position:  
Company:  
Signature:

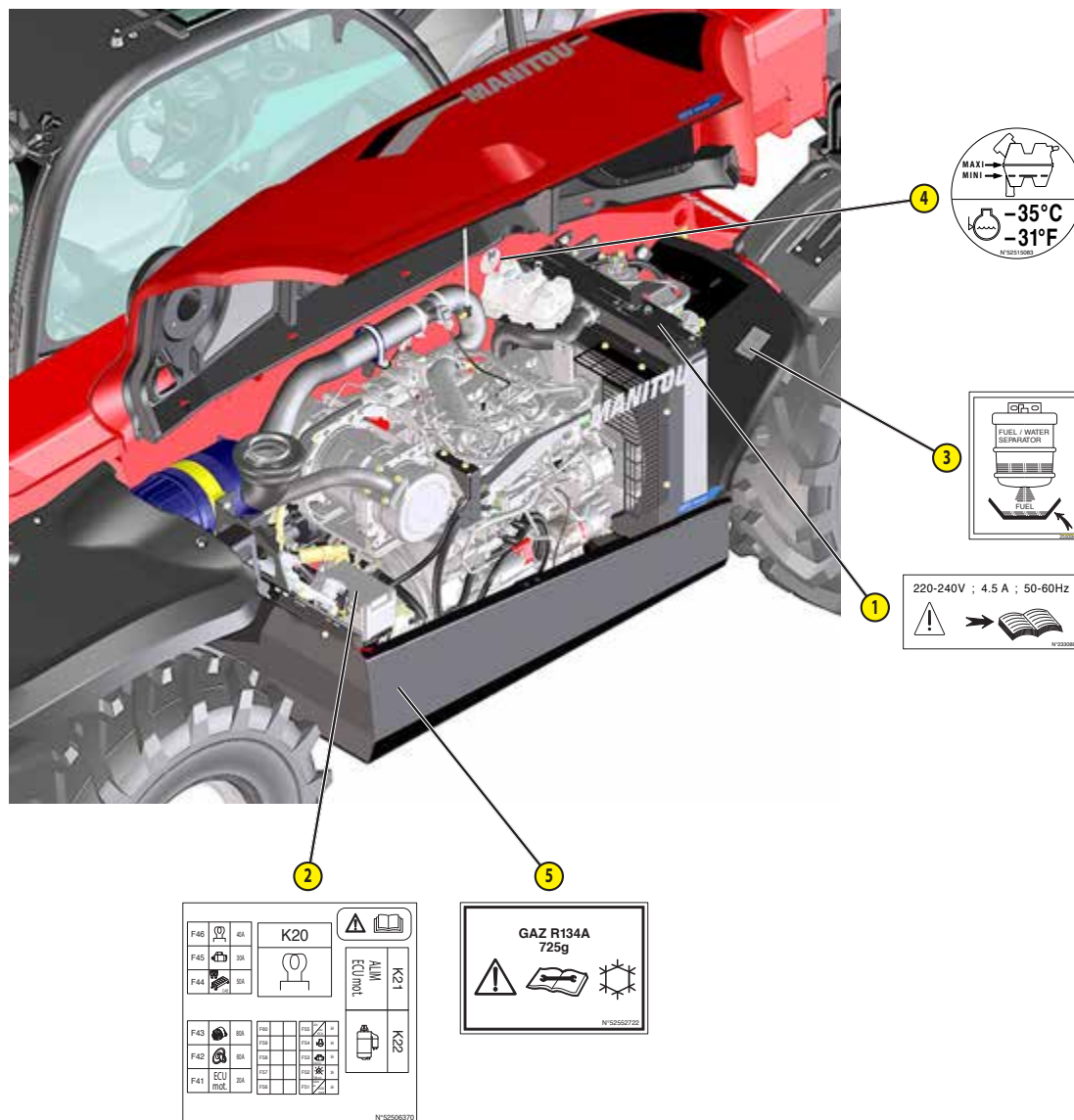






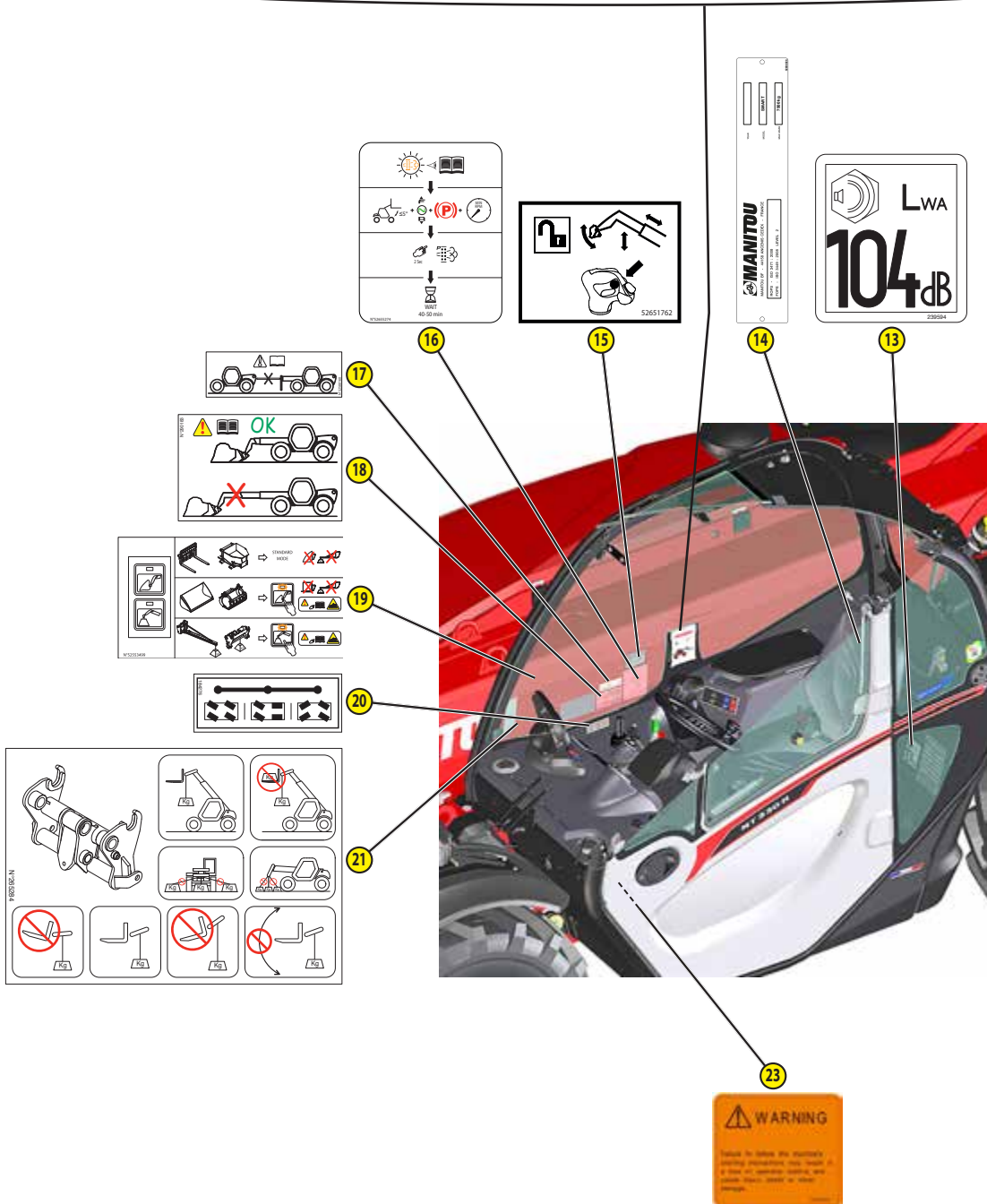
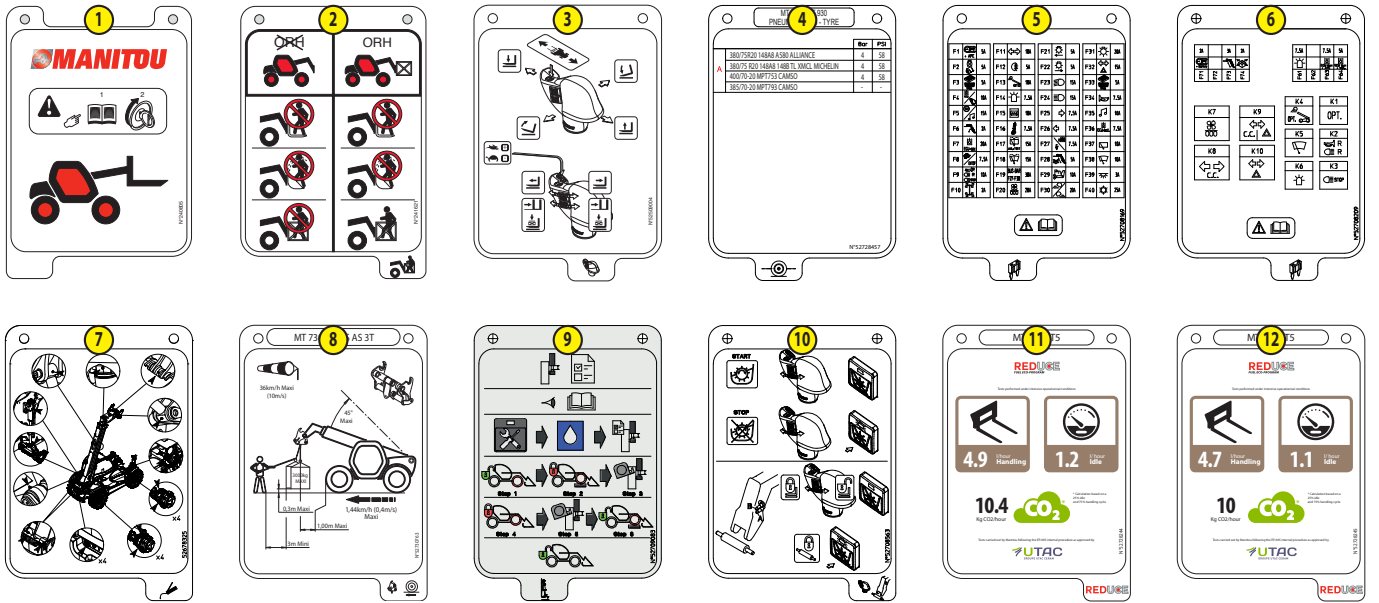
## KLISTREMERKER OG SKILT UNDER MOTORPANSERET

MERKE	REFERANSE	BESKRIVELSE
1	233088	- Motorvarmer (EKSTRAUTSTYR)
2	52506370	- Sikringer
3	259398	- Vann-/diesel-separator
4	52515083	- Frostvæske
5	52552722	- Klimaanlegg (EKSTRAUTSTYR)



**KLISTREMERKER OG SKILT I FØRERHUSET**

MERKE	REFERANSE	BESKRIVELSE
1	240805	- Kort med dekningsstabell
2	241621	- Sikkerhetsinstruksjonskort
3	52509004	- Funksjonskort for manipulator
4	52728457	- Dekk
5	52708169	- Sikringskort
6	52708209	- Relékort
7	52678325	- Smørekort
8	52730763	- Kort for heisering på gaffelbrett (EKSTRAUTSTYR)MT 730
	52730770	- Kort for heisering på gaffelbrett (EKSTRAUTSTYR)MT 930
9	52709083	- Test sperresylinder aksel
10	52708563	- Kort for låsefunksjon av hydraulisk tilbehør (EKSTRAUTSTYR)
11	52728244	- Forbrukskort MT 730
12	52728245	- Forbrukskort MT 930
13	239594	- Lydeffekt
14	52698928	- Samsvar førerhus
15	52651762	- Aktivering av hydrauliske betjeninger
16	52655274	- Funksjonskort om regenerering av eksospartikkelfilter
17	52580160	- Tauing forbudt
18	290183	- Instruksjon for skuffe på bommen
19	52553499	- Instruksjon for styring av driftsmodus
20	184276	- Valg av kjøremodus
21	265284	- Heisering på forplaten (EKSTRAUTSTYR)
23	52759172	- ADVARSEL risiko for feilaktig bruk (kun for Storbritannia)



## IDENTIFIKASJON AV GAFFELTRUCKEN

Ettersom det er vår politikk å foreta en konstant forbedring av våre produkter, kan våre gaffeltrucker utsettes for visse endringer uten at vi er forpliktet til å underrette våre kunder.

Når du bestiller reservedeler, eller dersom du ber om teknisk informasjon, må du alltid opplyse følgende:

MERK: For at den enkelte eier alltid skal ha disse numrene tilgjengelige, har vi avsatt plass for å notere dem ned allerede ved levering av trucken.

Du finner alle annen nyttig teknisk informasjon angående gaffeltrucken i kapitlet: TEKNISKE DATA.

### PRODUSENTENS MERKEPLATE PÅ GAFFELTRUCKEN

"Designation" Betegnelse	
"Series" Seriestyr	
"Year of manufacture" Produksjonsår	
"Model year" Modellår	
"Serial Number / Product Identification Number" Serienummer / produktidentifikasjonsnummer	
"Unladen mass" Vekt uten last	
"Power" Effekt	
"Authorized gross vehicle weight" Godkjent totalvekt på kjøretøy	
"Rated capacity" Nominell kapasitet	
"Max vertical force (on trailer hook)" Maksimal vertikal effekt (på tilhengerkroken)	
"Drag strain" Trekkraft	



### FORBRENNINGSMOTOR

"MODEL" Modell	
"FAMILY" Familie	
"POWER" Effekt	



### HYDROSTATISK PUMPE

"MODEL" Modell	
"CODE" Kode	
"E1" Identifikasjon	
"SERNO" Serienummer	
"SPEC" Spesifikasjon	



### HYDROSTATISK MOTOR

"MODEL" Modell	
"CODE" Kode	
"E1" Identifikasjon	
"SERNO" Serienummer	
"SPEC" Spesifikasjon	



## FORAKSEL

Type	
Serienummer	
MANITOU-referanse	



## BAKAKSEL

Type	
Serienummer	
MANITOU-referanse	



## FØRERHUS

"Constructeur" Produsent	
"Type Cabine" Type førerhus	
"Numéro de série" Serienummer	



## TELESKOPBOM

MANITOU-referanse	
Produksjonsdato og produsent	



## CHASSIS

Serienummer / produktidentifikasjonsnummer	
--	--



## PRODUSENTENS SKILT FOR TILBEHØR

"MODELE" Modell	
"N° série" Serienummer	
"Année Fabrication" Produksjonsår	
"Masse à vide" Vekt uten last	
"Centre de gravité" Tyngdepunkt	
"Capacité Nominale" Nominell kapasitet	
"Pression service" Arbeidstrykk	



FORBRENNINGSMOTOR		
Type		KUBOTA V3307
Drivstoff		Diesel
Antall sylindere		4 i rekke
Suging		Overmettet
Innsprøytningsystem		Direkte
Tenningsrekkefølge		1.3.4.2
Sylindervolum	cm <sup>3</sup>	3331
Boring og slagvolum	mm	94 x 120
Kompresjonsforhold		17,5
Nominelt arbeidsturtall uten last	o/min	2600
Nominelt tomgangsturtall uten last	o/min	895
Maks turtall uten last	o/min	2800
Effekt ISO 14396	cv - kW	74,2 - 54,6
Effekt SAE J 1995 / ISO 3046-1	cv - kW	73,2 - 54,6
Maks moment ISO 14396	N.m	265 ved 1400 o/min
Effektivitet luftfiltrering	µm	3
Type kjøling		Vann
Vifte		Innsuging

GIRKASSE		
Hydrostatisk pumpe		DANFOSS
- Type		Stempel med variabelt fortrenningsvolum
- Valgbryter for retning		Elektrohydraulisk
- Antall hastigheter framover		2 (1 langsom og 1 rask)
- Antall hastigheter revers		2 (1 langsom og 1 rask)
Hovedpumpe		
- MIN.-MAKS. volum	cm <sup>3</sup> /o	0 - 53
- Maks strømningskapasitet	ℓ/min.	138
- Arbeidstrykk	bar	350
Matepumpe		
- Sylindervolum	cm <sup>3</sup> /o	12
- Maks strømningskapasitet	ℓ/min.	31
- Ladetrykk ved MAKS. turtall	bar	24 (gir i nøytral)
Hydrostatisk drivmotor		DANFOSS
- Type		toveis variabel
- MIN.-MAKS. volum	cm <sup>3</sup> /o	29 - 110
Overføringskasse		DANA
Foraksel		DANA
- Differensial		45 % ved begrenset sluringsdifferensial
Bakaksel		DANA
- Differensial		Uten sperre
Drivhjul		Permanent firehjulstrekk
- Bryter for 2/4 drivhjul		Nei
Fordekk		ALLIANCE
- Dimensjon		380/75 R20 148A8 A580
- Trykk	bar	4
Bakdekk		ALLIANCE
- Dimensjon		380/75 R20 148A8 A580
- Trykk	bar	4

ELEKTRISK SYSTEM		
Batteri		12 V - 110 Ah - 750 A EN
Vekselstrømgenerator		12 V - 80 A
- Type		A5TA59 77C
Startmotor		12 V - 3 kW
- Type		M008T50672

STØY OG VIBRASJON		
Støynivå i førerhus LpA (i henhold til norm EN 12053)	dB(A)	74 (lukket førerhus); xx (åpent førerhus)
Akustisk trykk (i henhold til direktiv 2009/76)	dB(A)	xx (lukket førerhus); xx (åpent førerhus)
Lydeffektnivå garantert i LwA-miljø (i henhold til direktiv 2000/14/EF endret ved direktiv 2005/88/EF)	dB(A)	103 (målt); 104 (garantert)
Lydnivå i bevegelse (i henhold til direktiv 2009/63)	dB(A)	xx
Gjennomsnittlig veiet akselerasjon på førerens kropp (i henhold til norm EN 13059)	m/s <sup>2</sup>	XX
Den vektete gjennomsnittlige akselerasjonsbelastningen som overføres til førerens hender/armar (i henhold til standarden ISO 5349-2)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Standard setevisjon	m/s <sup>2</sup>	xx (lett operatør); xx (tung operatør)

<b>BREMSEKRETS</b>	
Driftsbrems	Hydraulisk
- Type brems	Multidisk i væske
- Type styringsmekanisme	Ved bunnen av fronthjulene
Parkeringsbrems	Hydraulisk lavtrykksbrems
- Type brems	Multidisk i væske
- Type styringsmekanisme	Bryterstyrt elektrohydraulisk

<b>HYDRAULISK KRETS</b>			
Hydraulikkpumpe		Dobbeltannhjul	
- Type		1. innfatning	2. innfatning
- Sylindervolum	cm <sup>3</sup>	31	11
- Maks. strømningskapasitet uten last	ℓ/min.	88	31
- Ytelse ved 1600 o/min.	ℓ/min.	50	18
Filtrering			
- Returkrets	µm	10	10
- Sugjing	µm	125	10
Maks arbeidstrykk	bar	245	
- Teleskopkrets	bar	180 / 245	
- Løftekrets	bar	245 / 245	
- Tiltekrets	bar	245 / 245	
- Krets for tilbehør	bar	245	
- Styrekrets	bar	245	

<b>HYDRAULISKE BEVEGELSER</b>		
Varsler og begrener av lengdestabilitet		Elektronisk
Løftebevegelser (bom inntrukket)		
- Løfting uten last	s - m/min.	9,42 - 28,5
- Løfting med last	s - m/min.	9,77 - 27,5
- Senkning uten last	s - m/min.	7,53 - 35,7
- Senking med last	s - m/min.	7,53 - 35,7
Teleskopbevegelser (bom hevet)		
- Utkjøring uten last	s - m/min.	7,43 - 21,2
- Utkjøring med last	s - m/min.	7,5 - 21,4
- Innkjøring uten last	s - m/min.	8,96 - 17,8
- Innkjøring med last	s - m/min.	8,83 - 18
Tiltebevegelse		
- Tilting bakover uten last	s - °/s	2,81 - 45,2
- Tilting forover uten last	s - °/s	2,15 - 59,1

<b>SPESIFIKASJONER OG VEKT</b>			
Angitte hastigheter gjelder for truck uten last, med standard konfigurasjon og på flat mark			
• Forover uten last	• 1 langsom	km/t	12
	• 1 rask	km/t	25
• Bakover uten last	• 1 langsom	km/t	12
	• 1 rask	km/t	25
Standard tilbehør			CAF 1000/3
- Tilbehørets vekt (uten gafler)	kg		135
- Vekt gafler (hver gaffel)	kg		52,5
Nominell kapasitet med standard tilbehør	kg		3000
Tipping av last på maks rekkevidde på dekk	kg		950
Avstand fra tyngdepunkt til gaflenes innerste punkt	mm		500
Standard løftehøyde	mm		6900
Vekt gaffeltruck uten tilbehør	kg		5640
Vekt gaffeltruck med standard tilbehør			
- Uten last	kg		5880
- Med nominell last	kg		8880
Akselvekt med standard tilbehør (transportposisjon)			
- Foraksel uten last	kg		2750
- Bakaksel uten last	kg		3130
- Foraksel med nominell last	kg		7890
- Bakaksel med nominell last	kg		990
Akselvekt med standard tilbehør (bom utkjørt)			
- Foraksel med nominell last	kg		6210
- Bakaksel med nominell last	kg		620
Trekkraft på tilhengerkrok			
- Uten last (sluring)	daN		3860
- Med nominell last (transmisjonsinnstilling)	daN		3860
Trekkbelastning med skuffe (i henhold til ISO 8313)			
	daN		

FORBRENNINGSMOTOR		
Type		KUBOTA V3307
Drivstoff		Diesel
Antall sylindere		4 i rekke
Suging		Overmettet
Innsprøytningsystem		Direkte
Tenningsrekkefølge		1.3.4.2
Sylindervolum	cm <sup>3</sup>	3331
Boring og slagvolum	mm	94 x 120
Kompresjonsforhold		17,5
Nominelt arbeidsturtall uten last	o/min	2600
Nominelt tomgangsturtall uten last	o/min	895
Maks turtall uten last	o/min	2800
Effekt ISO 14396	cv - kW	74,2 - 54,6
Effekt SAE J 1995 / ISO 3046-1	cv - kW	73,2 - 54,6
Maks moment ISO 14396	N.m	265 ved 1400 o/min
Effektivitet luftfiltrering	µm	3
Type kjøling		Vann
Vifte		Innsuging

GIRKASSE		
Hydrostatisk pumpe		DANFOSS
- Type		Stempel med variabelt fortrenningsvolum
- Valgbryter for retning		Elektrohydraulisk
- Antall hastigheter framover		2 (1 langsom og 1 rask)
- Antall hastigheter revers		2 (1 langsom og 1 rask)
Hovedpumpe		
- MIN.-MAKS. volum	cm <sup>3</sup> /o	0 - 69
- Maks strømningskapasitet	ℓ/min.	243
- Arbeidstrykk	bar	400
Matepumpe		
- Sylindervolum	cm <sup>3</sup> /o	14
- Maks strømningskapasitet	ℓ/min.	36
- Ladetrykk ved MAKS. turtall	bar	26 (gir i nøytral)
Hydrostatisk drivmotor		DANFOSS
- Type		toveis variabel
- MIN.-MAKS. volum	cm <sup>3</sup> /o	29 - 110
Overføringskasse		DANA
Foraksel		DANA
- Differensial		45 % ved begrenset sluringsdifferensial
Bakaksel		DANA
- Differensial		Uten sperre
Drivhjul		Permanent firehjulstrekk
- Bryter for 2/4 drivhjul		Nei
Fordekk		ALLIANCE
- Dimensjon		380/75 R20 148A8 A580
- Trykk	bar	4
Bakdekk		ALLIANCE
- Dimensjon		380/75 R20 148A8 A580
- Trykk	bar	4

ELEKTRISK SYSTEM		
Batteri		12 V - 110 Ah - 750 A EN
Vekselstrømgenerator		12 V - 80 A
- Type		A5TA59 77C
Startmotor		12 V - 3 kW
- Type		M008T50672

STØY OG VIBRASJON		
Støynivå i førerhus LpA (i henhold til norm EN 12053)	dB(A)	74 (lukket førerhus); xx (åpent førerhus)
Akustisk trykk (i henhold til direktiv 2009/76)	dB(A)	xx (lukket førerhus); xx (åpent førerhus)
Lydeffektnivå garantert i LwA-miljø (i henhold til direktiv 2000/14/EF endret ved direktiv 2005/88/EF)	dB(A)	103 (målt); 104 (garantert)
Lydnivå i bevegelse (i henhold til direktiv 2009/63)	dB(A)	xx
Gjennomsnittlig veiet akselerasjon på førerens kropp (i henhold til norm EN 13059)	m/s <sup>2</sup>	XX
Den vektete gjennomsnittlige akselerasjonsbelastningen som overføres til førerens hender/armar (i henhold til standarden ISO 5349-2)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Standard setevisjon	m/s <sup>2</sup>	xx (lett operatør); xx (tung operatør)



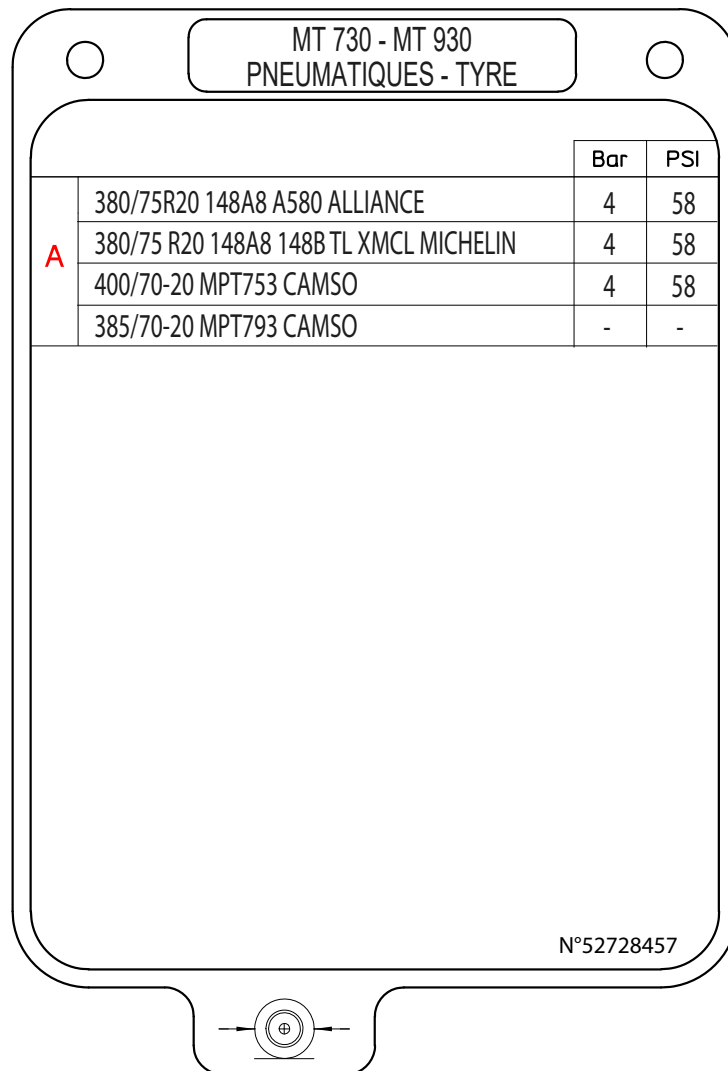
<b>BREMSEKRETS</b>	
Driftsbrems	Hydraulisk
- Type brems	Multidisk i væske
- Type styringsmekanisme	Ved bunnen av fronthjulene
Parkeringsbrems	Hydraulisk lavtrykksbrems
- Type brems	Multidisk i væske
- Type styringsmekanisme	Bryterstyrt elektrohydraulisk

<b>HYDRAULISK KRETS</b>			
Hydraulikkpumpe		Dobbeltannhjul	
- Type		1. innfatning	2. innfatning
- Sylindervolum	cm <sup>3</sup>	31	11
- Maks. strømningskapasitet uten last	ℓ/min.	88	31
- Ytelse ved 1600 o/min.	ℓ/min.	50	18
Filtrering			
- Returkrets	µm	10	10
- Sugjing	µm	125	10
Maks arbeidstrykk	bar	245	
- Teleskopkrets	bar	180 / 245	
- Løftkrets	bar	245 / 245	
- Tiltekrets	bar	245 / 245	
- Krets for tilbehør	bar	245	
- Styrekrets	bar	245	

<b>HYDRAULISKE BEVEGELSER</b>		
Varsler og begrensere av lengdestabilitet		Elektronisk
Løftebevegelser (bom inntrukket)		
- Løfting uten last	s - m/min.	10,24 - 26,3
- Løfting med last	s - m/min.	10,44 - 25,8
- Senkning uten last	s - m/min.	7,95 - 33,9
- Senking med last	s - m/min.	7,6 - 35,4
Teleskopbevegelser (bom hevet)		
- Utkjøring uten last	s - m/min.	9,89 - 13,9
- Utkjøring med last	s - m/min.	10,28 - 14,4
- Innkjøring uten last	s - m/min.	9,48 - 15,1
- Innkjøring med last	s - m/min.	9,11 - 15,7
Tiltebevegelse		
- Tilting bakover uten last	s - °/s	3,06 - 41,5
- Tilting forover uten last	s - °/s	2,44 - 52

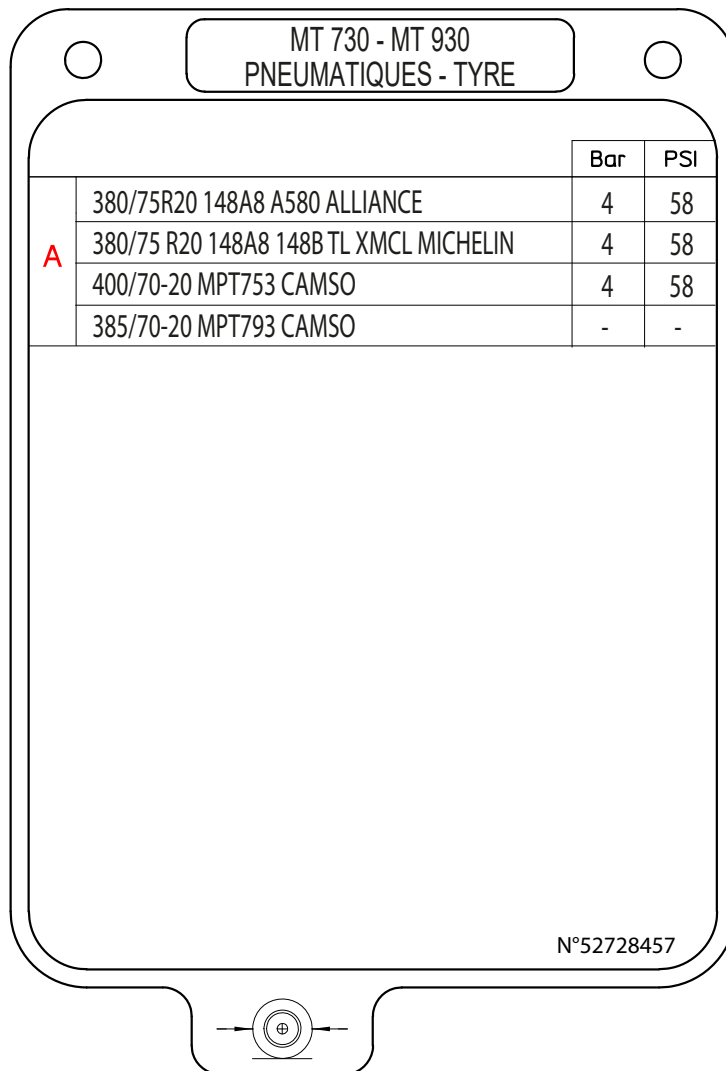
<b>SPESIFIKASJONER OG VEKT</b>			
Angitte hastigheter gjelder for truck uten last, med standard konfigurasjon og på flat mark			
• Forover uten last	• 1 langsom	km/t	12
	• 1 rask	km/t	25
• Bakover uten last	• 1 langsom	km/t	12
	• 1 rask	km/t	25
Standard tilbehør			CAF 1000/3
- Tilbehørets vekt (uten gafler)	kg		135
- Vekt gafler (hver gaffel)	kg		52,5
Nominell kapasitet med standard tilbehør	kg		3000
Tipping av last på maks rekkevidde på dekk	kg		450
Avstand fra tyngdepunkt til gaflenes innerste punkt	mm		500
Standard løftehøyde	mm		8850
Vekt gaffeltruck uten tilbehør	kg		6260
Vekt gaffeltruck med standard tilbehør			
- Uten last	kg		6500
- Med nominell last	kg		9500
Akselvekt med standard tilbehør (transportposisjon)			
- Foraksel uten last	kg		2950
- Bakaksel uten last	kg		3550
- Foraksel med nominell last	kg		8040
- Bakaksel med nominell last	kg		1460
Akselvekt med standard tilbehør (bom utkjørt)			
- Foraksel med nominell last	kg		6350
- Bakaksel med nominell last	kg		600
Trekraft på tilhengerkrok			
- Uten last (sluring)	daN		3860
- Med nominell last (transmisjonsinnstilling)	daN		3860
Trekkebelastning med skuffe (i henhold til ISO 8313)		daN	

		TRYKK (bar)	BELASTNING PER DEKK (kg)			
			FOROVER UTEN LAST	FORAN MED LAST	BAKOVER UTEN LAST	BAK MED LAST
ALLIANCE	380/75R20 148A8 A580	4	1375	3945	1565	495
CAMSO	385/70-20 MPT793	-				
CAMSO	400/70-20 MPT753	4				
MICHELIN	380/75 R20 148A8 148B TL XMCL	4				

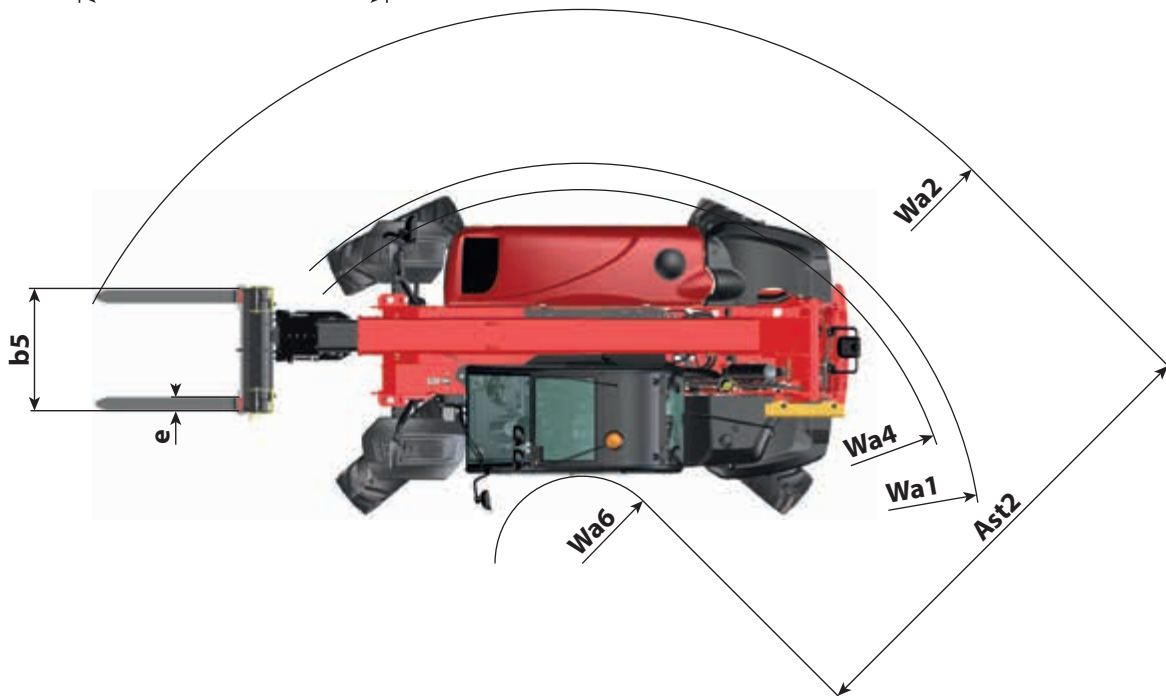
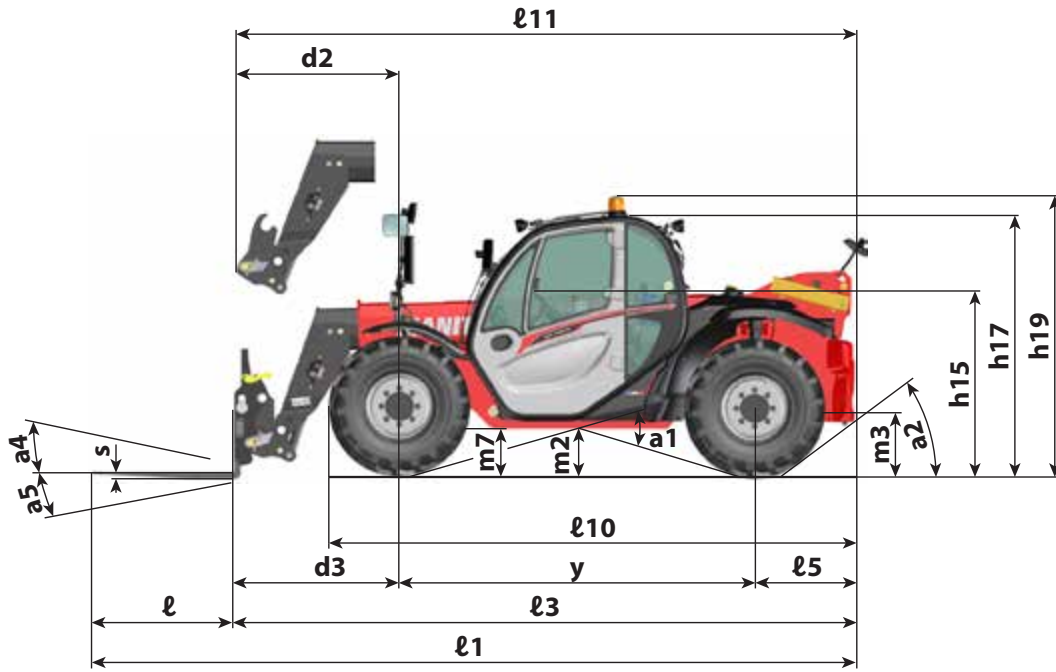


		TRYKK (bar)	BELASTNING (kg)	MARKTRYKK (kg/cm <sup>2</sup> )		KONTAKTFLATE PÅ MARK (cm <sup>2</sup> )	
				HARD JORD	LØS JORD	HARD JORD	LØS JORD
ALLIANCE	380/75R20 148A8 A580	4	495	4,46	1,55	111	318
			1375	5,86	2,12	235	650
			1565	5,78	2,07	271	756
			3945	8,15	2,96	484	1331
CAMSO	385/70-20 MPT793	-	495	5,16	1,94	96	255
			1375	6,88	3,31	200	415
			1565	7,18	3,52	218	444
			3945	9,86	5,42	400	728
CAMSO	400/70-20 MPT753	4	495	5,50	1,51	90	328
			1375	6,98	2,23	197	617
			1565	7,28	2,37	215	660
			3945	9,39	3,56	420	1108
MICHELIN	380/75 R20 148A8 148B TL XMCL	4	495	3,00	1,01	165	490
			1375	6,55	1,99	210	690
			1565	6,96	2,14	225	730
			3945	10,66	3,32	370	1190

		TRYKK (bar)	BELASTNING PER DEKK (kg)			
			FOROVER UTEN LAST	FORAN MED LAST	BAKOVER UTEN LAST	BAK MED LAST
ALLIANCE	380/75R20 148A8 A580	4	1475	4020	1775	730
CAMSO	385/70-20 MPT793	-				
CAMSO	400/70-20 MPT753	4				
MICHELIN	380/75 R20 148A8 148B TL XMCL	4				

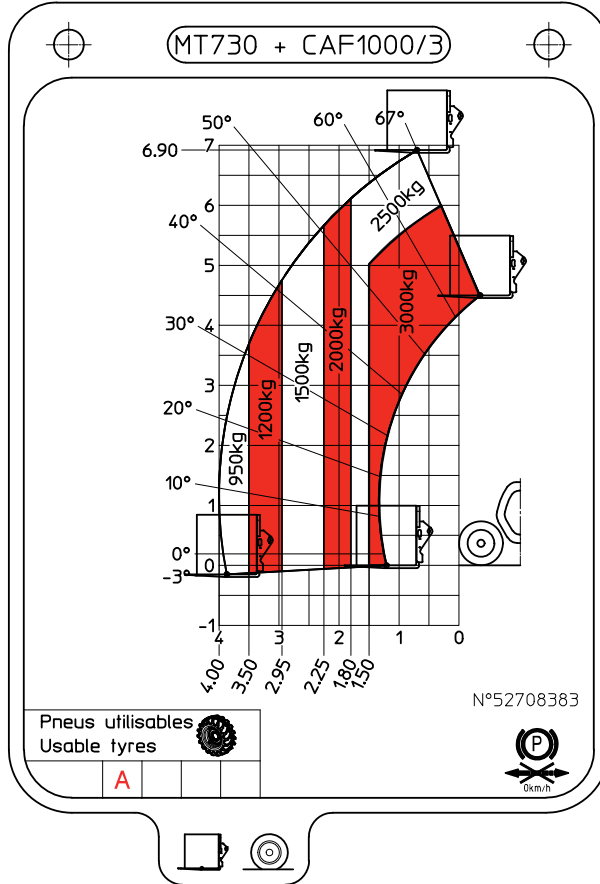


		TRYKK (bar)	BELASTNING (kg)	MARKTRYKK (kg/cm <sup>2</sup> )		KONTAKTFLATE PÅ MARK (cm <sup>2</sup> )	
				HARD JORD	LØS JORD	HARD JORD	LØS JORD
ALLIANCE	380/75R20 148A8 A580	4	730	4,87	1,82	150	402
			1475	5,78	2,07	255	714
			1775	6,27	2,19	283	809
			4020	7,92	2,90	507	1387
CAMSO	385/70-20 MPT793	-	730	5,75	2,41	127	303
			1475	7,02	3,43	210	430
			1775	7,46	3,74	238	475
			4020	9,95	5,47	404	735
CAMSO	400/70-20 MPT753	4	730	5,75	2,41	127	303
			1475	7,02	3,43	210	430
			1775	7,46	3,74	238	475
			4020	9,95	5,47	404	735
MICHELIN	380/75 R20 148A8 148B TL XMCL	4	730	4,06	1,30	180	560
			1475	6,70	2,08	220	710
			1775	7,55	2,28	235	780
			4020	10,72	3,35	375	1200



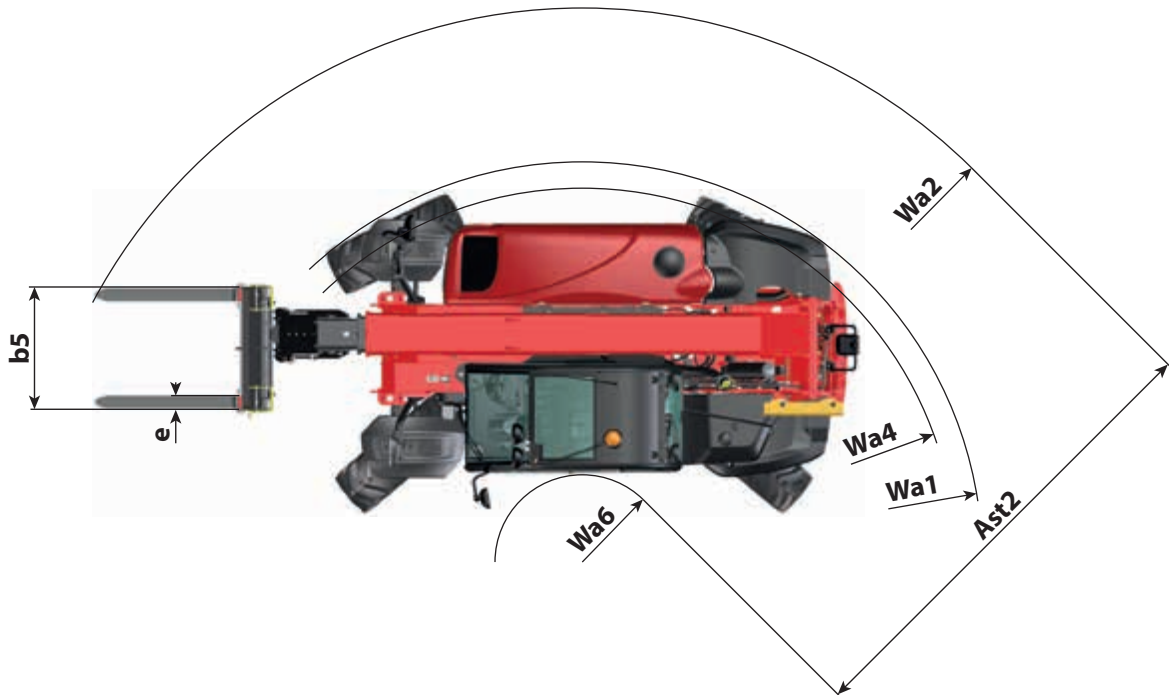
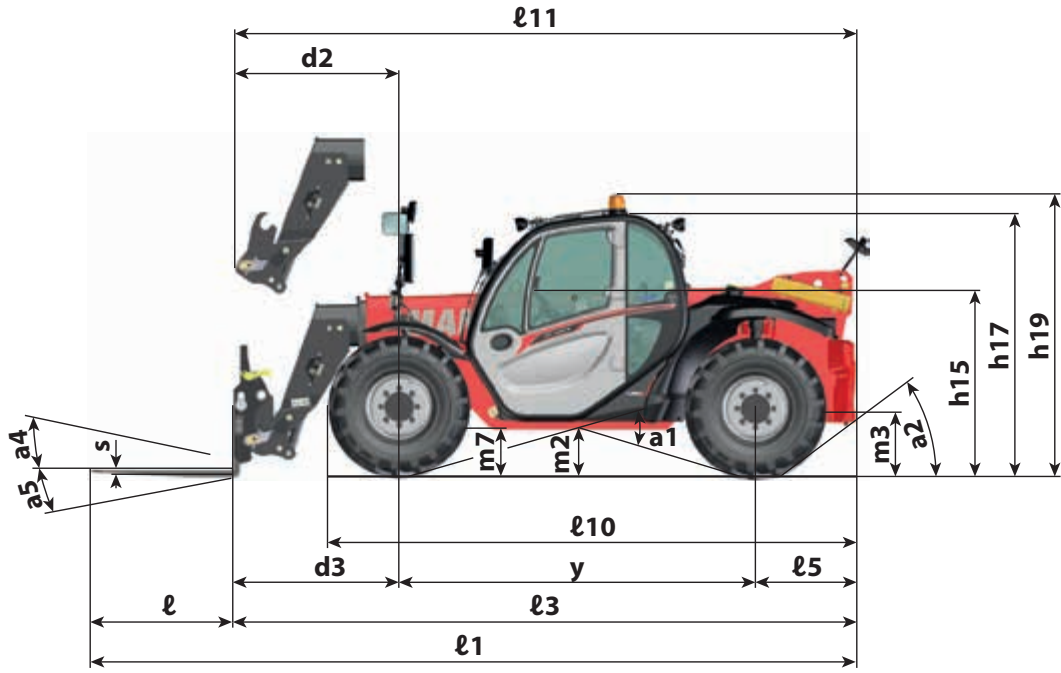
MASKINLENGDE	<b>ℓ1</b>	mm	5768
	<b>ℓ3</b>	mm	4698
	<b>ℓ5</b>	mm	756
	<b>ℓ10</b>	mm	3985
	<b>ℓ11</b>	mm	4679
MASKINBREDE	<b>b1</b>	mm	1990
	<b>b4</b>	mm	797
	<b>b5</b>	mm	924
	<b>b9</b>	mm	1610
	<b>b10</b>	mm	1610
MASKINHØYDE	<b>h15</b>	mm	1381
	<b>h17</b>	mm	1997
	<b>h19</b>	mm	2105
AVSTAND	<b>d2</b>	mm	1233
	<b>d3</b>	mm	1252
GANGBREDE	<b>Ast2</b>	mm	3068
TILBEHØR	<b>ℓ</b>	mm	1070
	<b>e</b>	mm	100
	<b>s</b>	mm	50
TREGHETSADIUS	<b>Wa1</b>	mm	3335
	<b>Wa2</b>	mm	4390
	<b>Wa4</b>	mm	3145
	<b>Wa6</b>	mm	1322
FRI HØYDE	<b>m2</b>	mm	345
	<b>m3</b>	mm	379
	<b>m7</b>	mm	377
VINKEL	<b>a1</b>	°	33
	<b>a2</b>	°	37
	<b>a4</b>	°	11
	<b>a5</b>	°	116
HJULAVSTAND	<b>y</b>	mm	2690

**STANDARD MED DEKK "A"**



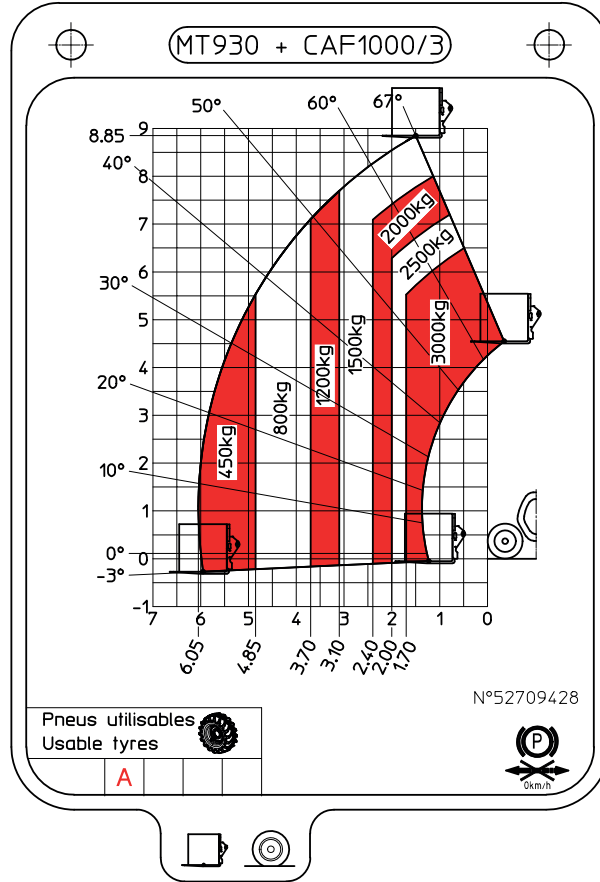






MASKINLENGDE	<b>ℓ1</b>	mm	5768
	<b>ℓ3</b>	mm	4698
	<b>ℓ5</b>	mm	756
	<b>ℓ10</b>	mm	3985
	<b>ℓ11</b>	mm	4679
MASKINBREDE	<b>b1</b>	mm	1990
	<b>b4</b>	mm	797
	<b>b5</b>	mm	924
	<b>b9</b>	mm	1610
	<b>b10</b>	mm	1610
MASKINHØYDE	<b>h15</b>	mm	1381
	<b>h17</b>	mm	1997
	<b>h19</b>	mm	2105
AVSTAND	<b>d2</b>	mm	1233
	<b>d3</b>	mm	1252
GANGBREDE	<b>Ast2</b>	mm	3068
TILBEHØR	<b>ℓ</b>	mm	1070
	<b>e</b>	mm	100
	<b>s</b>	mm	50
TREGHETSADIUS	<b>Wa1</b>	mm	3335
	<b>Wa2</b>	mm	4390
	<b>Wa4</b>	mm	3145
	<b>Wa6</b>	mm	1322
FRI HØYDE	<b>m2</b>	mm	345
	<b>m3</b>	mm	379
	<b>m7</b>	mm	377
VINKEL	<b>a1</b>	°	33
	<b>a2</b>	°	37
	<b>a4</b>	°	11
	<b>a5</b>	°	116
HJULAVSTAND	<b>y</b>	mm	2690

**STANDARD MED DEKK "A"**





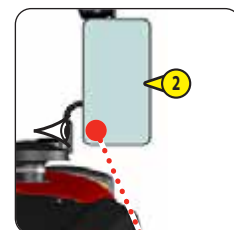
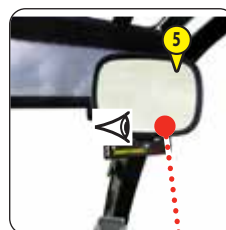
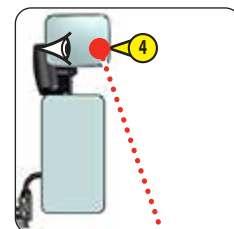
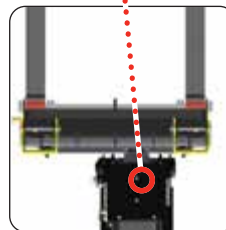
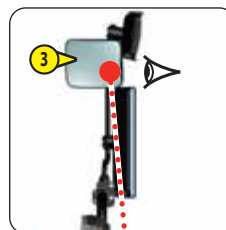
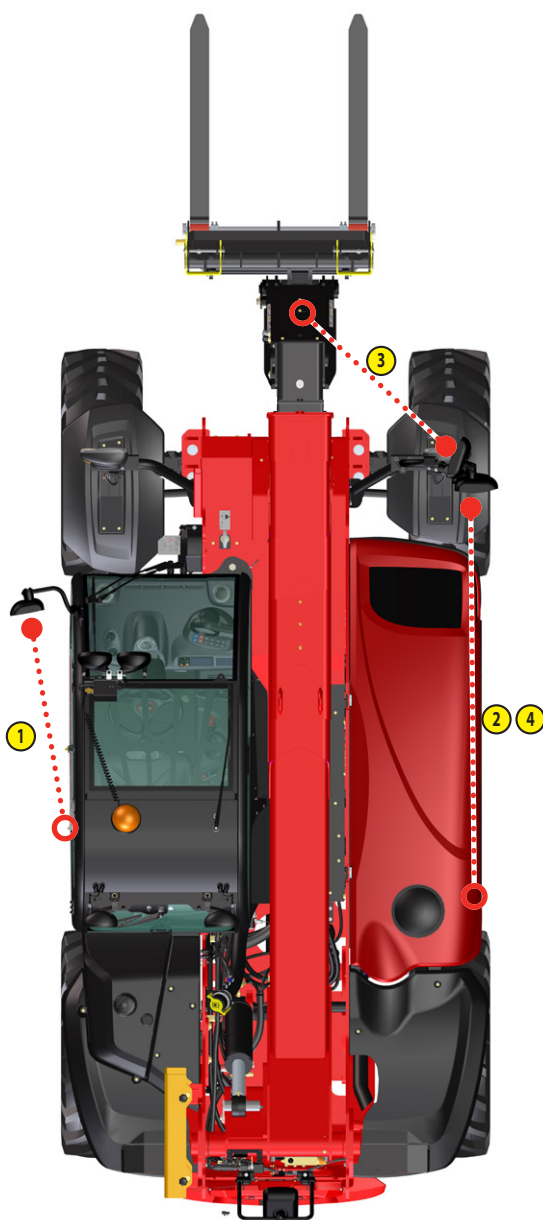
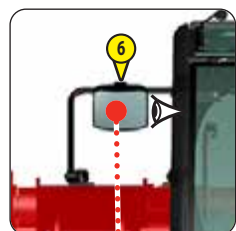
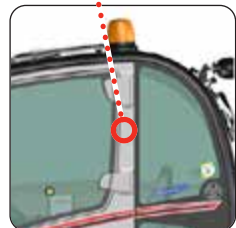
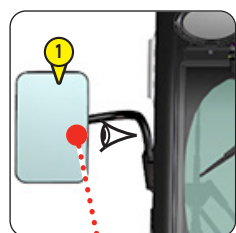
Våre gaffeltrucker overholder den europeiske standarden EN15830 som er relevant for førerens sikt.

- Les og følg instruksjonene for å optimalisere førerens sikt i det umiddelbare miljøet ( <math>\triangleleft</math> 1 - SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG -REGLER: INSTRUKSJONER FOR OPERATØREN: ANVISNINGER FOR KJØRING MED OG UTEN LAST: D - SIKT).

**BESKRIVELSE OG JUSTERINGER AV BAKSPEILENE**

- 1 - VENSTRE BAKSPEIL
- 2 - HØYRE HOVEDBAKSPEIL
- 3 - MIDTRE HØYRE BAKSPEIL
- 4 - ØVRE HØYRE BAKSPEIL
- 5 - INTERNT BAKSPEIL (EKSTRAUTSTYR)
- 6 - BAKRE BAKSPEIL (EKSTRAUTSTYR)

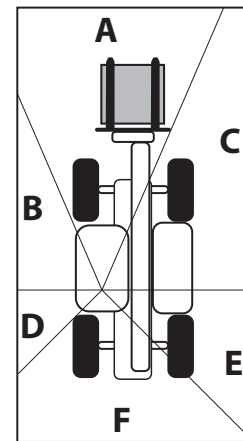
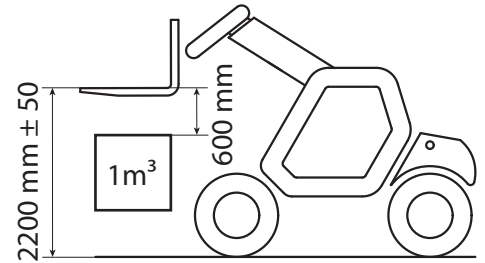
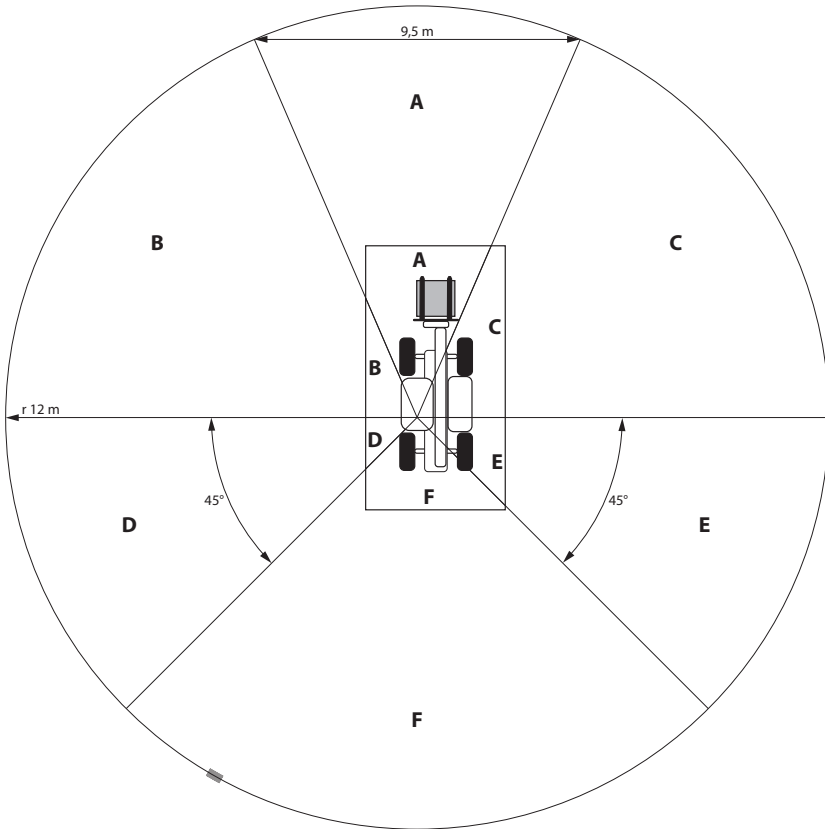
- Parker trucken på et horisontalt underlag, med avslått motor og med teleskopbommen kjørt inn og senket så mye som mulig.
- Legg merke til referansepunktene ●●● plassering på figurene, for å se og justere bakspeilene riktig.



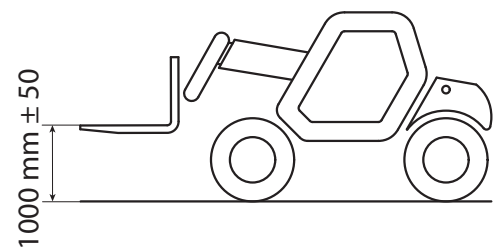
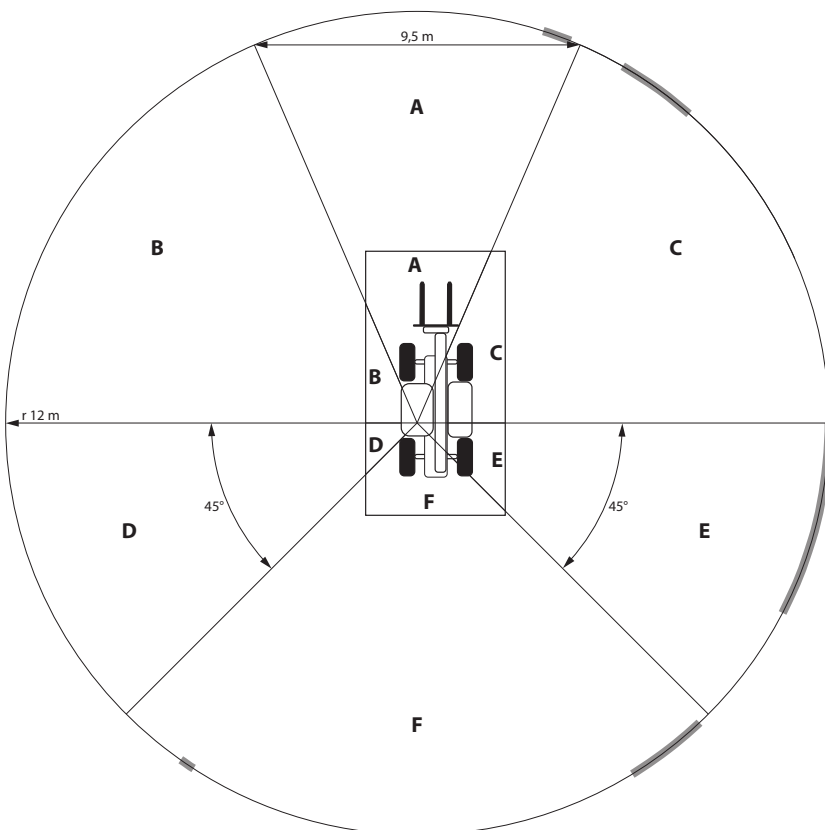
**DIREKTE OG/ELLER INDIREKTE SKJULT SIKT**

De to diagrammene nedenfor angir de skjulte områdene i testringen for sikt (radius 12 m) og den rektangulære konturen på 1 m fra gaffeltrucken, etter prøvene som er utført i samsvar med EN 15830.

**HÅNTERING AV OPPHENGTE LAST (prøve utført i henhold til avsnitt 6.3.3 i EN 15830)**



**UTSKIFTNING AV TILHENGER (prøve utført i henhold til avsnitt 6.3.4 i EN 15830)**



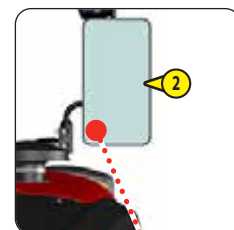
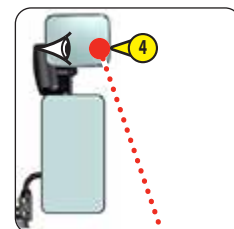
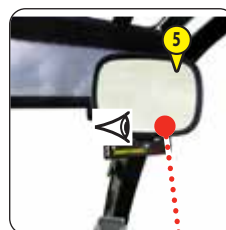
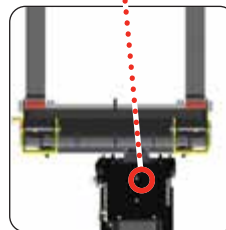
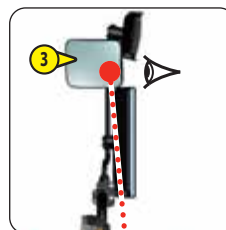
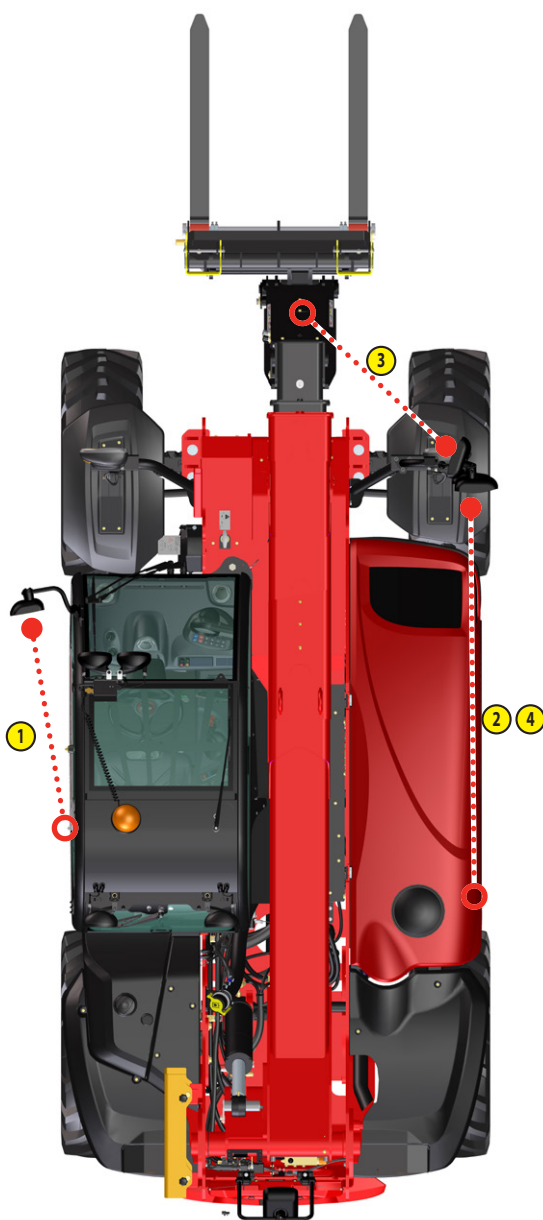
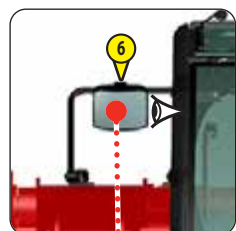
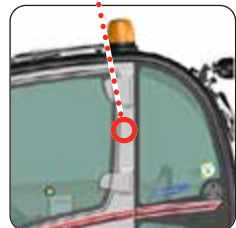
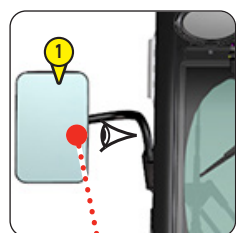
Våre gaffeltrucker overholder den europeiske standarden EN15830 som er relevant for førerens sikt.

- Les og følg instruksjonene for å optimalisere førerens sikt i det umiddelbare miljøet ( <math>\triangleleft</math> 1 - SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG -REGLER: INSTRUKSJONER FOR OPERATØREN: ANVISNINGER FOR KJØRING MED OG UTEN LAST: D - SIKT).

**BESKRIVELSE OG JUSTERINGER AV BAKSPEILENE**

- 1 - VENSTRE BAKSPEIL
- 2 - HØYRE HOVEDBAKSPEIL
- 3 - MIDTRE HØYRE BAKSPEIL
- 4 - ØVRE HØYRE BAKSPEIL
- 5 - INTERNT BAKSPEIL (EKSTRAUTSTYR)
- 6 - BAKRE BAKSPEIL (EKSTRAUTSTYR)

- Parker trucken på et horisontalt underlag, med avslått motor og med teleskopbommen kjørt inn og senket så mye som mulig.
- Legg merke til referansepunktene ●●○ plassering på figurene, for å se og justere bakspeilene riktig.

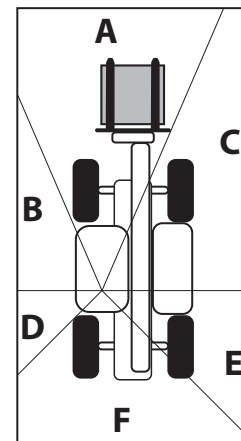
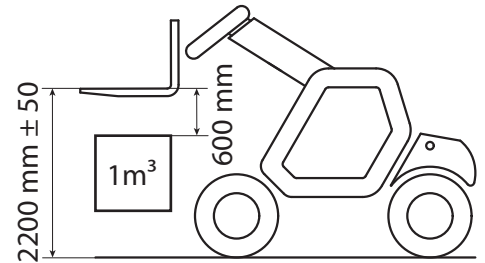
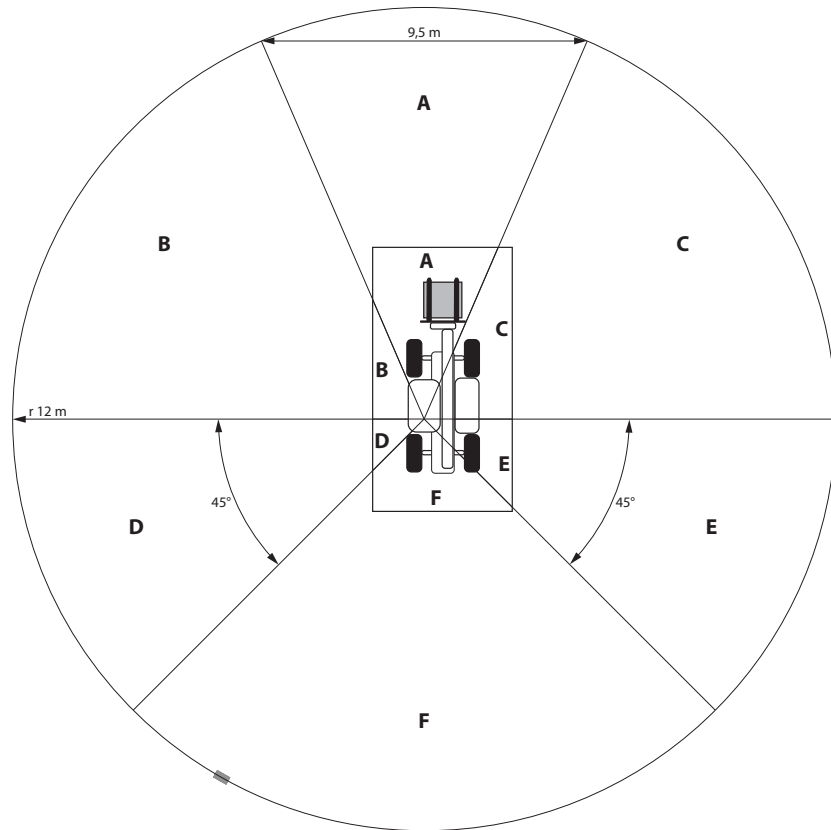




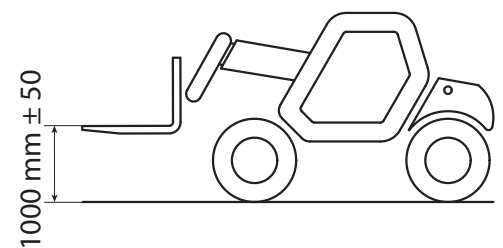
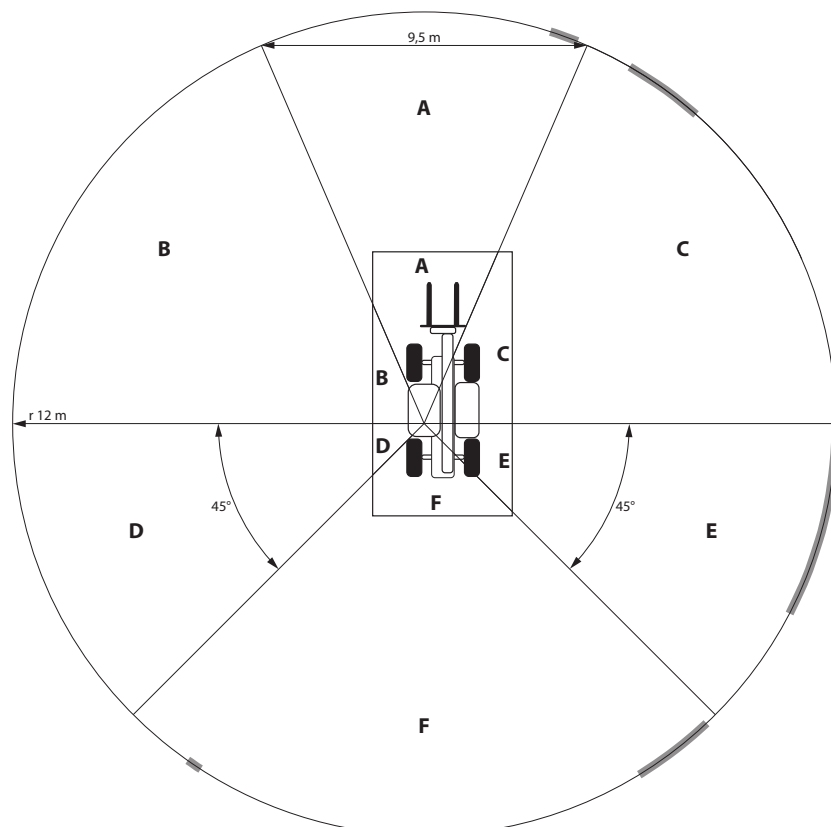
## DIREKTE OG/ELLER INDIREKTE SKJULT SIKT

De to diagrammene nedenfor angir de skjulte områdene i testringen for sikt (radius 12 m) og den rektangulære konturen på 1 m fra gaffeltrucken, etter prøvene som er utført i samsvar med EN 15830.

### HÅNDTERING AV OPPHENGTE LAST (prøve utført i henhold til avsnitt 6.3.3 i EN 15830)



### UTSKIFTNING AV TILHENGER (prøve utført i henhold til avsnitt 6.3.4 i EN 15830)

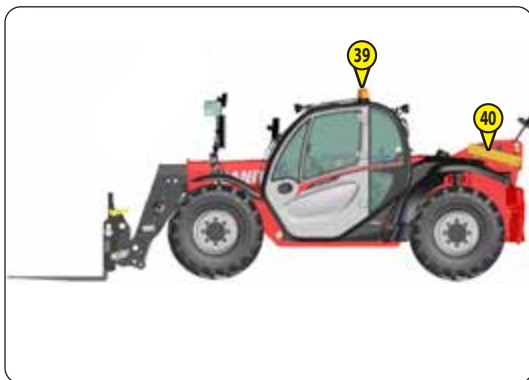
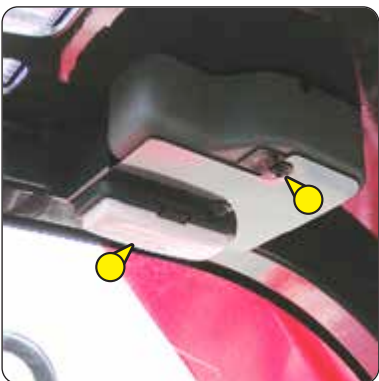


## KONTROLL- OG BETJENINGSANORDNINGER

### BESKRIVELSE

MERK: Alle ord som for eksempel: Ordene HØYRE, VENSTRE, FORAN, BAK forutsetter at man sitter i førersetet og ser framover.

1 - INNGANG FØRERPLASS .....	2-38
2 - SIKKERHETSBELTE .....	2-38
3 - FØRERSETE .....	2-38
4 - NØKKELBRYTER .....	2-41
5 - NØDSTOPP .....	2-41
6 - UTKOBLINGSBRYTER FOR BATTERI .....	2-41
7 - BATTERI .....	2-41
8 - INSTRUMENTPANEL "HARMONY" .....	2-42
9 - VARSLER OG BEGRENSER AV LENGDESTABILITET .....	2-46
10 - STYREKNAPPER INFORMASJONSSKJERM .....	2-48
11 - KNAAPTABELL .....	2-49
12 - BRYTERE .....	2-51
13 - BRYTER FOR VINDUSVISKER TAKVINDU .....	2-51
14 - TAKLYS .....	2-51
15 - ARMLENE OG RYDDEROM .....	2-51
16 - DIAGNOSEKONTAKT .....	2-51
17 - SIKRINGER OG RELEER .....	2-52
18 - HÅNDTAK FOR ÅPNING AV BAKVINDU .....	2-54
19 - 12V KONTAKT .....	2-54
20 - BRYTER FOR LYS, HORN OG BLINKLYS .....	2-54
21 - BRYTER FOR VINDUSVISKERE FORAN OG BAK .....	2-54
22 - FUNKSJONSKORT .....	2-54
23 - NIVÅINDIKATOR .....	2-54
24 - HYDRAULISKE BETJENINGER BOM .....	2-55
25 - GASSPEDAL .....	2-55
26 - SERVICEBREMSEPEDAL OG PEDAL FOR GIRUTKOBLING .....	2-55
27 - VENDEGIR FØROVER/NØYTRAL/REVERS .....	2-56
28 - VALG AV KJØREMODUS .....	2-56
29 - VARMEAPPARAT .....	2-57
30 - BETJENINGER FOR LUFTKONDISJONERING (EKSTRAUTSTYR FOR LUFTKONDISJONERING) .....	2-57
31 - DEFROSTERDYSER .....	2-57
32 - VENTILASJONSDYSER .....	2-57
33 - HÅNDTAK FOR ÅPNING AV DØRVINDU .....	2-58
34 - DØRLÅS .....	2-58
35 - BRYTER FOR DØRVINDUSUTLØSER .....	2-58
36 - NETT FOR OPPBEVARING AV DOKUMENTER .....	2-58
37 - FRONTLYS .....	2-58
38 - BAKLYS .....	2-58
39 - ROTERENDE BLINKLYS .....	2-59
40 - SIKKERHETSBLOKK FOR TELESKOPBOM .....	2-59
41 - DRIVSTOFFTANK .....	2-59



## NØDBREMSING

### DRIFTSBREMS

Hvis driftsbremsen ikke fungerer riktig:

- Trykk bremsepedalen for driftsbremsen helt inn for å stanse maskinen.
- Aktiver den manuelle parkeringsbremsen.



### MANUELL PARKERINGSBREMS

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Vær oppmerksom på en brå stans av maskinen*

I tilfelle umiddelbar fare:

- Aktiver den manuelle parkeringsbremsen.



## NØDUTGANG

### BAKVINDU

Bruk bakvinduet som nødutgang dersom det er umulig å forlate førerhuset gjennom døren.



## 1 - INNGANG FØRERPLASS

Bruk kontaktpunktene 1 for å stige på og av førerhuset.

- Stig på foran.
- Stig ned bak.



## 2 - SIKKERHETSBELTE

### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Trucken må ikke benyttes dersom sikkerhetsbeltet er skadet (feste, lås, veving, rift, osv.).  
Reparer eller skift sikkerhetsbeltet omgående.*

- Sett deg korrekt på setet.
- Kontroller at sikkerhetsbeltet ikke er vridd.
- Plasser beltet i hofte høyde.
- Fest sikkerhetsbeltet og kontroller at det går i lås.
- Reguler lengden av beltet, slik at det er passe stramt rundt hoften.



## 3 - FØRERSETE

Still inn førersetet etter din høyde, og finn en behagelig kjørestilling for å oppnå den beste kjørekomforten.

### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Du må under ingen omstendigheter stille inn førersetet mens gaffeltrucken er i bevegelse.*

### VEDLIKEHOLD

### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Faren for ulykker øker når ryggstøtten vipper over!*

Smuss kan hindre setet i å fungere. Sørg derfor for at setet holdes rent.

- Putene kan lett fjernes fra seterammen for vedlikehold eller utskiftning.
- Unngå å utsette seteputen for direkte fuktighet. Om du ønsker å fjerne en flekk, bør du først teste rengjøringsmidlet på en liten flate som ikke synes før du bruker vanlige rengjøringsmidler for stoff og plast.



## FØRERSETE (STANDARD)

SETET ER KONSTRUERT FOR OPTIMAL KOMFORT, OG JUSTERES PÅ FØLGENDE MÅTER.

### VEKTJUSTERING

Juster vekten når føreren sitter i setet.

- Dra vektjusteringsspaken 1 helt ut.
- Flytt vektjusteringsspaken 1 opp for å øke vekten eller ned for å redusere den.
- Det er ti mulige posisjoner mellom minimal og maksimal vekt. Før spaken tilbake til midtposisjon før hver kjøring. Maksimal og minimal posisjon er indikert av spaken (tomt løp).
- Førerens vekt er korrekt justert når pilen er i midten av indikator 2.
- Senk spaken 1 helt etter at vektjusteringen er fullført.

MERK: For å unngå helseproblemer anbefales det at vekten kontrolleres og setet justeres før man begynner å arbeide med trucken.

### LENGDEJUSTERING

- Sett låsespaken inn i ønsket posisjon. Spaken låser setet slik at det ikke flytter seg forover eller bakover.

#### ⚠ VIKTIG ⚠

*Bruk kun spaken ved dens forsenkede del, og ikke grip nedenfra, da dette innebærer en risiko for å klemme hånden.*

### KORSRYGGJUSTERING

Justeringen benyttes for å øke sittekomforten og førerens bevegelighet.

- Drei knappen til 1 for å justere høyden og dybden på korsryggstøtten for øvre del av ryggstøtten.
- Drei knappen til 2 for å justere høyden og dybden på korsryggstøtten for nedre del av ryggstøtten.

### JUSTERING AV VINKELEN PÅ RYGGSTØTTEN

- Hold ryggstøtten, trekk i spaken og plasser ryggstøtten i ønsket stilling.

#### ⚠ VIKTIG ⚠

*Om du ikke holder i ryggstøtten når den skal justeres, vipper den forover.*

### VEDLIKEHOLD

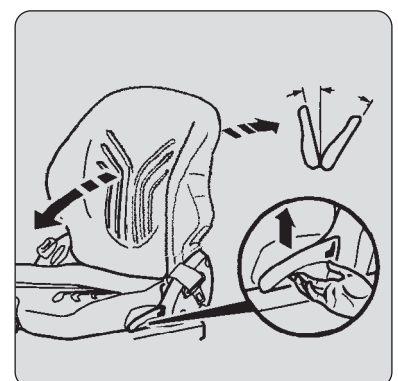
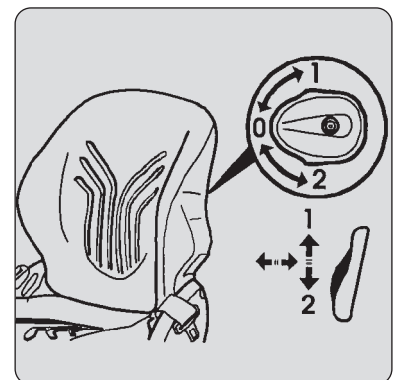
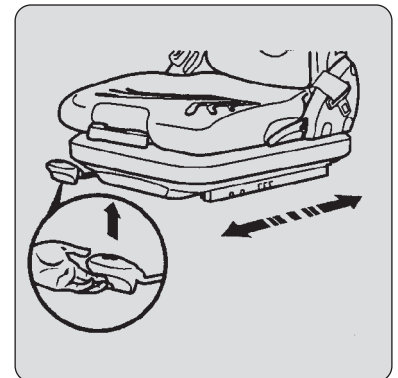
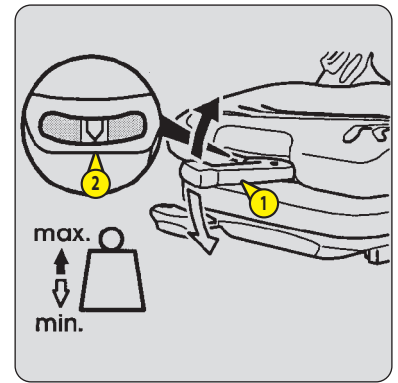
Smuss kan hindre setet i å fungere. Sørg derfor for at setet holdes rent.

- Putene trenger ikke fjernes fra setestrukturen for rengjøring.

#### ⚠ VIKTIG ⚠

*Faren for ulykker øker når ryggstøtten vipper over!*

Om du ønsker å fjerne en flekk, bør du først teste rengjøringsmidlet på en liten flate som ikke synes før du bruker vanlige rengjøringsmidler for stoff og plast.



## FØRERSETE (VALG)

### **VEKTJUSTERING**

- Sett deg på setet.
- Drei knappen 1 for å justere i henhold til førerens vekt.

### **LENGDEJUSTERING**

- Sett låsespaken 2 inn i ønsket posisjon.
- Spaken låser setet slik at det ikke flytter seg forover eller bakover.

### **JUSTERING AV VINKELEN PÅ RYGGSTØTTEN**

- Hold i ryggstøtten, trekk i spaken 3 og plasser ryggstøtten i ønsket stilling.

### **KORSRYGGJUSTERING**

- Dra håndtak 4 for å justere korsryggstøtten.





#### 4 - NØKKELBRYTER

Denne bryteren har 5 posisjoner:

- P - Ikke i bruk.
- O - Tenningen er av og motoren stoppet.
- I - Elektrisk kontakt + forvarming.
- II - Ikke i bruk.
- III - Motoren starter, retur til posisjon I så snart nøkkelen slippes.



#### 5 - NØDSTOPP

Dersom det oppstår fare, kan du stoppe forbrenningsmotoren og dermed avbryte alle hydrauliske bevegelser med denne bryteren.

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Vær oppmerksom på at hydrauliske bevegelser stopper plutselig når denne bryteren trykkes inn.  
Så fremt mulig, stans gaffeltrucken før nødbremsen benyttes.*

- Drei knappen for å deaktivere den.



#### 6 - UTKOBLINGSBRYTER FOR BATTERI

For hurtig utkobling av batteriet når man skal arbeide på det elektriske anlegget eller f.eks. ved loding.

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Aktiver batteriutkobling i minimum 30 sekunder etter at strømmen er skrudd av med tenningsnøkkelen.*



#### 7 - BATTERI




## 8 - INSTRUMENTPANEL "HARMONY"

### BETJENINGSANORDNINGER OG LAMPER

#### A - TURTELLER

#### B - VANNTEMPERATUR I FORBRENNINGSMOTOR

Dersom lampen  tennes når gaffeltrucken er i drift, indikerer det en høy temperatur på kjølevæsken. La forbrenningsmotoren gå på tomgang for å senke vanntemperaturen. Dersom feilen vedvarer, må du stanse forbrenningsmotoren og søke i kjølekretsen etter feilen som forårsaket feilmeldingen.

#### C - DRIVSTOFFNIVÅ

Lampen  indikerer at du er på reserven, og det er begrenset hvor lenge kjøretøyet kan brukes.

#### D - IKKE I BRUK



#### VARSELLAMPE FOR FEIL VED BATTERILADING

Dersom varselsummeren lyder og lampen tennes når trucken er i drift, må motoren stanses omgående og feilen finnes (strømkrets, reim for vekselstrømsgenerator, vekselstrømsgenerator, osv.).



#### VARSELLAMPE FOR FEIL PÅ OLJETRYKKET

Dersom denne lampen tennes når gaffeltrucken er i drift, må motoren stanses omgående. Finn årsaken til feilen (lekkasje osv.).



#### VARSELLAMPE FOR VANN I FORFILTER FOR DRIVSTOFF

Denne lampen tennes når det er vann i forfilteret for drivstoff. Stans gaffeltrucken, og foreta de nødvendige reparasjonene.



#### VARSELLAMPE FOR BREMSEVÆSKENIVÅET

Dersom denne lampen tennes og varselsummeren lyder når trucken er i drift, må du stanse motoren omgående og lete etter årsaken (bremsevæsknivået, eventuell lekkasje osv.). Ta kontakt med maskinforhandleren dersom nivået faller unormalt.



#### VARSELLAMPE FOR FEIL OLJETRYKK I FORBRENNINGSMOTOREN

Dersom denne lampen tennes når gaffeltrucken er i drift, må motoren stanses omgående. Finn årsaken til feilen (oljenivået i motorens bunnpanne).

MERK: Etter at forbrenningsmotoren har startet, forblir indikatorlampen på i noen få sekunder og slukkes deretter når oljetrykket i forbrenningsmotoren er riktig. Hele motoreffekten er nå tilgjengelig.



#### LAMPE FOR FORVARMING AV MOTOR

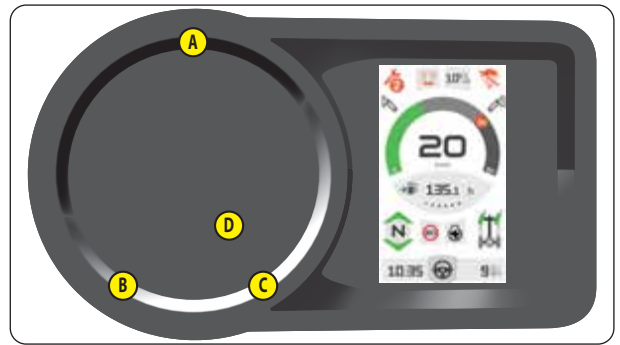
Forvarming er nødvendig. Så snart den elektriske tilkoblingen med gaffeltrucken er gjort, vil indikatorlyset lyse i 2 sekunder og deretter slukke når forvarmingen er fullført. Start gaffeltruckens forbrenningsmotor.



#### IKKE I BRUK



#### IKKE I BRUK





### VARSELLAMPE FOR TETT RETURFILTER FOR HYDRAULIKKOLJE

Varselsummeren lyder og lampen tennes når patronen til det hydrauliske returfilteret er tilsmusset. Stans forbrenningsmotoren, og utfør de nødvendige reparasjonene (↩ 3 - VEDLIKEHOLD: FILTERELEMENTER OG REIMER).



### VARSELLAMPE FOR VANNIVÅ I MOTOREN

Dersom lampen tennes og varselsummeren lyder når trucken er i drift, må forbrenningsmotoren stanses omgående og feilen finnes (kjølevæsknivå, eventuell lekkasje, radiator osv...).



### VARSELLAMPE FOR STANS AV FORBRENNINGSMOTOR

Dersom lampen er tent eller blinker mens gaffeltrucken er i drift, stopp forbrenningsmotoren omgående og ta kontakt med forhandleren.



### IKKE I BRUK



### VARSELLAMPE FORBRENNINGSMOTOR

Dersom indikatorlampen lyser eller blinker under drift av gaffeltrucken, har en feil blitt oppdaget. Gaffeltrucken går da med en feiltilstand. Kontakt forhandleren så snart som mulig.



### VARSELLAMPE FOR FEIL "SCR" (Selective Catalytic Reduction)

Varsellampen lyser hvis det er feil på systemets effektivitet.

 +  + et lydsignal	-Kontakt forhandleren så snart som mulig.
--	---



### LAMPE FOR KRYSTALLISERINGSNIVÅ ELLER SVOVELBEHANDLING

Hvis lampen blinker mens gaffeltrucken går, utfør en REGENERERING AV EKSOS MED "PARKERT GAFFELTRUCK" (↩ 3 - VEDLIKEHOLD: SPORADISK VEDLIKEHOLD).



### LAMPE FOR AUTOMATISK EKSOSREGENERERING DEAKTIVERT

Indikatoren lyser når gaffeltrucken er i drift for å indikere deaktivering av automatisk eksosregenerering (↩ BRYTERE).



### INDIKATORLAMPE FOR HØY EKSOSGASSTEMPERATUR

Indikatoren lyser opp når gaffeltrucken er i drift for å indikere høy eksosgasstemperatur. Du kan fortsette å bruke trucken (↩ BRYTERE).



### INDIKATOR FOR FEIL PÅ EKSOSLINJE

Dersom lampen er tent eller blinker mens gaffeltrucken er i drift, stopp forbrenningsmotoren omgående og ta kontakt med forhandleren.

## INFORMASJONSSKJERM



LAMPE FOR FJERNLYS



LAMPE FOR NÆRLYS



LAMPE FOR BLINKLYS



VARSELLAMPE FOR PARKERINGSBREMS



LAMPE FOR ROTERENDE BLINKLYS



VEDLIKEHOLD NØDVENDIG



VEDLIKEHOLDSFRIST OVERSKREDET



VEDLIKEHOLDSFRIST OVERSKREDET + ANTALL FEILKODER



TELESKOPBOMVINKEL



NØYTRALISERING AV DE HYDRAULISKE BEVEGELSENE



DEAKTIVERING AV UTKOBLING AV DE "ØKENDE" HYDRAULISKE BEVEGELSENE



IKKE I BRUK



UTVEKSLINGSFORHOLD



PENDELLÅS BAKAKSEL

- Pendellås for bakaksel styres automatisk av maskinens elektronikk fra 6°/10,5 % helning og 45 ° teleskopbomvinkel.
- Sylinderen for pendellås for bakaksel aktiveres for å sikre en bedre stabilitet for maskinen.
- et blått oppsprettsvindu vises på skjermen for å varsle brukeren om at maskinen er blokkert. Kun bevegelser som innkjøring av teleskoparm og tilting av ekstraintstyr er mulig for at maskinen skal kjøre forover eller rygge.



INDIKATOR HJULSTYRING



10:35 AM KLOKKE



KJØREMODUS



ARBEIDSMODUS



9 °C UTENDØRSTEMPERATUR





### TIMETELLER

- Denne skjermen vises noen sekunder ved elektrisk kontakt.



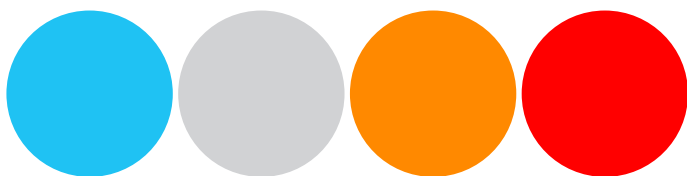
### SPEEDOMETER

- Denne skjermen vises i kjøremodus.



### INNSTILLING HYDRAULISK YTELSE

- Denne skjermen vises i arbeidsmodus.









### POP-UP

- Blå POP-UP: informasjonsmelding.
- Grå POP-UP: driftsmelding.
- Oransje POP-UP: varselmelding.
- Rød POP UP: feilmelding, ta kontakt med forhandler.



### INFORMASJONSSKJERM

- Et langt trykk på knappen  eller  for å velge.

-  Total timeteller.
-  Delvis timeteller.
-  Øyeblikkelig drivstofforbruk.
-  Middels drivstofforbruk.
-  Drivstoffautonomi.
-  Turteller.

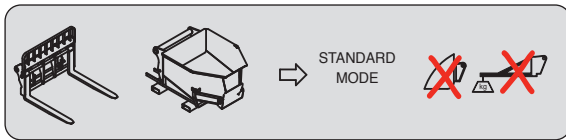
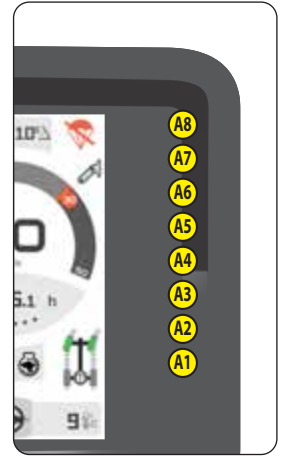
## 9 - VARSLER OG BEGRENSER AV LENGDESTABILITET

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Brukeren må absolutt respektere lastdiagrammet for gaffeltrucken og brukerveiledningen for tilbehøret.*

Denne anordningen advarer føreren om grensene for truckens lengdestabilitet. Imidlertid kan sidestabiliteten redusere lastdiagrammet i den øvre delen, og denne reduksjonen registreres ikke av denne anordningen.

Alt etter hvilket arbeid man skal utføre, gjør varsleren og begrenseren av lengdestabilitet det mulig å benytte gaffeltrucken på en sikker måte.

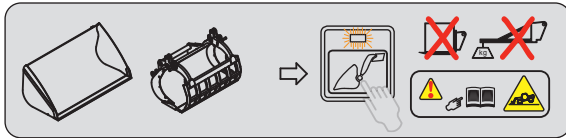


### "HÅNDBETERINGSMODUS"

#### BRUK PÅ GAFFEL

- Som standard, når trucken startes, er anordningen i "LASTEMODUS".
- Beskyttelse mot frontal vipping under økende bevegelser garanteres unntatt når teleskopen er trukket inn.

ANORDNINGENS STATUS			
VED OPPSTANS	SAKTE HASTIGHET 1 til 5 km/t	HASTIGHET > 5 km/t	TELESKOPSEKSJON(-ER) INNTRUKKET
A4-A5 : Lydalarm med svært lange intervaller. A6 : Lydalarm med lange intervaller. A7 : Lydalarm med korte intervaller. A8 : Lydalarm med svært korte intervaller.	A7 : Lydalarm med korte intervaller. A8 : Lydalarm med svært korte intervaller.	-Ingen lydalarm.	-Ingen lydalarm. -Lampe  tent.

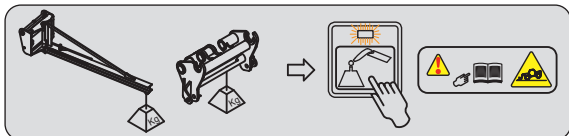


### "SKOVL"-MODUS

#### BRUK MED SKUFFE


- Sett trucken i transportposisjon.
- Trykk på knappen . "SKOVL"-MODUS bekreftes av et lydsignal og ved at lampen lyser.
- Trykk på nytt på denne knappen og slå av strømmen med tenningsbryteren for å gå tilbake til "HÅNDBETERINGSMODUS".
- Beskyttelse mot frontal vipping under økende bevegelser garanteres unntatt når teleskopen er trukket inn.


ANORDNINGENS STATUS			
VED OPPSTANS	SAKTE HASTIGHET 1 til 5 km/t	HASTIGHET > 5 km/t	TELESKOPSEKSJON(-ER) INNTRUKKET
- "SKOVL"-modus deaktiveres etter noen sekunder hvis gaffeltrucken står stille.	A6 : Et lydsignal ved overgang i den røde sonen. -De hydrauliske bevegelsene er tilpasset.	Ingen lydalarm. -De hydrauliske bevegelsene er tilpasset.	-Ingen lydalarm. -Lampe  tent.



## "HENGENDE LAST"-MODUS

BRUK MED UTLIGGERARM (gir større sikkerhetsmargin)

- Sett trucken i transportposisjon.
- Trykk på knappen . "HENGENDE LAST"-MODUS valideres av et lydsignal og ved at lampen lyser. Hydrauliske tiltingsbevegelser og løftebevegelsen nøytraliseres når grensen for lengdestabilitet er nådd (lampen A8 lyser).
- Trykk på nytt på denne knappen og slå av strømmen med tenningsbryteren for å gå tilbake til "HÅNDBTERINGSMODUS".
- Beskyttelse mot frontal vipping under økende bevegelser garanteres unntatt når teleskopen er trukket inn.

ANORDNINGENS STATUS			
VED OPPSTANS	SAKTE HASTIGHET 1 til 5 km/t	HASTIGHET > 5 km/t	TELESKOPSEKSJON(-ER) INNTRUKKET
	A4-A5 : Lydalarm med svært lange intervaller. A6 : Lydalarm med lange intervaller. A7 : Lydalarm med korte intervaller. A8 : Lydalarm med svært korte intervaller.		-Ingen lydalarm. -Lampe  tent.

### A - VISUELLE ALARMER

- A1 - A2 - A3: Lengdestabiliteten har mye å gå på.
- A4 - A5: Gaffeltrucken nærmer seg grensen for lengdestabilitet. Vær forsiktig.
- A6: Gaffeltrucken er nær grensen for lengdestabilitet. Vær forsiktig.
- A7: Gaffeltrucken er veldig nær grensen for lengdestabilitet. Vær meget forsiktig.
- A8: Gaffeltrucken er på den autoriserte grensen for lengdestabilitet.

### B - UTKOBLING AV HYDRAULISKE BEVEGELSER

"HÅNDBTERINGSMODUS"

- A8: Alle "ØKENDE" hydrauliske bevegelser er koblet ut. Foreta bare hydrauliske bevegelser som forbedrer situasjonen i følgende rekkefølge: kjør inn og hev bommen.

"SKOVL"-MODUS

- A8: Bevegelsene for senking og uttrekking av bommen er koblet ut. De andre bevegelsene er tilgjengelige.


"HENGENDE LAST"-MODUS



- A8: Alle "ØKENDE" hydrauliske bevegelser og bevegelsene for heving av teleskopbommen er koblet ut. Bare den hydrauliske bevegelsen for inntrekking av bommen er tilgjengelig.

### C - DEAKTIVERING AV UTKOBLING AV DE "ØKENDE" HYDRAULISKE BEVEGELSENE



*Vær svært forsiktig når dette gjøres, operatøren blir bare informert om gaffeltruckens dynamiske stabilitet.*

I noen tilfeller, for å komme unna en vanskelig situasjon, kan operatøren overstyre sikkerhetsfunksjonene. Knappen  gjør det mulig å midlertidig deaktivere utkoblingen av de ØKENDE hydrauliske bevegelsene.

- Hold knappen  inne, lampen tennes (etter 60 sekunder), og piktogrammet  vises på informasjonsskjermen. Utfør samtidig med ekstrem forsiktighet den nødvendige ØKENDE hydrauliske bevegelsen.

### D - BELASTNINGSMÅLER



*Avmontering og kalibrering av belastningsmåleren er forbudt. Dette må bare utføres av spesielt opplært personell. Kontakt forhandleren.*





## 10 - STYREKNAPPER INFORMASJONSSKJERM

MERK: Innholdet i menyene "PREFERANSER" og "INFORMASJON" varierer med gaffeltruckens utstyr.





### INFORMASJONSMENY

- Trykk på knappen for å vise INFORMASJONSMENYEN
- Trykk på knappen  for å navigere i menyene og undermenyene.
- Trykk på knappen  for å bekrefte.

FORVARMING	>	FEIL
VEDLIKEHOLD	>	RESET VEDLIKEHOLD
GENERELT	>	IDENTIFIKASJON
	>	PROGRAMVAREVERSJON
HYDRAULISK	>	OLJENIVÅ



### PREFERANSEMENU

- Trykk på knappen for å vise menyen "PREFERANSER"
- Trykk på knappen  for å navigere i menyene og undermenyene.
- Trykk på knappen  for å bekrefte.

SYSTEM	>	DATO OG KLOKKESLETT	
	>	SPRÅK	
	>	ENHETER	
	>	SKJERM	
	>	POP-UP-ER	
	>	DIGICODE (EKSTRAUTSTYR)	
	>	KAMERAER (EKSTRAUTSTYR)	
	>	KUNDEKODE)	
	>	KONFIGURASJON (kunde- eller ekspertkode)	> RESET DELVIS TIMETELLER
			> RESET TIMETELLER VEDLIKEHOLD
GIRKASSE	>	ØKO-MODUS (EKSTRAUTSTYR)	
	>	MANUELL GASS (EKSTRAUTSTYR)	
	>	TEST BREMSING TILHENGER (EKSTRAUTSTYR)	
HYDRAULISK	>	TILBAKESTILLING STABILITET	
	>	HYDRAULIKK LSU	
	>	STABILITETSTEST	
	>	EASY CONNECT SYSTEM (EKSTRAUTSTYR)	
	>	JSM AUTOPOWER	
	>	KONFIGURASJON (kunde- eller ekspertkode)	> OVERRIDE
			> FORSERT DRIFT UTEN FØRER
MOTOR	>	ECO STOP (EKSTRAUTSTYR)	
	>	FAN DRIVE VENTILERINGSREVERS	
	>	REGENERERING	
EKSPERT (ekspertkode)	>	STABILITETSKALIBRERING	
	>	KALIBRERING BOMVINKEL	
	>	TEST AKSELSPERRING	
	>	KALIBRERING PEDAL INCHING	
	>	KALIBRERING GAFFELVINKEL	
	>	KALIBRERING HYDRAULIKKVENTIL	
	>	KALIBRERING HELLINGSMÅLER	
	>	EKSPERTKODE	



### TILBAKE

- Trykk på knappen for å gå tilbake til forrige trinn.



### BEKREFTELSE

- Trykk på knappen for å gå til neste skjermbilde.



### FLYTTING OPPOVER

- Trykk på knappen for å endre meny.



### FLYTTING NEDOVER

- Trykk på knappen for å endre meny.





## 11 - KNAPPTABELL

### KNAPPENES FUNKSJONER


- Rød knapp: Sikkerhet.
- Oransje knapp: Transmisjon / motor.
- Blå knapp: Hydraulikk.
- Svart knapp: Annet.

### DIAGNOSE AV KNAPPENE

- Hvis alle knappene er slukket, foreligger et strømtilførselsproblem. Ta kontakt med forhandler.
- Hvis alle knappene blinker samtidig, foreligger et kommunikasjonsproblem. Ta kontakt med forhandler.



### NØYTRALISERING AV DE HYDRAULISKE BEVEGELSENE

Ved kjøring på vei er det sterkt anbefalt (påbudt i Tyskland) at du kobler ut alle hydrauliske bevegelser. Lampen og visningen av piktogrammet  på informasjonsskjermen viser når dette er i bruk.



### ROTARENDE VARSELLYS

Lyset angir at funksjonen er i bruk.



### LAGRING AV FORBRENNINGSMOTORENS TURTALL (EKSTRAUTSTYR)

< BESKRIVELSE OG BRUK AV EKSTRAUTSTYR




### HASTIGHETSBEGRENSER (EKSTRAUTSTYR)

< BESKRIVELSE OG BRUK AV EKSTRAUTSTYR




### AUTOMATISK PARKERINGSBREMSE

Denne funksjonen gjør det mulig å trekke til parkeringsbremsen når trucken stanser og løse den når betingelsene for kjøring av trucken er oppfylt.

- Trykk på knappen  for å aktivere den. Den tente lampen angir at den er aktiv.
- Trykk på nytt for å deaktivere den.



### AUTOMATISK PARKERINGSBREMSE "MANUELL MODUS"

- Trykk på knappen  for å aktivere den. Den tente lampen angir at den er aktiv.
- Trykk på nytt for å deaktivere den.



### "SKOVL"-MODUS

< VARSLER OG BEGRENSER AV LENGDESTABILITET



### "HENGENDE LAST"-MODUS

< VARSLER OG BEGRENSER AV LENGDESTABILITET



## DEAKTIVERING AV UTKOBLING AV DE "ØKENDE" HYDRAULISKE BEVEGELSENE

◀ VARSLER OG BEGRENSER AV LENGDESTABILITET



## IKKE I BRUK



## LÅSING AV TILTEKRETS

- Trykk på knappen for å koble ut helningskretsens hydrauliske bevegelser. Lyset angir at funksjonen er i bruk.



## LÅSING AV TILBEHØRSKRETS

- Trykk på knappen for å koble ut tilbehørskretsens hydrauliske bevegelser. Lyset angir at funksjonen er i bruk.



## YTELSESBEGRENSER TILBEHØRSKRETS (EKSTRAUTSTYR)

◀ BESKRIVELSE OG BRUK AV EKSTRAUTSTYR



## FORSERT DRIFT TILBEHØRSKRETS (EKSTRAUTSTYR)

◀ BESKRIVELSE OG BRUK AV EKSTRAUTSTYR



## EKSOSREGENERERING VED "PARKERT GAFFELTRUCK"

◀ 3 - VEDLIKEHOLD TILFELDIG VEDLIKEHOLD



## DEAKTIVERING AV AUTOMATISK EKSOSREGENERERING

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Deaktivering av den automatiske eksosregenereringen forblir en funksjon som kun skal brukes når det er nødvendig (begrenset eller ikke-ventilert område...).*

Som standard aktiveres den automatiske eksosregenereringen hver gang gaffeltrucken starter.

- For å deaktivere automatisk eksosregenerering, trykk lenge på bryteren. Lampen slås på og et lydsignal bekrefter deaktiveringen.
- For å reaktivere den automatiske eksosregenereringen, trykk på nytt lenge på bryteren. Lampen slås av, og bekrefter reaktiveringen.

STYRING AV EKSOSREGENERERING			
INDIKASJONER	TILTAK		
+ 1 kort lydsignal. Moderat sotnivå.	Indikatorlampen  lyser. Det er bedre å vente til slutten av den automatiske regenereringen før den elektriske tenningen slås av.	Eller	Aktiver eksosregenereringen "parkert truck" (◀ 3 - VEDLIKEHOLD: SPORADISK VEDLIKEHOLD).
+  + 1 kort lydsignal. Moderat sotnivå, automatisk regenerering er deaktivert.	Aktiver den automatiske regenereringen så snart som mulig.	Eller	Aktiver eksosregenereringen "parkert truck" (◀ 3 - VEDLIKEHOLD: SPORADISK VEDLIKEHOLD).
+  + permanent lydsignal. Høyt sotnivå.	Når motorens turtall er begrenset til 1200 o/min., må det kun utføres eksosregenerering "parkert truck" (◀ 3 - VEDLIKEHOLD: SPORADISK VEDLIKEHOLD).		
+  +  + permanent lydsignal. Høyt sotnivå, automatisk regenerering deaktivert.			
+  + STOP + 1 kort lydsignal. Veldig høy sotnivå, partikkelfilter tilstoppet.	<b><i>Gaffeltrucken har redusert effekt, stopp den og kontakt forhandleren din.</i></b>		



## STOP&START (EKSTRAUTSTYR)

◀ BESKRIVELSE OG BRUK AV EKSTRAUTSTYR









## EKSTRAUTSTYR



## 12 - BRYTERE

MERK: Plasseringen av bryterne kan variere med ekstrautstyr.

-  **NØDLYS**
  -  **TÅKELYS BAK (EKSTRAUTSTYR)**
  -  **ROTARENDE VARSPELLYS**
  -  **ARBEIDSLYS FORAN OG BAK (EKSTRAUTSTYR)**
  -  **DEFROSTER FOR BAKVINDU (EKSTRAUTSTYR)**
  -  **ELEKTRISK OPPLLEGG PÅ BOM (EKSTRAUTSTYR)**
- < BESKRIVELSE OG BRUK AV EKSTRAUTSTYR



## 13 - BRYTER FOR VINDUSVISKER TAKVINDU

## 14 - TAKLYS



## 15 - ARMLENE OG RYDDEROM

- Løft armlenet 1 for adgang til rydderom.



## 16 - DIAGNOSEKONTAKT

- Fjern adgangsluken for å få tilgang til kontakten.



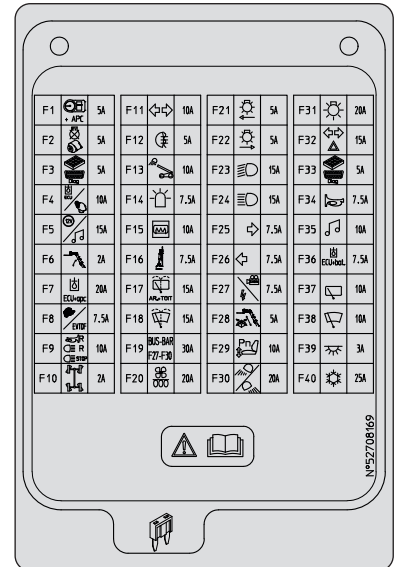
## 17 - SIKRINGER OG RELEER

En etikett på innsiden av adgangsluken viser tydelig bruken av komponentene som beskrevet nedenfor.

- Fjern dekslet 1 for å få adgang til sikringene og releene. Ved skifte av sikringer må man alltid erstatte defekte sikringer med nye sikringer av samme kvalitet og kapasitet. Du må aldri bruke en reparert sikring.

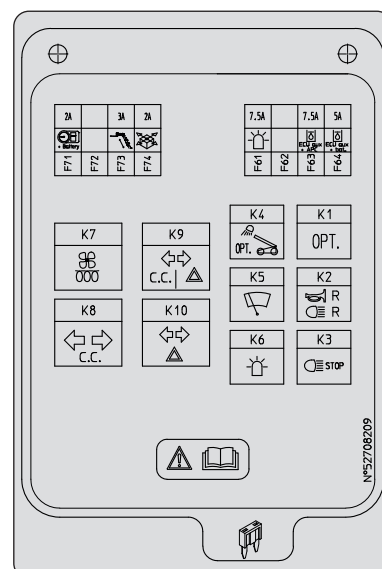
### I FØRERHUSET

F1	5A	Vekking skjerm/navigator.
F2	5A	Føler for vann i drivstoff. Aktivering vekselstrømgenerator. Aktivering ECM.
F3	5A	Elektrisk opplegg tyverisikring. Diagnosekontakt.
F4	10A	Styrespak JSM. Elektronisk kontrollenhet "hydraulikk".
F5	15A	12V-kontakt. Bilradio (EKSTRAUTSTYR).
F6	2A	Sensorer for bomvinkel.
F7	20A	Tilførsel elektronisk kontrollenhet "hydraulikk" (+) permanent. Tilførsel elektroventiler. Permanent tilførsel (+).
F8	7,5A	Elektroventil på bomhode (EKSTRAUTSTYR).
F9	10A	Tilførsel bremselysrelé. Tilførsel ryggelysrelé. Tilførsel relé for lydalarm ved rygging.
F10	2A	Hjulinnretting.
F11	10A	Blinkende sentral. K8
F12	5A	Bakre tåkelys.
F13	10A	Bryter arbeidslys på bom (EKSTRAUTSTYR).
F14	7,5A	Roterende blinklys.
F15	10A	Defroster for bakvindu (EKSTRAUTSTYR).
F16	7,5A	Tilførsel elektroventil lås bakaksel.
F17	15A	Bakre vindusvisker og spyer. Vindusvisker takvindu.
F18	15A	Fremre vindusvisker og spyer.
F19	30A	Strømtilførsel F27-F28-F29-F30.
F20	20A	Oppvarming.
F21	5A	Venstre parklys.
F22	5A	Høyre parklys.
F23	15A	Nærlys.
F24	15A	Fjernlys.
F25	7,5A	Høyre blinklys.
F26	7,5A	Venstre blinklys.
F27	7,5A	Elektrisk kontakt på bomhode (EKSTRAUTSTYR). Kamera (EKSTRAUTSTYR).
F28	5A	Hastighetssensor teleskoparm. Helningsmåler.
F29	10A	Pneumatisk sete (EKSTRAUTSTYR).
F30	20A	Arbeidslys foran og bak (ekstrautstyr)
		Parklys.
	25A	Arbeidslys foran (EKSTRAUTSTYR). Arbeidslys bak (EKSTRAUTSTYR).
F31	20A	Lysbryter (nærlys, fjernlys, posisjonslys).
F32	15A	Nøddlys.
F33	5A	Diagnosekontakt. Elektrisk opplegg tyverisikring.
F34	7,5A	Horn.
F35	10A	Bilradio (EKSTRAUTSTYR).
F36	7,5A	Permanent tilførsel (+) hovedkalkulator Tilførsel elektronisk kontrollenhet "hydraulikk".
F37	10A	Permanent vindusvisker bak (+).
F38	10A	Permanent vindusvisker foran (+).
F39	3A	Permanent tilførsel taklys (+). Permanent tilførsel skjerm (+).
F40	25A	Viftemotor for luftkondisjonering (EKSTRAUTSTYR). Kompressor klimaanlegg (EKSTRAUTSTYR).



F71	2A	Strømforsyning kontrollinstrumentmodul.
F72		Ledig.
F73	3A	Begrensning hastighet inntrekking teleskoparm + selekontakt.
F74	2A	Strømtilførsel helningsmåler.

K1		Ledig
K2		Ryggelys. Lydalarm ved rygging.
K3		Bremselys.
K4		Arbeidslys på bom (EKSTRAUTSTYR).
K5		Intervallrelé hastighet 1 fremre vindusvisker.
K6		Tilførsel roterende blinklys
K7		Oppvarming.
K8		Blinkende sentral.
K9		Tilførsel blinkende sentral.
K10		Nødlys.

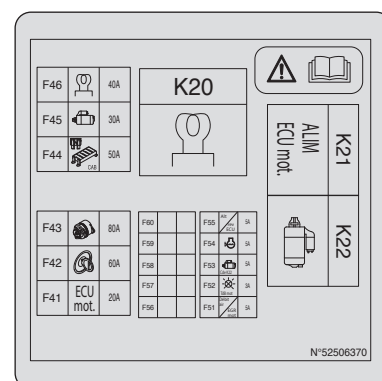


### IMOTORHUSET

- Åpne motorpanseret, fjern dekelet 1 for å få adgang til sikringene og releene. Ved skifte av sikringer må man alltid erstatte defekte sikringer med nye sikringer av samme kvalitet og kapasitet. Du må aldri bruke en reparert sikring.

F41	20A	Strømtilførsel kalkulator motor.
F42	60A	Nøkkelplyter.
F43	80A	Vekselstrømgenerator.
F44	50A	Strømtilførsel for sikringer i førerhus.
F45	30A	Strømtilførsel startrelé.
F46	40A	Forvarming motor. Opptiner for drivstoff (EKSTRAUTSTYR).
F51	5A	Strømtilførsel luftstrømføler. Ventil EGR-motor.
F52	3A	Strømtilførsel instrumentpanel.
F53	5A	Kontroll startrelé K22. Informasjon kalkulator motor.
F54	5A	Strømtilførsel føler for vann i drivstoff.
F55	5A	Strømtilførsel kontroll kalkulator motor.

K20		Forvarming forbrenningsmotor.
K21		Strømtilførsel kalkulator motor.
K22		Starterkontroll.



## 18 - HÅNDTAK FOR ÅPNING AV BAKVINDU



## 19 - 12V KONTAKT

For 12 V apparat og maksimal strømstyrke på 10A.

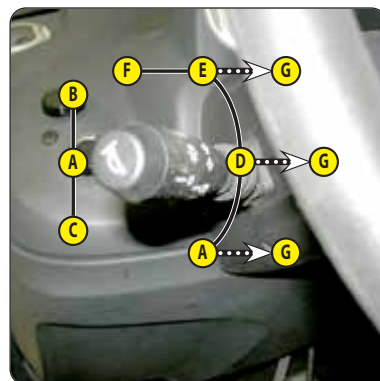
## 20 - BRYTER FOR LYS, HORN OG BLINKLYS

Bryteren styrer lys- og lydsignalisering.

- A - Lysene er av, blinklysene blinker ikke.
- B - Blinklys på høyre side blinker.
- C - Blinklys på venstre side blinker.
- D - Parkeringslys og baklys er på.
- E - Nærlys og baklys er på.
- F - Fjernlys og baklys er på.
- G - Varsling med lysene.

Trykk på enden av bryterspaken for å bruke hornet.

MERK: Posisjonene D - E - F - G kan benyttes uten at tenningen er på.



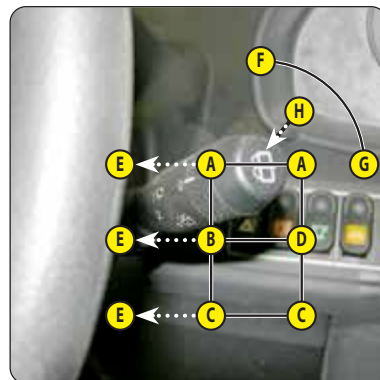
## 21 - BRYTER FOR VINDUSVISKERE FORAN OG BAK

FREMRE VINDUSVISKER

- A - Fremre vindusvisker av.
- B - Lav hastighet fremre vindusvisker.
- C - Høy hastighet fremre vindusvisker.
- D - Intervallmodus fremre vindusvisker.
- E - Fremre vindusspyler med trykk.

BAKRE VINDUSVISKER

- F - Bakre vindusvisker av.
- G - Bakre vindusvisker.
- H - Bakre vindusspyler med trykk.



## 22 - FUNKSJONSKORT

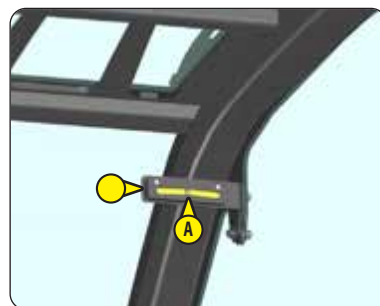
Disse filene inneholder, blant andre ting, beskrivelser av de hydrauliske kontrollene og lastetabeller for utstyret som benyttes på trucken.



## 23 - NIVÅINDIKATOR

### A - VATERPASS

Gjør at føreren kan kontrollere om trucken er i horisontal posisjon.



## 24 - HYDRAULISKE BETJENINGER BOM



**Ikke prøv å endre hydraulikktrykket i systemet. Vennligst kontakt forhandler i tilfelle funksjonsfeil. ENHVER ENDRING FØRER TIL AT GARANTIE BORTFALLER OG GIR STRAFFERETTLIG ANSVAR VED ULYKKE.**

**De hydrauliske styringsmekanismene må betjenes forsiktig, uten brå bevegelser, for å unngå ulykker ved at trucken rister.**

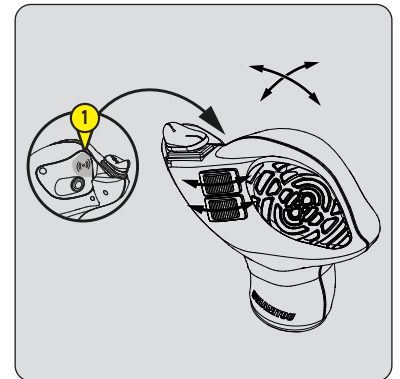
MERK: Bruk om nødvendig truckens styring for å tilbakestille akkumulatoren for den hydrauliske styringsmekanismen.

MERK: Når man kjører på offentlig vei, anbefales det å deaktivere alle hydrauliske bevegelser (påbudt i Tyskland) (< KNAFFTABELL).

### AKTIVERING AV HYDRAULISKE BETJENINGER

Denne sikkerhetsanordningen gjør det mulig å unngå ufrivillig bruk av de hydrauliske betjeningene for heving, helning, teleskopering og tilbehør.

- Legg hånden på spaken, aktiver de hydrauliske betjeningene ved kontakt med føleren 1, og utfør den hydrauliske bevegelsen.
- En forsinkelse gjør det mulig å opprettholde aktivering av de hydrauliske betjeningene så lenge gaffeltrucken er i drift.
- Om nødvendig, reaktiver de hydrauliske betjeningene.



**A1 - LØFTING**

**A2 - SENKING**

**B1 - GRAVING**

**B2 - TØMMING**

**C1 - UTTREKKING TELESKOP**

Merk: På triplex-bommer, ved fullstendig innkjøring av teleskoparmen må knappen holdes i posisjon til armen er kjørt helt inn.

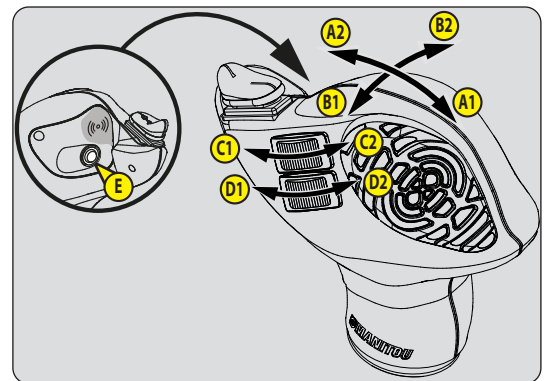
**C2 - INNTREKKING TELESKOP**

**D1 - TILBEHØR (EKSTRAUTSTYR)**

**D2 - TILBEHØR (EKSTRAUTSTYR)**

**E - ELEKTROVENTIL PÅ BOMHODE (EKSTRAUTSTYR)**

< BESKRIVELSE OG BRUK AV EKSTRAUTSTYR



## 25 - GASSPEDAL



## 26 - SERVICEBREMSEPEDAL OG PEDAL FOR GIRUTKOBLING

Pedalen fungerer på for- og bakhjulene via et system for hydraulisk bremsing som muliggjør bremsing og stansing av gaffeltrucken. Den gjør at overføringen gradvis kuttes i frigang, slik at du får sakte framdrift (forsiktig håndtering) uten å bremse motoren.



## 27 - VENDEGIR FOROVER/NØYTRAL/REVERS

Når du skal skifte kjøreretning for gaffeltrucken, må du kjøre svært sakte uten å akselerere.

FOROVERKJØRING: Skyv knappen forover (posisjon A).

BAKOVER: Dra bryteren bakover (posisjon B). Et ryggelys og et akustisk ryggevarsel angir at gaffeltrucken ruller bakover.

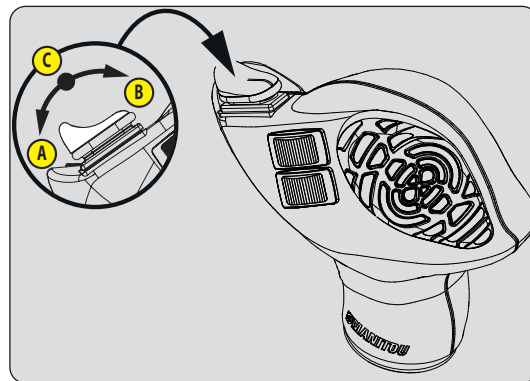
NØYTRAL: Vendegiret må stå i nøytral (posisjon C) før gaffeltrucken kan startes.


MERK: Varsellyd for rygging EKSTRAUTSTYR eller STANDARD.

### SIKKERHET VED KJØRING MED GAFFELTRUCKEN

For at føreren skal kunne kjøre forover eller bakover, må han eller hun gjøre tingene i denne rekkefølgen:

- 1 - sette seg ordentlig i førerasetet,
- 2 - løsne parkeringsbremsen,
- 3 - sette giret i posisjon forover eller bakover.



MERK: Vekselvis visning av pilen for valg av foroverkjøring eller rygging  på informasjonsskjermen betyr at nøytralt gir må velges.

For å stoppe trucken uten å koble ut den elektriske kontakten, må føreren gjøre tingene i denne rekkefølgen:

- 1 - stille inn vendegiret i nøytral posisjon,
- 2 - trekke til parkeringsbremsen,
- 3 - gå ut av trucken.

MERK: En diskontinuerlig pipelyd og en melding på skjermen informerer føreren hvis han eller hun går fra førerhuset uten å trekke til parkeringsbremsen.

## 28 - VALG AV KJØREMODUS

### A - GRØNNE LAMPER FOR HJULOPPRETTING

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Før man velger en av de tre mulige styremodusene, må man rette opp de fire hjulene slik at de peker rett framover. Bytt aldri styremodus under kjøring.*



De grønne lampene  lyser på informasjonsskjermen for å angi hjulenes innstilling i forhold til gaffeltrucken.

### B - SPAK FOR VALG AV KJØREMODUS

- B1 - Fremre drivhjul (kjøring på offentlig vei).
- B2 - Fremre og bakre drivhjul i motsatt retning (kort rattutslag).
- B3 - Fremre og bakre drivhjul i samme retning (sideforflytning).

### KONTROLL AV OPPRETTING AV HJULENE

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Før kjøring på offentlig vei er det nødvendig å kontrollere bakhjulenes innstilling og kjøre med fremre drivhjul.*

*Bakhjulenes innstilling må kontrolleres regelmessig ved hjelp av de grønne lampene mens trucken kjører.*

*Dersom det oppstår noe unormalt, må du ta kontakt med forhandleren.*

- Flytt spaken B for valg av kjøremodus til posisjon B2 (kort rattutslag).
- Drei rattet og rett inn bakhjulene til lampe A2 lyser.
- Flytt spaken B for valg av kjøremodus til posisjon B1 (offentlig vei).
- Drei rattet og rett opp forhjulene til lampe A1 lyser.





## 29 - VARMEAPPARAT

### A - VIFTESTYRING

Denne regulatoren med 3 hastigheter benyttes til å ventilere luften gjennom ventilasjonsdysene.

### B - TEMPERATURSTYRING

Lar deg justere temperaturen inne i førerhuset.

- B1 - Viften blåser inn luft med samme temperatur som omgivelsene.
- B2 - Viften blåser inn varm luft.

Med mellomposisjonene kan du tilpasse lufttemperaturen.



## 30 - BETJENINGER FOR LUFTKONDISJONERING (EKSTRAUTSTYR FOR LUFTKONDISJONERING)



**Klimaanlegget fungerer bare hvis trucken er startet.**

**Når klimaanlegget brukes, må førerhuset absolutt være lukket.**

**Om vinteren: Kompressoren bør slås på minst en gang i uken, i hvert fall i en kort periode, slik at pakningene blir smurt og luftkondisjonen opprettholder full effektivitet.**

**I kaldt vær: Motoren bør varmes opp før kompressoren slås på, slik at kjølemidlet som har samlet seg i flytende form i den laveste delen av kompressorens kjølekrets, blir omdannet til gass ved hjelp av varmen fra motoren. Kompressoren kan bli skadet av kjølemiddel i flytende tilstand.**

**Hvis du synes at klimaanlegget ikke virker som det skal, skal det undersøkes av forhandleren.**

**Prøv aldri å reparere eventuelle feil på egen hånd.**

### A - VIFTESTYRING

Denne regulatoren med 3 hastigheter benyttes til å ventilere luften gjennom ventilasjonsdysene.

### B - TEMPERATURSTYRING

Lar deg justere temperaturen inne i førerhuset.

- B1 - Viften blåser inn kald luft.
- B2 - Viften blåser inn varm luft.

Med mellomposisjonene kan du tilpasse lufttemperaturen.

### C - BETJENING AV KLIMAAANLEGGET

Med denne betjeningen med kontrollampe slås klimaanlegget på.

#### VARMEMODUS

- Styringene må justeres på følgende måte:
  - C - Betjening med varsellampe av.
  - B - På ønsket temperatur.
  - A - I ønsket gir 1, 2 eller 3.

#### KLIMAAANLEGGFUNKSJON

- Styringene må justeres på følgende måte:
  - C - Styling med varsellampe på.
  - B - På ønsket temperatur.
  - A - I ønsket gir 1, 2 eller 3.

#### DEFROSTERMODUS

- Styringene må justeres på følgende måte:
  - C - Styling med varsellampe på.
  - B - På ønsket temperatur.
  - A - I gir 2 eller 3.
- For best mulig virkning bør du stenge ventilasjonsdysene i førerhuset.



## 31 - DEFROSTERDYSER

Disse dysene er for fjerning av dugg på frontruten og siderutene. For best mulig virkning bør du stenge ventilasjonsdysene i førerhuset.

## 32 - VENTILASJONSDYSER

Disse svingbare dysene kan åpnes og lukkes og retningsjusteres. De regulerer luftstrømmen i førerhuset.

### 33 - HÅNDTAK FOR ÅPNING AV DØRVINDU



### 34 - DØRLÅS

Trucken leveres med to nøkler slik at førerhuset kan låses.

### 35 - BRYTER FOR DØRVINDUSUTLØSER



### 36 - NETT FOR OPPBEVARING AV DOKUMENTER

Sørg for at brukerhåndboken ligger på plass i nettet for oppbevaring av dokumenter.

MERK: Det finnes også en tett dokumentoppbevaring som EKSTRAUTSTYR.

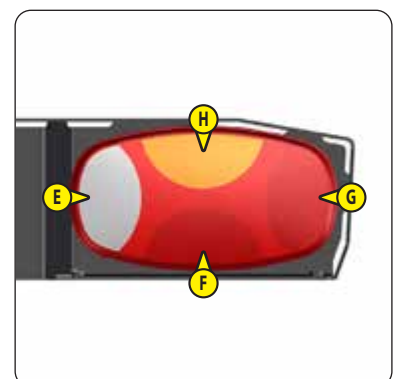
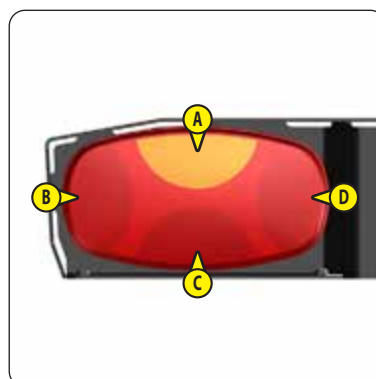
### 37 - FRONTLYS

- A - Venstre retningslys foran.
- B - Venstre nærlys foran.
- C - Venstre fjernlys foran.
- D - Venstre parklys foran.
- E - Høyre retningslys foran.
- F - Høyre nærlys foran.
- G - Høyre fjernlys foran.
- H - Høyre parklys foran.



### 38 - BAKLYS

- A - Venstre retningslys bak.
- B - Venstre bremselys bak.
- C - Venstre baklys.
- D - Tåkebaklys.
- E - Ryggelys bak.
- F - Høyre baklys.
- G - Høyre bremselys bak.
- H - Høyre retningslys bak.



### 39 - ROTERENDE BLINKLYS

Det roterende lyset med magnetisk feste må plasseres godt synlig på taket av førerhuset og tilkobles kontakten 1.



### 40 - SIKKERHETSBLOKK FOR TELESKOPBOM

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Bruk kun den sikkerhetsblokken som ble levert med gaffeltrucken.*

Gaffeltrucken er utstyrt med en sikkerhetsblokk for bom som må være montert på jekkstangen ved arbeid under bommen (← 1 - SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG -REGLER).



### 41 - DRIVSTOFFTANK

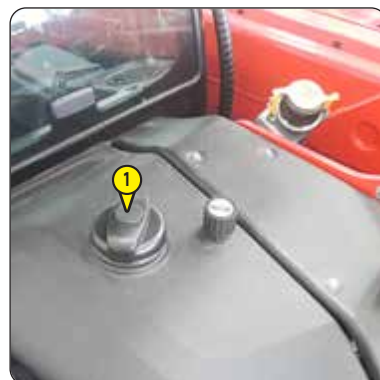
Hold drivstofftanken full for å unngå kondens forårsaket av atmosfæriske forhold.

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Ikke røyk eller bruk åpen flamme under fylling av drivstoff.*

*Ikke fyll tanken når motoren er i gang.*

- Fyll eventuelt på mer diesel (← 3 - VEDLIKEHOLD: SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF).
- Fjern proppen 1.
- Fyll opp tanken med ren diesel gjennom påfyllingsåpningen.
- Skru på proppen igjen.
- Se etter at det ikke er noen lekkasjer i beholderen eller slangene.



1 - TILHENGERBOLT .....	2-61
2 - BAKRE ELEKTRISKE KONTAKT (EKSTRAUTSTYR) .....	2-61

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Ikke ta i bruk en tilhenger eller tilbehørsenhet som ikke er i perfekt stand.*

*Tilhengere i dårlig stand kan innvirke på truckens styring og bremses og dermed den totale sikkerheten.*

*Dersom en annen person kobler tilhengeren til eller fra, må vedkommende hele tiden være synlig for føreren og vente til trucken har stoppet, parkeringsbremsen er aktivert og forbrenningsmotoren stoppet før arbeidet igangsettes.*

Befinner seg bak på gaffeltrucken. Denne anordningen brukes for tilkobling av en tilhenger. Kapasiteten er begrenset for hver enkelt truck av kjøretøyets tillatte bruttovekt, trekraft og maksimum vertikal kraft på koblingspunktet. Denne informasjonen fremgår av produsentskiltet som er festet til hver enkelt gaffeltruck (← IDENTIFIKASJON AV GAFFELTRUCKEN).

- Se gjeldende regler i veitrafikkloven (maksimum kjørehastighet, bremses, maksimum vekt på tilhenger, osv...) hvis du skal bruke en tilhenger.
- Vurder tilhengerens tilstand før du bruker den (tilstand på dekk, trykk, elektrisk tilkobling, hydraulikkslange, bremsesystem, osv ...).

MERK: Våre trucker som er godkjent som traktorer, er ikke kompatible med bruk av tilhengere utstyrt med kontakten ISO7638.

## 1 - TILHENGERBOLT

### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Vær forsiktig så fingrene ikke kommer i klem under arbeidet.*

*Husk å sette splinten tilbake på plass.*

*Ved frakobling må du forsikre deg om at tilhengeren er tilstrekkelig understøttet og sikret.*

### **KOBLE TILHENGEREN TIL ELLER FRA**

- For å koble tilhengeren til eller fra, posisjoner truckens slepebolt så nær ringen på tilhengeren som mulig.
- Dra til parkeringsbremsen, og fjern bukkene.
- Fjern tappen 1, løft opp bolten 2 og sett på plass eller ta ut tilhengerringen.



## 2 - BAKRE ELEKTRISKE KONTAKT (EKSTRAUTSTYR)

- Kople støpselet på tilhengeren til stikkontakten 1 på trucken og forsikre deg om at alle lysene på tilhengeren virker som de skal.



## BESKRIVELSE OG BRUK AV EKSTRAUTSTYR

1 - BAKRE KLEDNING FØRERHUS .....	2-63
2 - VANNTETT DOKUMENTHOLDER .....	2-63
3 - SPAK FOR JUSTERING AV RATTET .....	2-63
4 - SPERRE .....	2-63
5 - FRONTRUTEGRILL .....	2-63
6 - SOLSKJERM .....	2-64
7 - INNVENDIG BAKSPEIL .....	2-64
8 - TELEFONHOLDER .....	2-64
9 - VINKLET DEL PÅ TELESKOPBOM .....	2-64
10 - MERKING PÅ BOMMEN .....	2-64
11 - LØFTERING PÅ ENKELT GAFFELBRETT .....	2-64
12 - REFLEKSÅND .....	2-65
13 - LYS OVER NUMMERSKILT .....	2-65
14 - KOMPAKT ROTERENDE VARSELLYS LED .....	2-65
15 - GRØNT BLINKENDE LYS .....	2-65
16 - ELEKTRISK OPPLGG PÅ TELESKOPBOM .....	2-65
17 - DEFROSTER FOR DRIVSTOFF .....	2-66
18 - MOTORVARMER .....	2-66
19 - "STOP&START" MOTOR .....	2-66
20 - TURTALLSREGULATOR FORBRENNINGSMOTOR .....	2-67
21 - HASTIGHETSBEGRENSER .....	2-67
22 - IDENTIFIKASJONSTASTATUR "EasyMANAGER" .....	2-68
23 - ENKEL HYDRAULISK TILKOBLING AV TILBEHØR .....	2-69
24 - FORSERT DRIFT TILBEHØRSKRETS .....	2-69
25 - UTVENDIG TØMMESYSTEM .....	2-70
26 - LÅSING AV HYDRAULISK TILBEHØR .....	2-70
27 - ELEKTROVENTIL I BOMHODET .....	2-71
28 - ELEKTROVENTIL I BOMHODE + LÅSING AV HYDRAULISK TILBEHØR .....	2-72
29 - SAFETY PACK .....	2-73

## 1 - BAKRE KLEDNING FØRERHUS

---



## 2 - VANNTETT DOKUMENTHOLDER

---



## 3 - SPAK FOR JUSTERING AV RATTET

---

Med dette håndtaket kan du justere vinkel og høyde på rattet.

- Trekk spaken 1 bakover.
- Juster rattet slik at ønsket posisjon oppnås.
- Skyv håndtaket tilbake for å låse rattet i den ønskede posisjonen.



## 4 - SPERRE

---



## 5 - FRONTRUTEGRILL

---

### BESKRIVELSE

Frontrutegrillen gir en ekstra beskyttelse for operatøren mot eksterne elementer som treffer frontruten.



## 6 - SOLSKJERM

## 7 - INNVENDIG BAKSPEIL

## 8 - TELEFONHOLDER

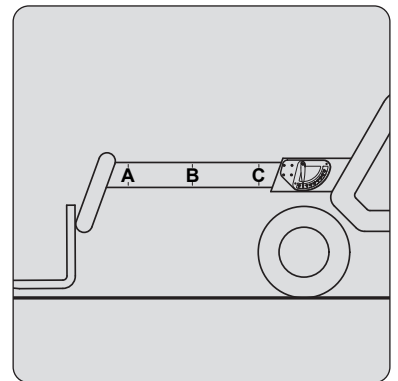
## 9 - VINKLET DEL PÅ TELESKOPBOM

Den vinklede delen viser bomvinkelen, og gjør det dermed enklere å lese lastdiagrammene.



## 10 - MERKING PÅ BOMMEN

Merkingen viser bommens forskyvning, og gjør det dermed enklere å lese lasttabellene.



## 11 - LØFTERING PÅ ENKELT GAFFELBRETT

### BRUKSVILKÅR



*Respekter anbefalinger og instruksjoner beskrevet i instruksjonsheftet*

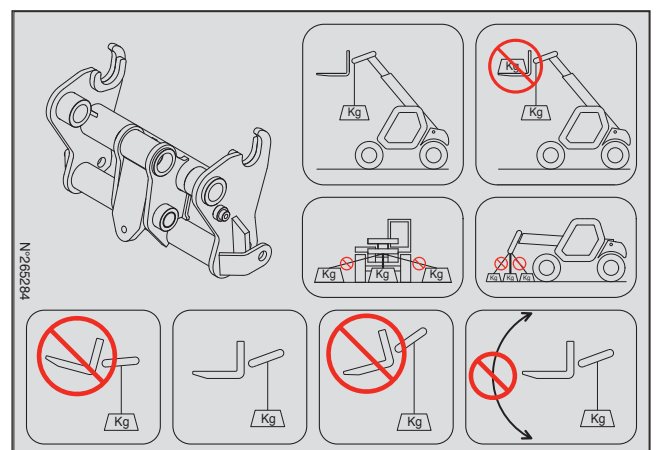
**(1 - SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG -REGLER: INSTRUKSJONER FOR HÅNTERING AV EN LAST), i tillegg til de som er beskrevet nedenfor.**

- Lasteringen bør benyttes UTEN GAFFEL OG UTEN TILBEHØR, men hellingen på gaffelbrettet bør tilsvare bruken av gaffler horisontalt.
- Kontroller maksimal tillatt vinkel, som er 45°.
- Ikke endre hellingen på gaffelbrettet når lasteringer benyttes.
- Lastekroken, kjedene og slyngene som brukes, må ha en minimal kapasitet på 3000 kg med en sikkerhetskoeffisient på 4 i forhold til brudd.

### LASTDIAGRAMMER OG FUNKSJONSKORT

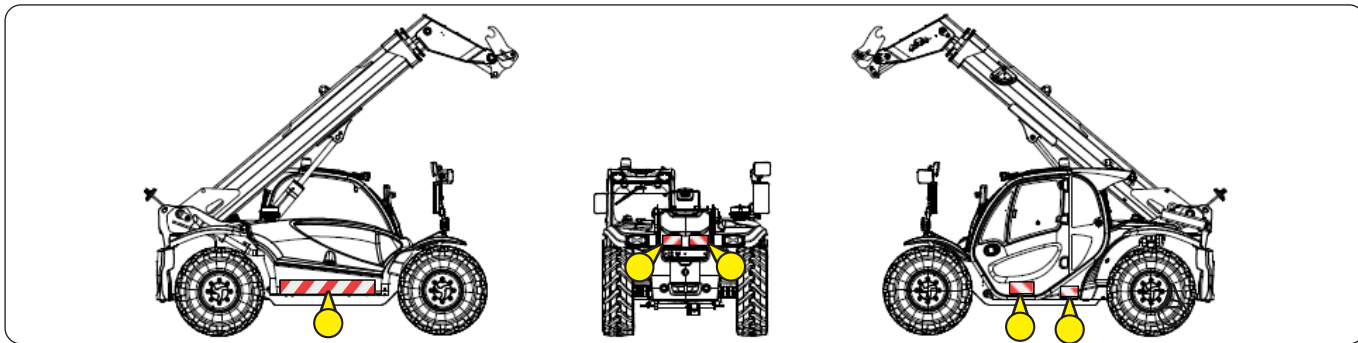


*Lastetabellen er laget for bruk uten gaffel og uten tilleggsutstyr.*





## 12 - REFLEKSÅND



## 13 - LYS OVER NUMMERSKILT



## 14 - KOMPAKT ROTERENDE VARELLYS LED

Det roterende lyset med magnetisk feste må plasseres godt synlig på taket av førerhuset og tilkobles kontakten 1.



## 15 - GRØNT BLINKENDE LYS

Det blinkende grønne lyset med magnetisk feste må plasseres godt synlig på taket av førerhuset og tilkobles kontakten 1.

- Det angir at operatøren har tatt på sikkerhetsbeltet.
- Ikke bruk det grønne blinkende lyset ved kjøring på offentlig vei.



## 16 - ELEKTRISK OPPLGG PÅ TELESKOPBOM

Gjør det mulig å bruke elektriske funksjoner i bomhodet.

### FUNKSJON

- Sett bryter 1 til posisjon A for å aktivere det elektriske opplegget. Indikatorlampen tennes når det er aktivert.



## 17 - DEFROSTER FOR DRIVSTOFF

Parafinpartiklene som finnes naturlig i diesel, krystalliseres ved lav temperatur. Defrosteren for drivstoff gjør at du begrenser oppsamlingen av disse partiklene i filteret.

## 18 - MOTORVARMER

Gjør det mulig å holde motoren varm når den stanses over lengre tid, slik at forbrenningsmotoren enklere kan startes igjen.

### MILJØMESSIGE KRAV TIL BRUK:

- Maks. omgivelsestemperatur for bruk av motorvarmeren: + 25 °C.

### FORHOLD FOR TILKOBLING OG BRUK AV MOTORVARMER:

- Motorvarmeren skal ikke brukes dersom temperaturen i omgivelsene er over 25 °C.
- Det er nødvendig at strømtilførselen til motorvarmeren er:
  - Forsynt med en kabel som samsvarer med gjeldende krav og er forsvarlig jordet.
  - Tilstrekkelig dimensjonert mht. tverrsnitt på strømlederne.
  - Utstyrt med et egnet vern mot kortslutninger (sikringer eller skillebryter) og en differensialbryter med en følsomhet på 30 mA.
- Motorvarmeren skal bare kobles til eller fra når strømtilførselen er frakoblet og motoren ikke er i gang.



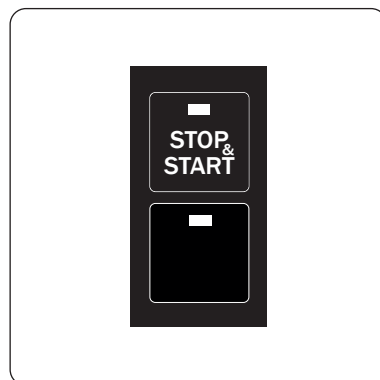
Sørg for at skjoteledningen ligger på plass i nettet for oppbevaring av dokumenter.





## 19 - "STOP&START" MOTOR

Denne funksjonen gjør det mulig å ta hensyn til oppstans av forbrenningsmotoren for å begrense forbruket. Den er bare mulig hvis samtlige betingelser oppfylles innen et tidsrom som operatøren definerer.

- Forbrenningsmotoren går.
- Forbrenningsmotor-regimet er mindre enn 1000 o/min.
- Føreren skal ikke være til stede.
- Ikke forsert bruk.
- Ikke regenerering av eksos "parkert gaffeltruck".
- Tiltrukket parkeringsbrems.
- Motorvanntemperatur over 50 °C.




### JUSTERING AV FORSINKELSEN

- Trykk på knappen  for å vise menyen "PREFERANSER".
- Trykk på knappen  for å navigere i menyene og undermenyene.

MOTOR > STOP&START

- Velg forsinkelse på mellom 1 og 30 minutter, og trykk på knappen  for å bekrefte.

### FUNKSJON

- Trykk på knappen  for å aktivere den. Den tente lampen angir at den er aktiv.



Funksjonen "STOP&START" erstatter ikke stans av gaffeltruck. Ved anleggets avslutning eller på slutten av arbeidsdagen, foreta stans av gaffeltruck.  
(← 1 - SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG -REGLER: INSTRUKSJONER FOR OPERATØREN: ANVISNINGER FOR KJØRING MED OG UTEN LAST: G - STOPP AV GAFFELTRUCKEN.

## 20 - TURTALLSREGULATOR FORBRENNINGSMOTOR



### ⚠ VIKTIG ⚠

*Regulatoren for turtallet til forbrenningsmotoren kan ikke brukes i trafikken.*





#### BRUK AV REGULATOREN

- Still inn motorturtallet med spaken 1.

#### LAGRING AV TURTALLET

- Still inn motorturtallet med spaken 1 eller gasspedalen.
- Utfør et langt trykk på knappen  for å lagre turtallet.
- Trykk på nytt på knappen  eller bruk spaken 1 for å gå tilbake til tomgang.

#### AKTIVERING AV DET LAGREDE TURTALLET

- Trykk på knappen  for å aktivere det lagrede turtallet.
- Bekreft ved å trykke en andre gang på knappen  eller ved å trykke på knappen .
- Trykk på nytt på knappen  eller bruk spaken 1 for å gå tilbake til tomgang.



## 21 - HASTIGHETSBEGRENSER

### ⚠ VIKTIG ⚠

*VÆR OPPMERKSOM på bruken av girutvekslingsbegrenseren under kjøring.*

*Så snart innstillingen*










*vises på informasjonsskjermen, virker valget av girutveksling med knappen*





*direkte på gaffeltrucken og kan medføre stor fartssenkning.*

*Hastigheten må alltid begrenses før bruk.*

#### BRUK OG LAGRING AV HASTIGHETSBEGRENSER

- Vri navigasjonsknappen A for å velge kjøremodusen .
- Trykk på lenge på knappen . Innstillingen  vises på informasjonsskjermen.
- Trykk på knappen  eller  for å velge hastighet.
- Trykk på knappen  for å bekrefte og lagre valget.
- Den lagrede hastigheten vises på informasjonsskjermen .

#### AKTIVERING AV DEN LAGREDE HASTIGHETEN

- Trykk på knappen  for å aktivere den. Den tente lampen angir at den er aktiv.
- Visningen av påminnelse hastighetsbegrenser  på informasjonsskjermen angir når denne er i bruk.
- Trykk på nytt for å deaktivere den.



## **22 - IDENTIFIKASJONSTASTATUR "EasyMANAGER"**

Gjør det nødvendig å opprette en identifikasjon for operatøren i portalen "EasyMANAGER". Ta kontakt med forhandler for nærmere opplysninger.

### **FUNKSJON**

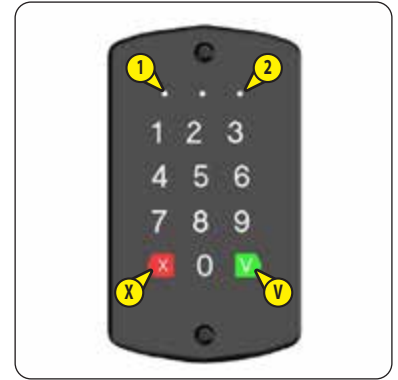
#### **MED IDENTIFIKASJONSKODE**

- Slå på tenningen på trucken, lampen 1 lyser.
- Tast inn identifikasjonskoden, og bekreft ved å trykke på tasten "V".
- Lampe nr. 2 lyser grønt for å bekrefte operatørens identifikasjon.
- Start trucken øyeblikkelig. Etter fristen oppheves identifikasjonen, og lampe nr. 2 blir rød.

MERK: Ved inntastingsfeil blir lampe 2 rød. Trykk på tasten "X", og vent 10 sekunder før du taster inn riktig identifikasjonskode.

#### **MED IDENTIFIKASJONSKORT**

- Slå på tenningen på trucken, lampen 1 lyser.
- Legg frem identifikasjonskortet ditt. Et pipesignal bekrefter at kartet leses.
- Lampe nr. 2 lyser grønt for å bekrefte operatørens identifikasjon.
- Start trucken øyeblikkelig. Etter fristen oppheves identifikasjonen, og lampe nr. 2 blir rød.

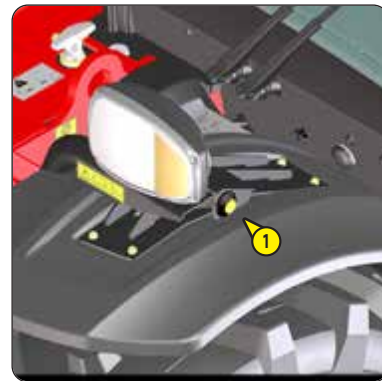


## 23 - ENKEL HYDRAULISK TILKOBLING AV TILBEHØR



For enkel hydraulisk tilkobling og frakobling av tilbehøret.


### BRUK MED TRYKKNAPP

- Slå på tenningen på trucken.
- Trykk i to sekunder på trykknapp 1 for å løse ut hydraulikktrykket for festeordningen.
- Koble til eller fra hurtigkoblingene for det hydrauliske tilbehøret (◀ 4 - VALGFRIE TILPASNINGSDYKTIGE TILBEHØR FOR BRUK MED PRODUKTSERIEN: MANØVER FOR GRIPING AV TILBEHØR).



### BRUK MED KNAPPEN PREFERANSEMENY

- Slå på tenningen på trucken.
- Trykk på knappen  for å vise menyen "PREFERANSER".
- Trykk på knappen  for å navigere i menyene og undermenyene.  

HYDRAULISK	>	EASY CONNECT SYSTEM
------------	---	---------------------
- Trykk på knappen  for å bekrefte.
- Koble til eller fra hurtigkoblingene for det hydrauliske tilbehøret (◀ 4 - VALGFRIE TILPASNINGSDYKTIGE TILBEHØR FOR BRUK MED PRODUKTSERIEN: MANØVER FOR GRIPING AV TILBEHØR).

## 24 - FORSERT DRIFT TILBEHØRSKRETS





### ⚠ VIKTIG ⚠

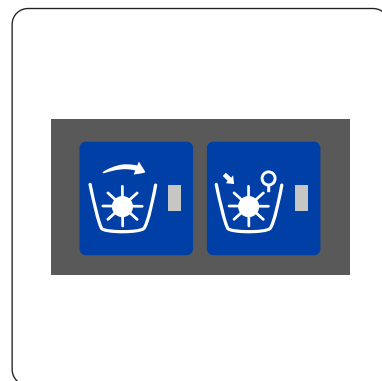
*Dette EKSTRAUTSTYRET må kun brukes med tilbehør som krever kontinuerlig hydraulisk bevegelse av typen: børste, forsyningskuffe, blander, spray... Det er strengt forbudt ved håndteringsoperasjon og ved alle andre hendelser (vinsj, kranarm, kranarm med vinsj, krok, osv.).*

### BRUK OG LAGRING AV FORSERT DRIFT

- Trykk på knappen  for å velge arbeidsmodus .
- Trykk på lenge på knappen . Innstillingen  vises på informasjonsskjermen.
- Trykk på knappene   for å stille inn ytelsen iht. verdien av ditt valg.
- Trykk på knappen  for å bekrefte og lagre valget.

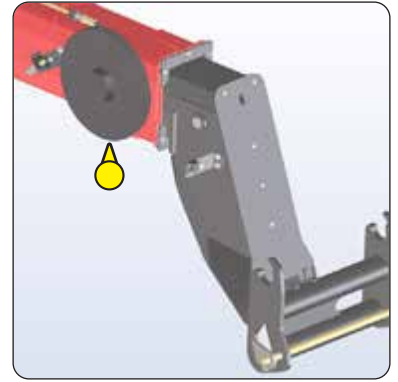
### AKTIVERING AV DEN LAGREDE FORSERTE DRIFTEN

- Trykk på knappen  for å aktivere den forserte driften.
- Bekreft ved å trykke en andre gang på knappen  eller ved å trykke på knappen .
- Trykk på nytt på knappen  for å deaktivere den.



## 25 - UTVENDIG TØMMESYSTEM

Gjør det mulig å koble til et utstyr der et tømme­system til den hydrauliske tanken er påkrevet.





## 26 - LÅSING AV HYDRAULISK TILBEHØR

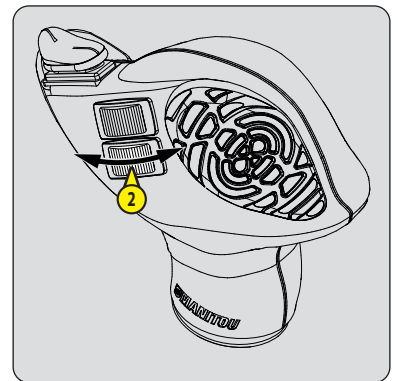
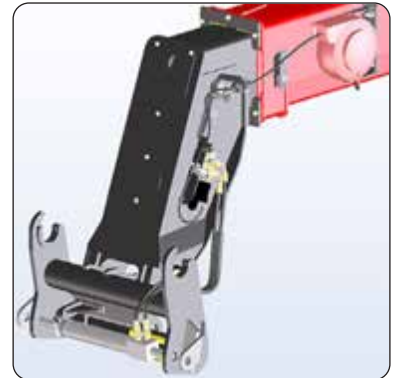
Gjør det mulig å styre låsingen av tilbehøret på gaffelbrettet og bruke hydraulisk tilbehør på samme krets.

**⚠ VIKTIG ⚠**

Etter at tilbehøret er låst, slå av bryteren  (indikatorlampe av) for å forhindre ufrivillig utløsning av tilbehøret.

### KONTROLL AV LÅSINGEN AV TILBEHØRET

- Slå på bryteren  (lampe tent).
- Skyv knappen 2 forover for å låse tilbehøret, og bakover for å låse det opp.
- Slå av bryteren  (lampe slukket).



## 27 - ELEKTROVENTIL I BOMHODET

Gjør det mulig å bruke to hydrauliske funksjoner på tilbehørskretsen.

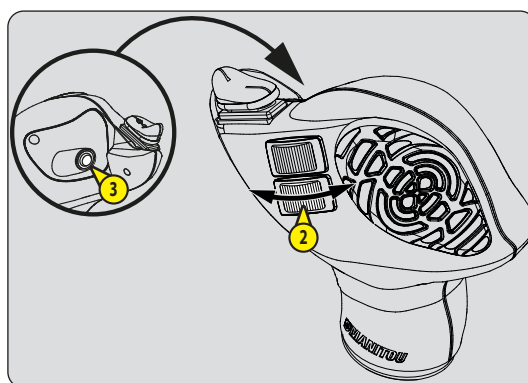
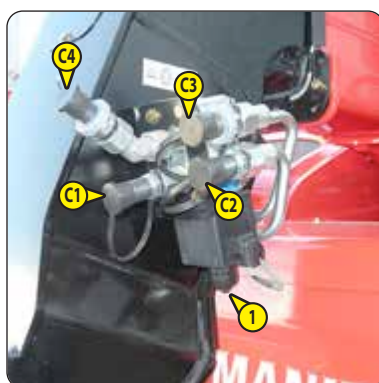
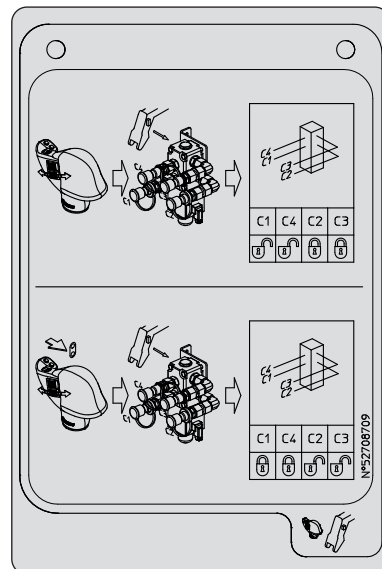
MERK: Det er lettere å kople til med hurtigkoblingen hvis du avlaster den hydrauliske kretsen ved å trykke på knappen 1 på elektroventilen.

### KONTROLL AV TILBEHØRSLINJE "C1-C4"

- Skyv knappen 2 forover eller bakover for å styre tilbehørslinjen "C1-C4".

### KONTROLL AV TILBEHØRSLINJE "C2-C3"

- Hold knappen 3 nede, og skyv knappen 2 forover eller bakover for å styre tilbehørslinjen "C2-C3".



## 28 - ELEKTROVENTIL I BOMHODE + LÅSING AV HYDRAULISK TILBEHØR


Tilsetningen av begge disse ekstraenhetene på tilbehørslinjen gjør det mulig å bruke to hydraulikkfunksjoner og tilbehørslåsing på gaffelbrettet.

MERK: Det er lettere å kople til med hurtigkoblingen hvis du avlaster den hydrauliske kretsen ved å trykke på knappen 1 på elektroventilen.



**⚠ VIKTIG ⚠**

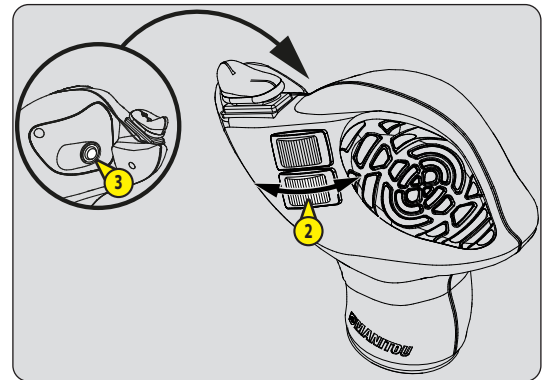
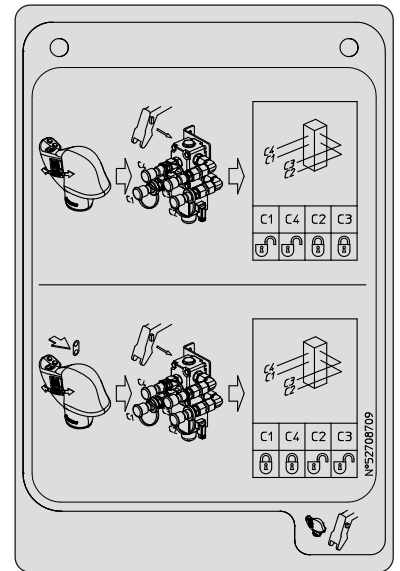
Etter at tilbehøret er låst, slå av bryteren  (indikatorlampe av) for å forhindre ufrivillig utløsning av tilbehøret.

### KONTROLL AV TILBEHØRSLINJE "C1-C4"

- Slå av bryteren  (lampe slukket).
- Skyv knappen 2 forover eller bakover for å styre tilbehørslinjen "C1-C4".

### KONTROLL AV LÅSINGEN AV TILBEHØRET "C2-C3"

- Slå på bryteren  (lampe tent).
- Hold knappen 3 nede og skyv knappen 2 fremover for å låse tilbehøret og bakover for å låse det opp.
- Slipp knappene 2 og 3.
- Slå av bryteren  (lampe slukket).





## 29 - SAFETY PACK

### RYGGERADAR

Progressiv visuell alarm og lydalarm.

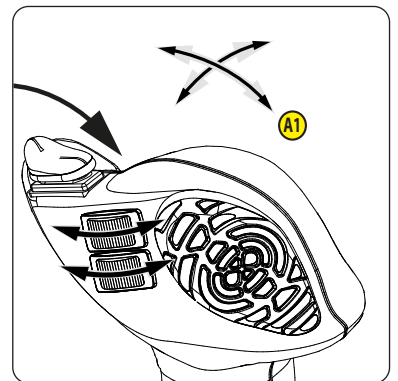
- 2M50 til 1M00 => 1 lyssignal + 1 pipesignal periodisk.
- 1M00 til 0M60 => 4 lyssignaler + 4 pipesignaler periodisk.
- 0M60 til 0M00 => 8 lyssignaler + kontinuerlig pipesignal



### HYDRAULISKE BETJENINGER BOM

#### A1 - LØFTING

MERK: Heving av bommen på hjul est begrenset til 40°.



### FØLER FOR TILSTEDEVÆRELSE AV SIKKERHETSBELTE

◀ BESKRIVELSE AV LOGISK SIKKERHET



### VARSELLYS

◀ BESKRIVELSE AV LOGISK SIKKERHET













## BESKYTTENDE STENGER FOR DØRVINDUET

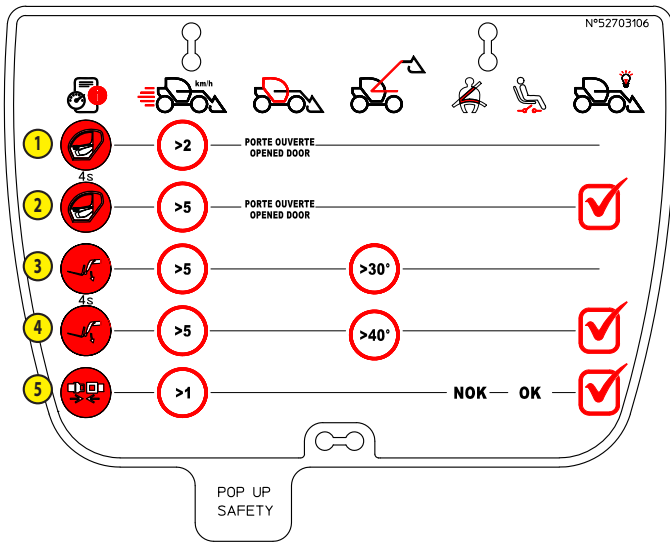


## RØDT VARSPELLYS

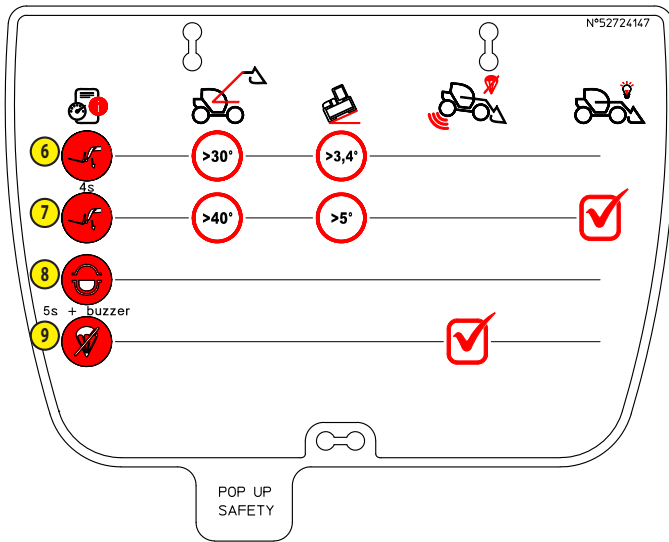


## BESKRIVELSE AV LOGISK SIKKERHET

	Varselmelding på instrumentpanelet.
	Maskinforflytning (km/t).
	Dør til førerhus.
	Utliggervinkel.
	Sikkerhetsbelte
	Nærvær fører på sete.
	Maskins sidevinkel.
	Belastningsreduksjon på bakaksel + deaktivering utkobling av «økende» hydrauliske bevegelser
	Varselblink førerhus + roterende rødt varselllys
	Aktivering



- 1 => Kjøring med risiko - Lukk døren
- 2 => Kjøring med risiko - Lukk døren
- 3 => Kjøring med risiko - Senk bommen
- 4 => Kjøring med risiko - Senk bommen
- 5 => Kjøring med risiko - Bruk sikkerhetsbeltet



- 6 => Kjøring med risiko - Lukk døren
- 7 => Kjøring med risiko - Senk bommen
- 8 => Vann i dieselen
- 9 => Deaktivering av stabilitetssystemet



# ***3 - VEDLIKEHOLD***

### 3 - VEDLIKEHOLD

<b>RESERVEDELER OG ORIGINALUTSTYR FRA MANITOU</b>	<b>3-3</b>
<b>VEDLIKEHOLD AV GAFFELTRUCKEN</b>	<b>3-4</b>
<b>DAGLIG OG UKENTLIG VEDLIKEHOLD</b>	<b>3-4</b>
<b>OBLIGATORISK OVERHALING ETTER DE FØRSTE 500 TIMER ELLER 6 MÅNEDER</b>	<b>3-5</b>
<b>PERIODISK VEDLIKEHOLD</b>	<b>3-6</b>
<b>SPORADISK VEDLIKEHOLD OG BRUK</b>	<b>3-8</b>
<b>FILTERELEMENTER OG REIMER</b>	<b>3-9</b>
<b>SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF</b>	<b>3-10</b>
<b>➡ 10H - DAGLIG VEDLIKEHOLD ELLER HVER 10. DRIFTSTIME</b>	<b>3-12</b>
<b>➡ 50H - UKENTLIG VEDLIKEHOLD ELLER HVER 50. DRIFTSTIME</b>	<b>3-14</b>
<b>➡ ① 500H - PERIODISK VEDLIKEHOLD - HVER 500. DRIFTSTIME ELLER HVERT ÅR</b>	<b>3-20</b>
<b>➡ ② 1000H - PERIODISK VEDLIKEHOLD - HVER 1000. DRIFTSTIME ELLER HVERT 2. ÅR</b>	<b>3-24</b>
<b>➡ ③ 2000H - PERIODISK VEDLIKEHOLD - HVER 2000. DRIFTSTIME ELLER HVERT 4. ÅR</b>	<b>3-30</b>
<b>➡ ④ 3000H - PERIODISK VEDLIKEHOLD - HVER 3000. DRIFTSTIME ELLER HVERT 6. ÅR</b>	<b>3-33</b>
<b>➡ TILFELDIG VEDLIKEHOLD</b>	<b>3-34</b>
<b>➡ SPORADISK BRUK</b>	<b>3-38</b>

## RESERVEDELER OG ORIGINALUTSTYR FRA MANITOU

VEDLIKEHOLD AV VÅRE GAFFELTRUCKER MÅ BARE UTFØRES MED ORIGINALDELER FRA MANITOU.

### VED BRUK AV DELER SOM IKKE ER ORIGINALE FRA MANITOU, RISIKERER DU:



**BRUKEN AV ETTERLIGNEDE DELER ELLER DELER SOM IKKE ER AUTORISERT AV PRODUSENTEN UGYLDIGGJØR DEN KONTRAKTSMESSIGE GARANTIE.**

- Å bli holdt juridisk ansvarlig i tilfelle ulykker.
- Å være opphav til teknisk svikt i driften eller redusere gaffeltruckens levetid.

### VED BRUK AV ORIGINALDELER FRA MANITOU VED ALT VEDLIKEHOLD NYTER DU FORDELEN MED KJENNSKAP

Ved hjelp av sitt nettverk tilfører MANITOU brukeren,

- Kunnskap og dyktighet.
- Kvalitetsgaranti på utført arbeid.
- Visshet om at originaldeler benyttes.
- Hjelp til preventivt vedlikehold.
- Effektiv hjelp med feilsøking.
- Forbedringer pga. erfaring og ekspertise.
- Utdannelse av brukere.
- Det er bare MANITOUs nettverk som kjenner disse gaffeltruckene i detalj, og som derfor har de beste tekniske forutsetninger for å foreta vedlikeholdet.



**ORIGINALE RESERVEDELER DISTRIBUERES EKSKLUSIVT AV MANITOU OG FORHANDLERNETTVERKET.**

*Listen over forhandlernetverket er tilgjengelig på MANITOU's nettsted: [www.manitou.com](http://www.manitou.com)*

## VEDLIKEHOLD AV GAFFELTRUCKEN

### DAGLIG OG UKENTLIG VEDLIKEHOLD



**BRUKEREN HAR LOV TIL Å UTFØRE DISSE VEDLIKEHOLDSPERASJONENE.**

Disse vedlikeholdsoperasjonene gjør det mulig for operatøren å holde gaffeltrucken ren og i full sikkerhet.

### OBLIGATORISK OVERHALING ETTER DE FØRSTE 500 TIMER ELLER 6 MÅNEDER



**DENNE OVERHALINGEN MÅ UTFØRES ETTER DE FØRSTE 500 DRIFTSTIMENE ELLER SENEST 6 MÅNEDER ETTER AT GAFFELTRUCKEN ER SATT I DRIFT (ALT ETTER HVA SOM KOMMER FØRST).**

### PERIODISK VEDLIKEHOLD



**DET PERIODISKE VEDLIKEHOLDET MÅ UTFØRES AV EN FAGPERSON SOM ER GODKJENT AV MANITOU-NETTVERKET.**

### VEDLIKEHOLDKALENDER

Denne planen gjør det mulig for operatøren å holde det periodiske vedlikeholdet på gaffeltrucken à jour ved å oppgi totalt antall utførte timer og datoen for overhalingen fra MANITOU-nettverkets fagperson.

### SPORADISK VEDLIKEHOLD OG BRUK

Disse vedlikeholdsoperasjonene skal utføres ut fra behovene for sikkerhet og vedlikehold av gaffeltrucken.

## DAGLIG OG UKENTLIG VEDLIKEHOLD

### ➔ 10H - DAGLIG VEDLIKEHOLD ELLER HVER 10. DRIFTSTIME

- KONTROLLER	Gaffeltruckens omgivelser . . . . .	3-12
- KONTROLLER	Oljenivået i forbrenningsmotoren . . . . .	3-12
- KONTROLLER	Kjølevæsknivået . . . . .	3-12
- KONTROLLER	Anordning for varsel og begrensning av lengdestabilitet . . . . .	3-13

### ➔ 50H - UKENTLIG VEDLIKEHOLD ELLER HVER 50. DRIFTSTIME

- KONTROLLER	Stramming av generatorreim/veivaksel . . . . .	3-14
- KONTROLLER	Stramming av reim for kompressor (ekstrautstyr klimaanlegg) . . . . .	3-14
- KONTROLLER	Nivå girkasseolje . . . . .	3-14
- KONTROLLER	Trykk i dekkene . . . . .	3-14
- KONTROLLER	Tiltrekking av hjulmutrene . . . . .	3-14
- KONTROLLER	Tetthet forakseldifferensial . . . . .	3-15
- KONTROLLER	Tetthet bakakseldifferensial . . . . .	3-15
- KONTROLLER	Tetthet til navreduksjoner til forhjul . . . . .	3-15
- KONTROLLER	Tetthet til navreduksjoner til bakhjul . . . . .	3-15
- KONTROLLER	Bremsevæsknivå . . . . .	3-15
- KONTROLLER	Bommens glideflater . . . . .	3-15
- KONTROLLER	Nivået av hydraulisk olje . . . . .	3-16
- KONTROLLER	Nivået av vinduspylervæske . . . . .	3-16
- RENGJØR	Forfilter for drivstoff . . . . .	3-16
- RENGJØR	Radiatorregister . . . . .	3-17
- RENGJØR	Tørrluftfilterets patron . . . . .	3-17
- RENGJØR	Kondensatorregister (EKSTRAUTSTYR klimaanlegg) . . . . .	3-17
- SMØR	Generell smøring . . . . .	3-18
- SKIFT	Olje for forbrenningsmotor * . . . . .	3-19
- SKIFT	Forbrenningsmotorens oljefilter * . . . . .	3-19

**\* Skal bare utføres etter de første 50 driftstimene, og deretter hver 500. driftstime eller hvert år.**



## OBLIGATORISK OVERHALING ETTER DE FØRSTE 500 TIMER ELLER 6 MÅNEDER

### FØRSTE 500 TIMER FØR 6 MÅNEDER

- Hvis gaffeltrucken har nådd de første 500 driftstimene før de første 6 månedene, skal du utføre den obligatoriske overhalingen og det periodiske vedlikeholdet etter 500 timer (↩️ ⏸️ ⓘ 500H - PERIODISK VEDLIKEHOLD - HVER 500. DRIFTSTIME ELLER 1 ÅR).

### FØRSTE 6 MÅNEDER FØR FØRSTE 500 TIMER

- Hvis gaffeltrucken ikke har nådd 500 driftstimer i løpet av de første 6 månedene, skal du kun utføre den obligatoriske overhalingen.

## 🔗 OBLIGATORISK OVERHALING

- KONTROLLER	Stramming av generatorreim/veivaksel .....	3-14
- KONTROLLER	Stramming av reim for kompressor (ekstraustyr klimaanlegg) .....	3-14
- KONTROLLER	Nivå girkasseolje .....	3-14
- KONTROLLER	Trykk i dekkene .....	3-14
- KONTROLLER	Tiltrekking av hjulmutrene .....	3-14
- KONTROLLER	Tetthet forakseldifferensial .....	3-15
- KONTROLLER	Tetthet bakakseldifferensial .....	3-15
- KONTROLLER	Tetthet til navreduksjoner til forhjul .....	3-15
- KONTROLLER	Tetthet til navreduksjoner til bakhjul .....	3-15
- KONTROLLER	Bremsevæskeniå .....	3-15
- KONTROLLER	Bommens glideflater .....	3-15
- KONTROLLER	Nivået av hydraulisk olje .....	3-16
- KONTROLLER	Nivået av vinduspylervæske .....	3-16
- RENGJØR	Forfilter for drivstoff .....	3-16
- RENGJØR	Radiatorregister .....	3-17
- RENGJØR	Tørrluftfilterets patron .....	3-17
- RENGJØR	Kondensatorregister (EKSTRAUSTYR klimaanlegg) .....	3-17
- SMØR	Generell smøring .....	3-18
- KONTROLLER	Fleksible ledninger og slanger for differensialtrykk til partikkelfilteret "DPF" ** .....	3-23
- KONTROLLER	Rør for resirkulering av eksosgasser "EGR" ** .....	3-23
- KONTROLLER	Tilførselsslange ** .....	3-23
- KONTROLLER	Eksoskolektor ** .....	3-23
- KONTROLLER	Slitasje på gaflene* .....	3-23
- KONTROLLER	Sikkerhetsbelte .....	3-24
- KONTROLLER	Dempeblokker ** .....	3-28
- KONTROLLER	Ventilenes klaring ** .....	3-28
- KONTROLLER	Injektorer ** .....	3-28
- KONTROLLER	Kjøler for resirkulering av eksosgasser "EGR" ** .....	3-28
- KONTROLLER	Ventil for resirkulering av bunnpannens gasser ** .....	3-28
- KONTROLLER	Låsesylinder på bakaksel * .....	3-28
- KONTROLLER	Trykket i bremsekretsen * .....	3-28
- KONTROLLER	Slitasje på glideflatene * .....	3-28
- KONTROLLER	Tilstand ledningsnett og kabler * .....	3-28
- KONTROLLER	Lys og signaler * .....	3-28
- KONTROLLER	Varselsystemer * .....	3-28
- KONTROLLER	Bakspeilenes tilstand * .....	3-28
- KONTROLLER	Førerhusets struktur * .....	3-28
- KONTROLLER	Chassisets struktur * .....	3-28
- KONTROLLER	Gaffelbrett-tilbehør* .....	3-28
- KONTROLLER	Tilbehørens tilstand * .....	3-28
- TØM	Låsesylinder på bakaksel * .....	3-29

**\*\* Vedlikehold for brenningsmotor, ta kontakt med forhandler.**

**\* Ta kontakt med forhandler.**

## PERIODISK VEDLIKEHOLD

### VEDLIKEHOLDSKALENDER

	ELLER					
TIDSFRIST →	6 FØRSTE MÅNEDER	500 FØRSTE TIMER	500 H eller 1 ÅR	1000 H eller 2 ÅR	1500 H eller 3 ÅR	2000 H eller 4 ÅR
PERIODISK VEDLIKEHOLD →	OBLIGATORISK OVERHALING	OBLIGATORISK OVERHALING + ①	①	① + ②	①	① + ② + ③
MASKINTELLER →						
OVERHALINGSDATO →						

TIDSFRIST →	2500 H eller 5 ÅR	3000 H eller 6 ÅR	3500 H eller 7 ÅR	4000 H eller 8 ÅR	4500 H eller 9 ÅR	5000 H eller 10 ÅR	5500 H eller 11 ÅR
PERIODISK VEDLIKEHOLD →	①	① + ② + ④	①	① + ② + ③	①	① + ②	①
MASKINTELLER →							
OVERHALINGSDATO →							

TIDSFRIST →	6000 H eller 12 ÅR	6500 H eller 13 ÅR	7000 H eller 14 ÅR	7500 H eller 15 ÅR	8000 H eller 16 ÅR	8500 H eller 17 ÅR	9000 H eller 18 ÅR
PERIODISK VEDLIKEHOLD →	① + ② + ③ + ④	①	① + ②	①	① + ② + ③	①	① + ② + ④
MASKINTELLER →							
OVERHALINGSDATO →							

### → ① 500H - PERIODISK VEDLIKEHOLD - HVER 500. DRIFTSTIME ELLER HVERT ÅR

- KONTROLLER	Hydraulikkolje .....	3-20
- SKIFT	Olje for forbrenningsmotor .....	3-20
- SKIFT	Forbrenningsmotorens oljefilter .....	3-20
- SKIFT	Drivstoffilter .....	3-21
- SKIFT	Forfilter drivstoff .....	3-21
- SKIFT	Girkasseolje .....	3-21
- SKIFT	Olje i fremre differensialaksel .....	3-22
- SKIFT	Patron til oljefilter for hydraulisk retur .....	3-22
- SKIFT	Filterpropp for hydraulikkoljetank .....	3-23
- SKIFT	Ventilasjonsfilter førerhus .....	3-23
- KONTROLLER	Fleksible ledninger og slanger for differensialtrykk til partikkelfilteret "DPF" ** .....	3-23
- KONTROLLER	Rør for resirkulering av eksosgasser "EGR" ** .....	3-23
- KONTROLLER	Tilførselsslange ** .....	3-23
- KONTROLLER	Eksoskollector ** .....	3-23
- KONTROLLER	Slitasje på gaflene* .....	3-23

\*\* Vedlikehold forbrenningsmotor, ta kontakt med forhandler.

\* Ta kontakt med forhandler.

## ➔ ② 1000H - PERIODISK VEDLIKEHOLD - HVER 1000. DRIFTSTIME ELLER HVERT 2. ÅR

### UTFØR OGSÅ PERIODISK VEDLIKEHOLD ETTER 500 DRIFTSTIMER.

- KONTROLLER	Sikkerhetsbelte .....	3-24
- RENGJØR	Drivstofftank .....	3-24
- SKIFT	Lufteventil for drivstofftank .....	3-24
- SKIFT	Reim for vekselstrømsgenerator .....	3-25
- SKIFT	Ventilasjonsfilter bunnpanne forbrenningsmotor .....	3-26
- SKIFT	Tørrluftfilterets patron .....	3-26
- SKIFT	Kjølevæske .....	3-27
- SKIFT	Olje i bakre differensialaksel .....	3-27
- SKIFT	Olje til navreduksjoner til forhjul .....	3-28
- SKIFT	Olje til navreduksjoner til bakhjul .....	3-28
- KONTROLLER	Dempeblokker ** .....	3-28
- KONTROLLER	Ventilenes klaring ** .....	3-28
- KONTROLLER	Injektorer ** .....	3-28
- KONTROLLER	Kjøler for resirkulering av eksosgasser "EGR" ** .....	3-28
- KONTROLLER	Ventil for resirkulering av bunnpannens gasser ** .....	3-28
- KONTROLLER	Låsesylinder på bakaksel * .....	3-28
- KONTROLLER	Trykket i bremsekretsen * .....	3-28
- KONTROLLER	Slitasje på glideflatene * .....	3-28
- KONTROLLER	Tilstand ledningsnett og kabler * .....	3-28
- KONTROLLER	Lys og signaler * .....	3-28
- KONTROLLER	Varselsystemer * .....	3-28
- KONTROLLER	Bakspeilenes tilstand * .....	3-28
- KONTROLLER	Førerhusets struktur * .....	3-28
- KONTROLLER	Chassisets struktur * .....	3-28
- KONTROLLER	Gaffelbrett-tilbehør* .....	3-28
- KONTROLLER	Tilbehørens tilstand * .....	3-28
- SKIFT	Bremseolje * .....	3-29
- TØM	Låsesylinder på bakaksel * .....	3-29
- TØM	Bremsekrets * .....	3-29
- JUSTER	Bremse * .....	3-29

\*\* Vedlikehold forbrenningsmotor, ta kontakt med forhandler.

\* Ta kontakt med forhandler.

## ➔ ③ 2000H - PERIODISK VEDLIKEHOLD - HVER 2000. DRIFTSTIME ELLER HVERT 4. ÅR

### UTFØR OGSÅ PERIODISK VEDLIKEHOLD ETTER 500 OG 1000 DRIFTSTIMER.

- KONTROLLER	Tiltrekkingsmoment for hjulmuttere .....	3-30
- SKIFT	Sikkerhetspatron til tørrluftfilter .....	3-30
- SKIFT	Hydraulikkolje .....	3-31
- RENGJØR	Sugesiler for hydraulikkoljetank .....	3-31
- SKIFT	Filter for bremseakkumulatorblokk .....	3-31
- KONTROLLER	Radiator * .....	3-32
- KONTROLLER	Girkassetykk * .....	3-32
- KONTROLLER	Styring * .....	3-32
- KONTROLLER	Styreledd * .....	3-32
- KONTROLLER	Slitasje på bremseklosser og bremsekiver * .....	3-32
- KONTROLLER	Bomenhetens tilstand * .....	3-32
- KONTROLLER	Lagre og leddringer * .....	3-32
- KONTROLLER	Tilstand slanger og fleksible ledninger * .....	3-32
- KONTROLLER	Tilstand sylindere (lekkasje, stenger) * .....	3-32
- KONTROLLER	Trykk i hydraulikkretsene * .....	3-32
- RENGJØR	Klimaanlegg (EKSTRAUTSTYR) * .....	3-32
- SKIFT	Reim for kompressor (EKSTRAUTSTYR Klimaanlegg) * .....	3-32

\* Ta kontakt med forhandler.

## ➔ ④ 3000H - PERIODISK VEDLIKEHOLD - HVER 3000. DRIFTSTIME ELLER HVERT 6. ÅR

### UTFØR OGSÅ PERIODISK VEDLIKEHOLD ETTER 500 OG 1000 DRIFTSTIMER.

- KONTROLLER	Turbokompressor **	3-33
- KONTROLLER	Kjølesystem for resirkulering av eksosgasser "EGR" **	3-33
- RENGJØR	Partikkelfilter "DPF" **	3-33

**\*\* Vedlikehold forbrenningsmotor, ta kontakt med forhandler.**

## SPORADISK VEDLIKEHOLD OG BRUK

### ➔ TILFELDIG VEDLIKEHOLD

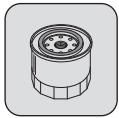
- RENGJØR	Gaffeltrucken	3-34
- RENGJØR	Eksosregenerering "parkert gaffeltruck"	3-35
- SKIFT	Hjul	3-36
- JUSTER	Frontlys	3-36
- TILBAKESTILL	Varsler og begrenser av lengdestabilitet	3-37

### ➔ SPORADISK BRUK

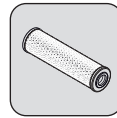
- SLEP/VINSJ	Gaffeltruck	3-38
- STROPP	Truck	3-39
- TRANSPORTER	Truck	3-40

## FILTERELEMENTER OG REIMER

### ➔ 1 500H - PERIODISK VEDLIKEHOLD - HVER 500. DRIFTSTIME ELLER HVERT ÅR



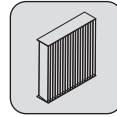
OLJEFILTER FORBRENNINGSMOTOR



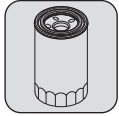
PATRON TIL RETURFILTER FOR HYDRAULIKKOLJE



FORFILTER DRIVSTOFF



INNVENDIG VENTILASJONSFILTER FOR FØRERHUS



DRIVSTOFFFILTER



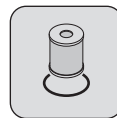
FILTERPROPP FOR HYDRAULIKKOLJETANK

### ➔ 2 1000H - PERIODISK VEDLIKEHOLD - HVER 1000. DRIFTSTIME ELLER HVERT 2. ÅR

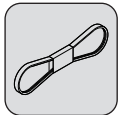
**LEGG OGSÅ TIL FILTERELEMENTENE VED PERIODISK VEDLIKEHOLD ETTER 500 DRIFTSTIMER.**



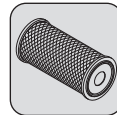
LUFTEVENTIL FOR DRIVSTOFFTANK



FORBRENNINGSMOTORHUS VENTILASJONSFILTER



REIM FOR VEKSELSTRØMSGENERATOR



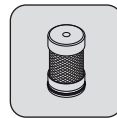
TØRRLUFTFILTERETS PATRON

### ➔ 3 2000H - PERIODISK VEDLIKEHOLD - HVER 2000. DRIFTSTIME ELLER HVERT 4. ÅR

**LEGG OGSÅ TIL FILTERELEMENTENE VED PERIODISK VEDLIKEHOLD ETTER 500 OG 1000 DRIFTSTIMER.**

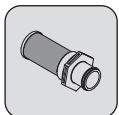


SIKKERHETSPATRON TIL TØRRLUFTFILTER

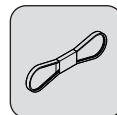


FILTER FOR BREMSEAKKUMULATOR

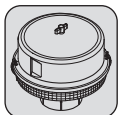
### ➔ TILFELDIG VEDLIKEHOLD



SUGEFILTER FOR HYDRAULIKKOLJETANK



REIM FOR KOMPRESSOR  
(EKSTRAUTSTYR KLIMAAANLEGG)



SELVRENSENDE FORFILTER (EKSTRAUTSTYR)



## BRUK ANBEFALTE SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF:

- For etterfylling, da oljer av forskjellige typer og merker ikke skal blandes.
- MANITOU-oljene er perfekt egnet til oljeskift.

### DIAGNOSTISK ANALYSE AV OLJER

Dersom det er inngått en service- eller vedlikeholdsavtale med forhandleren, kan det være behov for å foreta en diagnostisk analyse av olje i motor, girkasse og aksler beroende på bruksgraden.

### (\*) EGENSKAPER FOR PÅKREVD DRIVSTOFF

Benytt drivstoff av høy kvalitet for å oppnå best mulig ytelse.

- Drivstofftype diesel EN590 (svovelinnhold < 10 ppm)
- Drivstofftype diesel ASTM D975 (svovelinnhold < 15 ppm)

### ANBEFALING

FORBRENNINGSMOTOR		
BESKRIVELSE	KAPASITET	ANBEFALING
		-40°C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50°C
FORBRENNINGSMOTOR	10,8 l	0W30
		0W40
		5W30
		5W40
		10W30
		<b>OLJE MANITOU EVOLOGY 10W40 API CJ4</b>
		15W40
		20W50
KJØLEKRETS	7 l	<b>KJØLEVÆSKE -35 °C</b>
DRIVSTOFFTANK	90 l	<b>DIESEL GNR HP (*)</b>
TELESKOPBOM		
BESKRIVELSE	KAPASITET	ANBEFALING
		-40°C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50°C
TELESKOPBOMMENS GLIDEFLATER		<b>MANITOU FLERBRUKSFETT, SORT</b>
		-40°C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50°C
SMØRING AV TELESKOPBOMMEN		<b>MANITOU FLERBRUKSFETT, BLÅTT</b>
HYDRAULISK		
BESKRIVELSE	KAPASITET	ANBEFALING
		-40°C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50°C
HYDRAULIKKOLJETANK	74 l	ISO VG 100
		ISO VG 68
		<b>MANITOU HYDRAULIKKOLJE ISO VG 46</b>
		ISO VG 37
		ISO VG 32
BREMSE		
BESKRIVELSE	KAPASITET	ANBEFALING
BREMSEKRETS	1 l	<b>MANITOU-OLJE, MINERAL BREMSEVÆSKE</b>
FØRERHUS		
BESKRIVELSE	KAPASITET	ANBEFALING
BEHOLDER FOR VINDUSSPYLEVÆSKE	2 l	<b>VINDUSSPYLERVÆSKE</b>

<b>FORAKSEL</b>											
BESKRIVELSE	KAPASITET	ANBEFALING									
FORAKSELDIFFERENSIAL	2,3 l	MANITOU OLJE, SPESIelt TIL VÅTE BREMSER									
		-40°C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50°C
OVERFØRINGSKASSE FREMRE NAVREDUKSJON	0,75 l 2 x 0,75 l	MANITOU-OLJE SAE80W90 MEKANISK GIR									
		-40°C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50°C
KINGBOLTER FORAKSEL		MANITOU FLERBRUKSFETT, SORT									

<b>BAKAKSEL</b>											
BESKRIVELSE	KAPASITET	ANBEFALING									
BAKAKSELDIFFERENSIAL	4,2 l	MANITOU OLJE, SPESIelt TIL VÅTE BREMSER									
		-40°C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50°C
NAVREDUKSJON BAKHJUL	2 x 0,75 l	MANITOU-OLJE SAE80W90 MEKANISK GIR									
		-40°C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50°C
PENDLING BAKAKSEL		MANITOU FLERBRUKSFETT, BLÅTT									
		-40°C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50°C
KINGBOLTER BAKAKSEL		MANITOU FLERBRUKSFETT, SORT									

### KONTROLLER

### Gaffeltruckens omgivelser

Utfør en general inspeksjon rundt gaffeltrucken:

- Lekkasje eller væskeflekk på bakken/gulvet.
- Tilleggsэлеment på gaffeltrucken og i førerhuset.
- Feste og låsing av tilbehøret.
- Feste og innstilling av bakspeilene.
- Dekkenes tilstand for å finne eventuelle kutt, utbuktninger, slitasje, osv.

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Følg instruksjonene for føreren (↩ 1 - /SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG -REGLER:: FØRERINSTRUKSJONER).*

### GAFFELTRUCKEN SKAL VÆRE REN

- Sørg for at lyktene og bakspeilene er rene.
- Smuss og oppsamlet materiale (f.eks. strå, mel, sagspon, organisk avfall osv.).
- Operatøren skal hver dag kontrollere at gaffeltrucken er ren, ut fra bruksbetingelsene og omgivelsene.
- Han eller hun må være spesielt oppmerksom på oppsamlet materiale (f.eks. strå, mel, sagspon, organisk avfall osv.) og lekkasje fra drivstoff eller smøremidler, som vesentlig øker faren for brann.
- Regelmessig inspeksjon av hele gaffeltrucken og spesielt motorkassen og midtre del av chassis er nødvendig for å bestemme rengjøringsfrekvensen som trengs for å unngå mulig oppsamling av materiale eller lekkasjer.

### KONTROLLER

#### Oljenivået i forbrenningsmotoren

Parker trucken på et horisontalt underlag og stans motoren. Vent til all oljen har rent ned i bunnplassen.

- Åpne motordekslet.
- Trekk ut peilepinnen 1.
- Tørk av peilepinnen og sjekk om nivået er mellom de to merkene.
- Etterfyll med ny olje etter behov (↩ SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF) gjennom påfyllingsåpningen 2.
- Kontroller visuelt at det ikke er noen lekkasjer eller noen utsiving.



### KONTROLLER

#### Kjølevæsknivået

Parker trucken på et horisontalt underlag, stans motoren og la den kjøle tilstrekkelig.

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Unngå fare for sprut eller forbrenning ved å vente til forbrenningsmotoren er avkjølt før du fjerner kjølekretsens påfyllingspropp.*



*I nødtilfeller er det mulig å bruke vann til kjølevæske, og så tømme kjølekretsen raskest mulig.*

- Åpne motordekslet.
- Væsken bør være på midtmerket på ekspansjonsbeholderen 1
- Fyll på kjølevæske om nødvendig (↩ SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF) gjennom påfyllingsåpningen 2.
- Kontroller visuelt at det ikke er noen lekkasjer eller noen utsiving.







Plasser gaffeltrucken på jevnt underlag med hjulene rett.

- Trykk på knappen  for å vise menyen "PREFERANSER".
- Trykk på knappen  for å navigere i menyene og undermenyene.

HYDRAULISK > STABILITETSTEST

- Trykk på knappen  for å bekrefte.
- Følg trinnene som er forklart på informasjonsskjermen (OK = trykk på knappen ).

**⚠ VIKTIG ⚠**

**Ved visning av en feilkode kan en omplassering av varselenheten og begrenseren av langsgående stabilitet løse den unormale situasjonen (⚠ SPORADISK VEDLIKEHOLD).**

## ➔ 50H - UKENTLIG VEDLIKEHOLD ELLER HVER 50. DRIFTSTIME

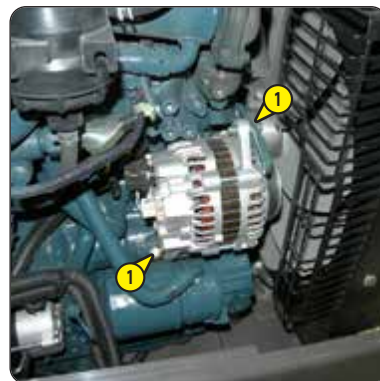
### KONTROLLER

#### Stramming av generatorreim/veivaksel

##### ⚠ VIKTIG ⚠

*Dersom reimen er blitt skiftet, må man kontrollere strammingen igjen etter de første 20 driftstimene.*

- Åpne motordekslet.
- Kontroller reimen for tegn på slitasje eller sprekker, og skift den om nødvendig (☞ FILTERELEMENTER OG REIMER).
- Kontroller spenningen mellom trinsen på ventilatoren og trinsen på vekselstrømsgeneratoren (98 N). Spillet skal være ca. 7 til 9 mm.
- Foreta justeringer om nødvendig.
- Skru løs skruene 1 ved å vri to til tre omdreininger.
- Vipp over vekselstrømsgeneratoren for å oppnå nødvendig stramming.
- Stram til skruene 1 igjen (tiltrekkingsmoment 22 N.m).



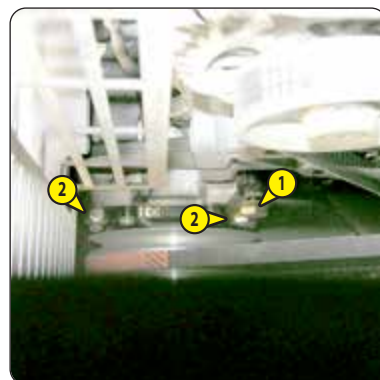
### KONTROLLER

#### Stramming av reim for kompressor (ekstraustyr klimaanlegg)

##### ⚠ VIKTIG ⚠

*Dersom reimen er blitt skiftet, må man kontrollere strammingen igjen etter de første 20 driftstimene.*

- Åpne motordekslet.
- Kontroller reimen for tegn på slitasje eller sprekker, og skift den om nødvendig (☞ FILTERELEMENTER OG REIMER).
- Kontroller strammingen mellom reimhjulene på veivakselen og kompressoren.
- Under normalt trykk med tommelen (45 N), skal spillet være ca. 10 mm.
- Foreta justeringer om nødvendig.
- Løsne skruene 1 og mutrene 2 ved å vri to til tre ganger.
- Skyv på kompressoren for å oppnå nødvendig stramming.
- Trekk til skruene 1 og mutrene 2 igjen (tilstrammingsmoment 22 N.m).



### KONTROLLER

#### Nivå girkasseolje

Parker trucken på et horisontalt underlag med forbrenningsmotoren stoppet.

- Se etter eventuelle spor av oljespill eller lekkasje på de forskjellige påfyllings-, nivå- og tappepluggene.
- Kontroller nivået ved lekkasje eller spill.
- Skru ut nivåpluggen 1. Oljen skal stå helt opp til kanten av hullet.
- Etterfyll etter behov olje gjennom den samme åpningen (☞ SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF).
- Monter og trekk til nivåpluggen 1 (tiltrekkingsmoment 35 - 50 N.m).



### KONTROLLER

#### Trykk i dekkene

### KONTROLLER

#### Tiltrekking av hjulmutrene

##### ⚠ VIKTIG ⚠

*Kontroller at luftslangen er riktig koblet til dekkventilen før fylling, og få andre til å holde trygg avstand under fylling. Respekter anbefalt dekktrykk.*

- Kontroller dekkenes tilstand for å finne eventuelle kutt, slitasje, osv.
- Sjekk tiltrekkingsmomentet på hjulmutrene. Manglende utførelse av denne instruksjonen kan føre til at hjultappene svekkes og brekker og at hjulene deformeres.
- Kontroller og juster dekktrykket i dekkene etter behov (☞ 2 - BESKRIVELSE: DEKK).

MERK: På forespørsel leveres et verktøysett for hjulene som EKSTRAUTSTYR.

## KONTROLLER

### Tetthet forakseldifferensial

## KONTROLLER

### Tetthet bakakseldifferensial

Parker trucken på et horisontalt underlag med forbrenningsmotoren stoppet.

- Se etter eventuelle spor av oljespill eller lekkasje på de forskjellige påfyllings-, nivå- og tappepluggene.
- Kontroller nivået ved lekkasje eller spill.
- Skru ut nivåpluggen 1. Oljen skal stå helt opp til kanten av hullet.
- Etterfyll med ny olje etter behov (◀ SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF) gjennom påfyllingsåpningen 2.
- Monter og trekk til nivåpluggen 1 (tiltrekkingsmoment 35 - 50 N.m).



## KONTROLLER

### Tetthet til navreduksjoner til forhjul

## KONTROLLER

### Tetthet til navreduksjoner til bakhjul

Parker trucken på et horisontalt underlag med forbrenningsmotoren stoppet.

- Se etter eventuelle spor av oljespill eller lekkasje på nivåpluggen.
- Kontroller nivået ved lekkasje eller spill.
- Plasser nivåpluggen 1 vannrett.
- Skru ut nivåpluggen. Oljen skal stå helt opp til kanten av hullet.
- Etterfyll etter behov olje gjennom den samme åpningen (◀ SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF).
- Monter og trekk til nivåpluggen (tiltrekkingsmoment 35 - 50 N.m).



## KONTROLLER

### Bremsevæsknivå

Parker trucken på et horisontalt underlag.

#### ⚠ VIKTIG ⚠

*Ta kontakt med maskinforhandleren dersom nivået faller unormalt.*

- Åpne beskyttelsesdekelet 1 med tenningsnøkkelen.
- Kontroller beholderen 2. Nivået skal være opp mot MAX.-merket.
- Etterfyll olje ved behov (◀ SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF).
- Fjern proppen 3.
- Etterfyll olje gjennom åpningen.
- Skru på proppen igjen.
- Se etter at det ikke er noen lekkasjer i beholderen eller slangene.



## KONTROLLER

### Bommens glideflater

For å opprettholde optimal funksjonalitet, skal bommens glideflater være riktig smurt:

#### ⚠ VIKTIG ⚠

**OBLIGATORISK SMØRING AV TELESKOPBOMMEN ETTER:**

*Rengjøring av bommen, særlig med høytrykksspyling.*

*Lang periode uten bruk av trucken.*

- Kjør bommen helt ut.
- Kontroller tilstanden til overflaten av bommens glideflater, nedslipt overflate (bleket stål) uten spor av korrosjon.
- Ved behov, smør bommens glideflater (◀ SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF).
- Kjør bommen inn og ut flere ganger for å fordele smøremiddelet.
- Fjern det overskytende smøremiddelet.

#### ⚠ VIKTIG ⚠

*Dersom trucken benyttes i slitende atmosfære (støv, sand, kull), benyttes glidelakk (MANITOUS delenr. 483536). Kontakt forhandleren.*



## KONTROLLER

### Nivået av hydraulisk olje

Parker trucken på et horisontalt underlag, med avslått motor og med teleskopbommen kjørt inn og senket så mye som mulig.

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Benytt en svært ren trakt, og rengjør oversiden av oljekannen før fylling.*

- Sjekk peilepinnen 1, det riktige nivået må være på nivå med den røde prikken.
- Etterfyll olje ved behov (← SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF).
- Fjern låsen 2 til påfyllingspluggen 3.
- Etterfyll olje gjennom åpningen.
- Sett pluggen og låsen tilbake på plass.
- Se etter at det ikke er noen lekkasjer i beholderen eller slangene.



## KONTROLLER

### Nivået av vinduspylervæske

- Inspiser nivået i tank 1 visuelt.
- Etterfyll vinduspylervæske ved behov (← SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF).
- Fjern proppen 2.
- Etterfyll vinduspylervæske gjennom åpningen.
- Skru på proppen igjen.



## RENGJØR

### Forfilter for drivstoff

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Rengjør forfilteret utvendig og filterbraketten grundig for å hindre at det kommer støv inn i systemet.*

- Åpne motordekslet.
- Kople ledningsnett 1 fra forfilteret for drivstoff.
- Plasser et samlekar under tappepluggen 2, og skru ut ved å vri rundt to ganger.
- La dieselen strømme ut til den er fri for vann og urenheter.
- Trekk til igjen tappepluggen 2 og koble til igjen ledningsnett 1.



**⚠ VIKTIG ⚠**

*Dersom omgivelsene er støvete, må registeret rengjøres daglig. Ikke bruk vannstråling eller høytrykksdamp da dette kan ødelegge kjølefinnene.*

- Åpne motordekselet.
- Rengjør om nødvendig innsugingsgitteret i motorpanseret.
- Bruk en myk klut til å rengjøre radiatorkjernene og fjern så mye smuss som mulig.
- Rengjør radiator ved bruk av komprimert luftstråle rettet fra motoren mot radiatoren, i motsatt retning av kjøleluft strømmen.



Dersom omgivelsene er svært støvete, finnes det forfilterinnsatser (≠ FILTERELEMENTER OG REIMER). I tillegg må intervallene mellom hver kontroll/rengjøring være kortere.

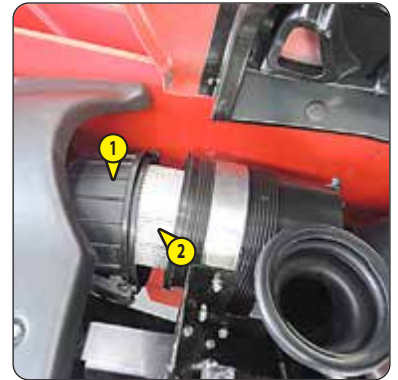
**⚠ VIKTIG ⚠**

*Dersom varselampen for tett filter vises, må dette arbeidet utføres snarest mulig (innen 1 time). Bruk aldri gaffeltruck uten et luftfilter eller med ødelagt luftfilter.*

*Hold en sikkerhetsavstand på 30 mm mellom sprøyten og patronen for å unngå å rive i stykker eller stikke hull på patronen. Patronen må ikke blåses i nærheten av luftpatronboksen. Du må aldri rengjøre patronen ved å slå den mot en hard overflate. Beskytt øynene under denne operasjonen.*

*Tørrluftfilterets patron må aldri vaskes. Sikkerhetspatronen som sitter på innsiden av filterpatronen, må ikke under noen omstendigheter rengjøres. Skift den ut dersom den er tilskitnet eller skadet.*

- For avmontering og tilbakemontering av patronen (≠ 1000H: SKIFT Luftfilterpatron).
- Bruk en trykkluftstråle (maks. trykk 3 bar), og rengjør den filtrerende patronen fra topp til bunn og fra innsiden og ut, med 30 mm avstand fra kanten.
- Rengjøringen er avsluttet når det ikke lenger kommer støv ut av patronen.
- Rengjør overflaten på elementets pakninger med en fuktig, lofri klut og smør med et silikonsmøremiddel (MANITOUS delenr.: 479292).
- Sjekk filterets tilstand utvendig, i tillegg til luftfilterfestene. Kontroller også tilstanden og festet til de fleksible ledningene.

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Dersom omgivelsene er støvete, må radiatorens register rengjøres daglig. Ikke bruk vannstråling eller høytrykksdamp da dette kan ødelegge kondensatorens kjølefinner.*

- Fjern beskyttelsesristen 1 og rengjør den om nødvendig.
- Se etter at kondensatoren er ren og rengjør ved behov.
- Rengjør kondensatoren ved å blåse trykkluft i samme retning som kjøleluften strømmer.
- Det blir best resultater dersom du utfører dette arbeidet mens viftene er i gang.



Skal utføres hver uke dersom trucken brukes i mindre enn 50 timer i løpet av uken.



*Dersom maskinen brukes mye i støvete eller oksiderende omgivelser, skal dette intervallet reduseres til hver 10. driftstime eller daglig.*

Rengjør og smør følgende smørepunkter med fett (≠ SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF), og fjern overskytende fett.

#### TELESKOPBOM

- 1 - Smørepunkter på aksel for teleskopbom (2 punkter).
- 2 - Smørenippel for gaffelbrettaksel (1 punkt).
- 3 - Smørepunkt på nedre aksel for tiltesylinder (1 punkt).
- 4 - Smørepunkt på foraksel for tiltesylinder (1 punkt).
- 5 - Smørepunkt på nedre aksel for løftesylinder (1 punkt).
- 6 - Smørepunkt på øvre aksel for løftesylinder (1 punkt).
- 7 - Smørepunkt på nedre aksel for kompensasjonssylinder (1 punkt).
- 8 - Smørepunkt på øvre aksel for kompensasjonssylinder (1 punkt).

#### DREIETAPPER TIL NAVREDUKSJONER FOR FORHJUL

- 9 - Smørepunkter for dreietapper på navreduksjoner (8 punkter).

#### PENDING BAKAKSEL

- 10 - Smørepunkter for bakakselpending (2 punkter).

#### PENDELLÅS BAKAKSEL

- 11 - Smørepunkt på nedre aksel for pendellåssylinder (1 punkt).
- 12 - Smørepunkt på øvre aksel for pendellåssylinder (1 punkt).



## SKIFT

## Olje for forbrenningsmotor \*

### SKIFT

### Forbrenningsmotorens oljefilter \*

Parker gaffeltrucken på et horisontalt underlag. La motoren gå noen minutter på tomgang og stopp deretter motoren.



**VIKTIG**

*Fjern oljen fra oljeskiftet på en miljøvennlig måte.*

*Stram til oljefilteret for hånd bare og blokker det ved å skru en kvart omdreining.*

#### TAPPE OLJEN

- Åpne motordekslet.
- Fjern adgangsluken 1.

MERK: Ved avmonteringen av lukene og lukkeplatene må du rengjøre sonene rundt dem og fjerne eventuelt oppsamlet antennelig materiale.

- Plasser en egnet beholder under tappepluggen og skru ut tappepluggen 2.
- Fjern påfyllingspluggen 3 for å få tømt alt.

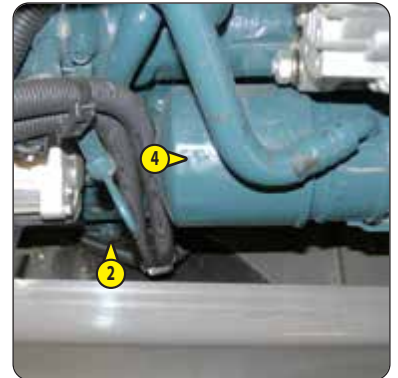
#### SKIFTE OLJEFILTER

- Skru ut og kast motoroljefilteret 4 sammen med pakningen.
- Rengjør filterbraketten med en lofri fille.
- Smør inn pakningen på det nye filteret med litt ny olje, før det monteres på braketten (◀ FILTERELEMENTER OG REIMER) (tiltrekkingsmoment 15 - 17 N.m).

#### FYLLE OLJE

- Sett tappepluggen 2 tilbake på plass, og trekk den til (tiltrekkingsmoment 44.1 - 53.9 N.m).
- Fyll opp med ny olje (◀ SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF) gjennom påfyllingsåpningen 5.
- Vent noen minutter, slik at all oljen får tid til å renne ned i bunnpannen.
- Start motoren og la den gå i noen få minutter.
- Se etter mulige lekkasjer fra tappepluggen og oljefilteret.
- Stopp motoren og vent noen minutter før du kontrollerer oljenivået ved hjelp av peilepinnen 6. Nivået skal være mellom de to merkene.
- Fyll på mer olje om nødvendig.
- Tilbakemonter adgangsluken 1.

*\* Skal bare utføres etter de første 50 driftstimene, og deretter hver 500. driftstime eller hvert år.*



## KONTROLLER

### Hydraulikkolje

MANITOU tilbyr et sett for analyse av hydraulikkolje som kan gjøre det mulig å utsette det anbefalte tidspunktet i det periodiske vedlikeholdet (etter 2000 timer). Vi anbefaler da at hydraulikkoljen analyseres hver 500. driftstime eller etter 1 år.

Settet for oljeanalyse gjør det også mulig å bekrefte oljekvaliteten for å nå tidspunktet på 2000 timer ved spesifikke bruksmåter som medfører belastninger på hydraulikkretsen: ekstreme miljøforhold, bruk av tilbehør med svært høy hydraulisk ytelse (f.eks. feiemaskiner, blandere).

- Bestill et oljeanalysesett hos din forhandler.
- Når settet er mottatt, ta en prøve og følg anvisningene på settet.
- Ta vare på analyserapporten eller skift ut den hydrauliske oljen ut fra resultatene.

**Oljeanalysesett, MANITOU-referanse: 958162.**



## SKIFT

### Olje for forbrenningsmotor

#### SKIFT

#### Forbrenningsmotorens oljefilter

Parker gaffeltrucken på et horisontalt underlag. La motoren gå noen minutter på tomgang og stopp deretter motoren.



**Fjern oljen fra oljeskiftet på en miljøvennlig måte.**

**Stram til oljefilteret for hånd bare og blokker det ved å skru en kvart omdreining.**

#### TAPPE OLJEN

- Åpne motordekselet.
- Fjern adgangsluken 1.

MERK: Ved avmonteringen av lukene og lukkeplatene må du rengjøre sonene rundt dem og fjerne eventuelt oppsamlet antennelig materiale.

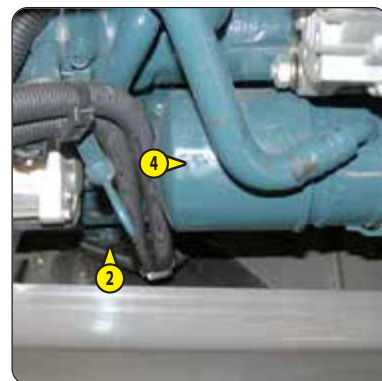
- Plasser en egnet beholder under tappepluggen og skru ut tappepluggen 2.
- Fjern påfyllingspluggen 3 for å få tømt alt.

#### SKIFTE OLJEFILTER

- Skru ut og kast motoroljefilteret 4 sammen med pakningen.
- Rengjør filterbraketten med en lofri fille.
- Smør inn pakningen på det nye filteret med litt ny olje, før det monteres på braketten (◀ FILTERELEMENTER OG REIMER) (tiltrekkingsmoment 15 - 17 N.m).

#### FYLLE OLJE

- Sett tappepluggen 2 tilbake på plass, og trekk den til (tiltrekkingsmoment 44.1 - 53.9 N.m).
- Fyll opp med ny olje (◀ SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF) gjennom påfyllingsåpningen 5.
- Vent noen minutter, slik at all oljen får tid til å renne ned i bunnpannen.
- Start motoren og la den gå i noen få minutter.
- Se etter mulige lekkasjer fra tappepluggen og oljefilteret.
- Stopp motoren og vent noen minutter før du kontroller oljenivået ved hjelp av peilepinnen 6. Nivået skal være mellom de to merkene.
- Fyll på mer olje om nødvendig.
- Tilbakemonter adgangsluken 1.





**⚠ VIKTIG ⚠**

Rengjør filter og filterholder grundig utvendig for å hindre at det kommer støv inn i systemet.

Trekk filteret til med håndkraft og lås det på plass med ytterligere ¼ omdreining.

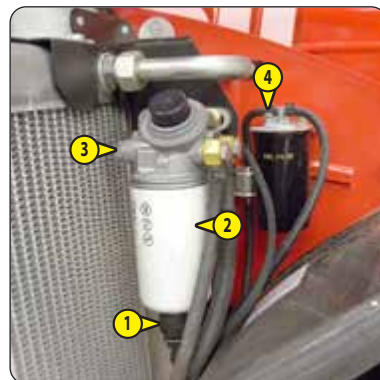
- Koble ut truckens tenning med tenningsnøkkelen.
- Skru ut filteret 1.
- Rengjør innsiden av filterhodet og huset med en børste dyppet i ren diesel.
- Installer et nytt filter og en ny pakning som er smurt på forhånd med ren diesel (◀ FILTERELEMENTER OG REIMER).

**⚠ VIKTIG ⚠**

Rengjør filter og filterholder grundig utvendig for å hindre at det kommer støv inn i systemet.

Trekk filteret til med håndkraft og lås det på plass med ytterligere ¼ omdreining.

- Koble fra ledningsnett 1.
- Sett en beholder under filteret 2.
- Skru ut filteret 2.
- Rengjør innsiden av filterhodet og huset med en børste dyppet i ren diesel.
- Installer et nytt filter og en ny pakning som er smurt på forhånd med ren diesel (◀ FILTERELEMENTER OG REIMER).
- Koble fra ledningsnett 1.
- Åpne tappeskruene 3 og 4.
- Koble inn truckens tenning med tenningsnøkkelen.
- Lukk tappeskruene 3 og 4 så snart dieselen strømmer ut fri for luft.

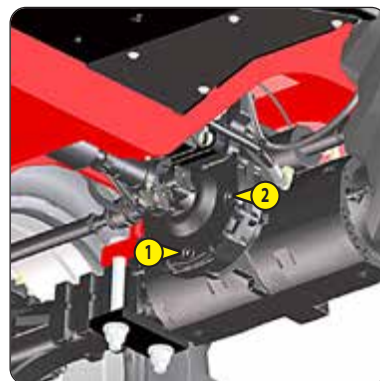


Parker trucken på et horisontalt underlag med forbrenningsmotoren stoppet og med girboksoljen fortsatt varm.

**⚠ VIKTIG ⚠**

Fjern oljen fra oljeskiftet på en miljøvennlig måte.

- Plasser en egnet beholder under tappepluggen 1 og skru ut pluggen.
- Fjern peilepinnen og åpne påfyllingstoppen 2 for å få tømt alt.
- Sett tappepluggen 1 tilbake på plass, og trekk den til (tiltrekkingsmoment 35 - 50 N.m).
- Fyll opp med ny olje (◀ SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF) gjennom påfyllingsåpningen 2.
- Nivået er korrekt når oljen står opp til kanten av hullet.
- Se etter at det ikke er noen lekkasjer i tappepluggen.
- Tilbakemonter og trekk til nivåpluggen 2 (tiltrekkingsmoment 35 - 50 N.m).



## SKIFT

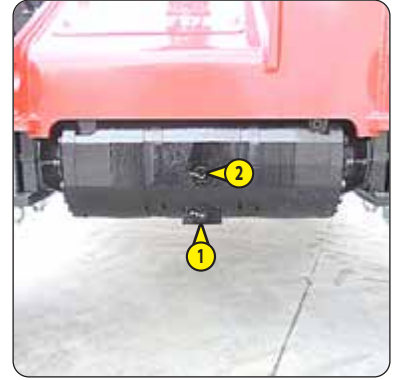
## Olje i fremre differensialakse

Parker trucken på et horisontalt underlag med forbrenningsmotoren stoppet og med differensialoljen fortsatt varm.

### ⚠ VIKTIG ⚠

*Fjern oljen fra oljeskiftet på en miljøvennlig måte.*

- Plasser en egnet beholder under tappepluggen 1 og skru ut pluggen.
- Fjern peilepinnen og åpne påfyllingstoppen 2 for å få tømt alt.
- Sett tappepluggen 1 tilbake på plass, og trekk den til (tiltrekkingsmoment 35 - 50 N.m).
- Fyll opp med ny olje (◀ SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF) gjennom påfyllingsåpningen 2.
- Nivået er korrekt når oljen står opp til kanten av hullet.
- Se etter at det ikke er noen lekkasjer i tappepluggen.
- Tilbakemonter og trekk til nivåpluggen 2 (tiltrekkingsmoment 35 - 50 N.m).



## SKIFT

## Patron til oljefilter for hydraulisk retur

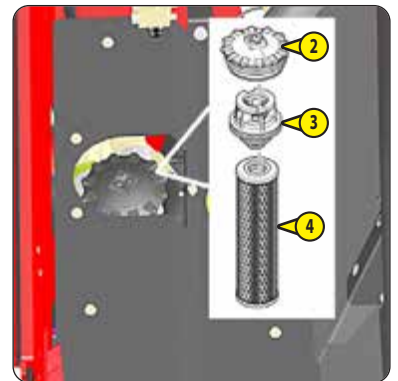
Stopp forbrenningsmotoren på et horisontalt underlag og fjern trykket fra kretsene ved hjelp av de hydrauliske styringene.

### ⚠ VIKTIG ⚠

*Hev teleskopbommen og plasser bommens sikkerhetsblokk på løftejekkstangen (◀ 1 - SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG -REGLER: ANVISNINGER FOR VEDLIKEHOLD AV GAFFELTRUCKEN).*

*Rengjør filteret og dets omgivelser grundig utvendig før ethvert inngrep slik at det ikke kommer forurensende elementer inn i den hydrauliske kretsen.*

- Fjern dekselet 1.
- Skru løs dekselet 2.
- Ta forsiktig ut hele den filtrerende patronen 3 og 4.
- Vent noen få sekunder mens oljen strømmer inn i tanken.
- Separer hodet 3 fra den filtrerende patronen 4 med en dreierende bevegelse.
- Monter hodet i en ny patron (◀ FILTERELEMENTER OG REIMER).
- Sett enheten tilbake på plass og skru på lokket 2 igjen.
- Sett bunnpannen 1 tilbake på plass.



## **SKIFT**

### **Filterpropp for hydraulikkoljetank**

Parker trucken på et horisontalt underlag med forbrenningsmotoren stoppet.

- Fjern låsen 1 fra filterproppen 2.
- Skru løs filterproppen 2 og erstatt den med en ny (⇐ FILTERELEMENTER OG REIMER).
- Sett filterproppen 2 tilbake på plass, og trekk den til (tiltrekkingsmoment  $3 \pm 0,5$  N.m).
- Sett låsen 1 på igjen.



## **SKIFT**

### **Ventilasjonsfilter førerhus**

#### **INTERNT VENTILASJONSFILTER FØRERHUS**

- Ta av beskyttelsesristen 1.
- Ta ut lufteventilen, og erstatt den med en ny (⇐ FILTERELEMENTER OG REIMER).
- Monter beskyttelsesristen igjen.



## **KONTROLLER**

**Fleksible ledninger og slanger for differensialtrykk til partikkelfilteret "DPF" \*\***

## **KONTROLLER**

**Rør for resirkulering av eksosgasser "EGR" \*\***

## **KONTROLLER**

**Tilførselsslange \*\***

## **KONTROLLER**

**Eksoskollektor \*\***

## **KONTROLLER**

**Slitasje på gaflene\***

**\*\* Vedlikehold forbrenningsmotor, ta kontakt med forhandler.**

**\* Ta kontakt med forhandler.**

## KONTROLLER

## Sikkerhetsbelte

### ⚠️ VIKTIG ⚠️

*Trucken må ikke benyttes dersom sikkerhetsbeltet er skadet (feste, lås, veving, rift, osv.).  
Reparer eller skift sikkerhetsbeltet omgående.*

#### SIKKERHETSBELTE MED TO FESTEPUKTER

- Kontroller følgende punkter:
  - At beltet er godt festet til festepunktene.
  - At både beltet og låsemekanismen er rene.
  - At låsemekanismen lett kan utløses.
  - At beltet er i god stand (uten rifter eller krøllede kanter).

#### SIKKERHETSBELTE MED SNELLE OG TO FESTEPUKTER

- Kontroller de samme punktene som ovenfor, i tillegg til disse:
  - At beltet rulles opp riktig.
  - At snelleinnkapslingen er i god stand.
  - At låsemekanismen for snellen virker når man trekker raskt og kraftig i beltet.

MERK: Etter en ulykke skal sikkerhetsbeltet alltid skiftes ut.

## RENGJØR

## Drivstofftank

### SKIFT

### Lufteventil for drivstofftank

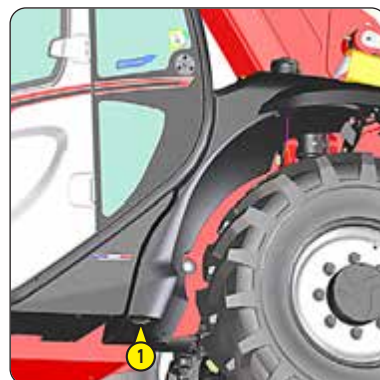
Parker trucken på et horisontalt underlag med forbrenningsmotoren stoppet.

### ⚠️ VIKTIG ⚠️

*Ikke røyk eller gå nær med en flamme under denne operasjonen.*

*Forsøk aldri å sveise eller utføre andre arbeider på egen hånd, da dette kan føre til brann eller eksplosjoner.*

- Inspiser delene for lekkasjer fra drivstoffsystemet og tanken, både ved å se etter og røre ved delene.
- Dersom det avdekkes lekkasjer, må du ta kontakt med forhandleren.
- Plasser en egnet beholder under tappepluggen 1 og skru ut pluggen.
- Fjern påfyllingspluggen 2 for å få tømt alt.
- Skyll ut med 10 liter ren diesel gjennom påfyllingsåpningen 3.
- Sett tappepluggen 1 tilbake på plass, og trekk den til (tiltrekkingsmoment 18 - 22 N.m).
- Skru ut lufteventilen 4 og skift ut med en ny (⇐ FILTERELEMENTER OG REIMER) (tiltrekkingsmoment 5 ± 2 N.m).
- Fyll opp tanken med ren diesel gjennom påfyllingsåpningen.
- Skru inn påfyllingspluggen igjen.



**⚠ VIKTIG ⚠**

Kontroller stramningen av reimen igjen etter de første 20 driftstimene.

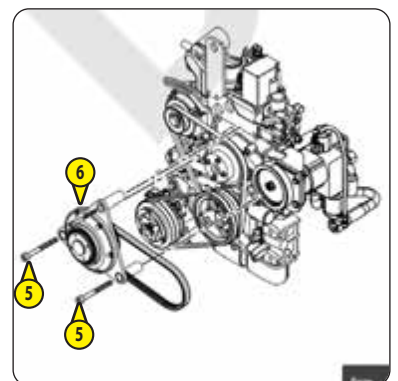
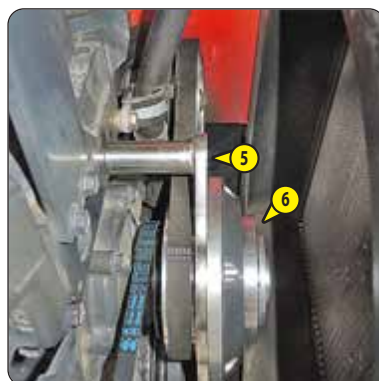
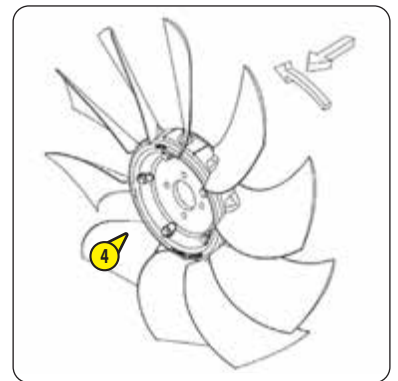
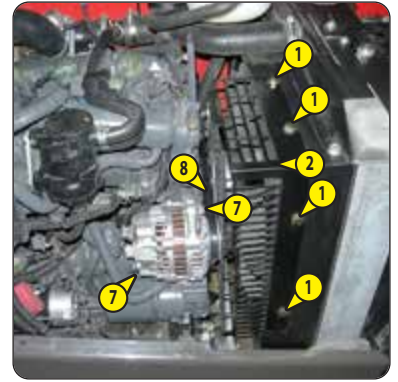
**FJERNE REIMEN**

- Skru løs skruene 1.
- Fjern beskyttelsesristen til radiatoren 2.
- Fjern skruen 3, og vipp radiatoren maksimalt.
- Fjern ventilatoren 4. Merk riktig retning.
- Skru løs skruene 5, og fjern enheten 6.
- Skru løs skruene 7 ved å vri to til tre omdreininger.
- Vipp generatorenheten for å frigjøre reimen 8.
- Fjern reimen 8.

MERK: Utnytt reimens posisjon for å sjekke riktig funksjon for trinsene og rotasjoner (støy, friksjoner, klaring ...).

**MONTERE REIMEN IGJEN**

- Installer en ny reim (⇐ FILTERELEMENTER OG REIMER). Kontroller at den ligger riktig i rillene i hver trinse.
- Kontroller spenningen mellom trinsen på veivakselen og trinsen på vekselstrømsgeneratoren (98 N). Spillet skal være ca. 7 til 9 mm.
- Vipp over vekselstrømsgeneratoren for å oppnå nødvendig stramming.
- Stram til skruene 7 igjen (tiltrekkingsmoment 22 N.m).
- Tilbakemonter enheten 6.
- Tilbakemonter ventilatoren 4.
- Vipp over radiatoren, og sett skruen 3 tilbake.
- Tilbakemonter beskyttelsesristen til radiatoren 2.



## SKIFT

### Ventilasjonsfilter bunnpanne forbrenningsmotor

- Åpne motordekselet.
- Rengjør filter og filterholder grundig utvendig for å hindre at det kommer støv inn i systemet.
- Koble fra slangen 1 ved filteret.
- Skru løs dekselet 2.
- Løft ut filteret 3 og kast det og pakningen til lokket 2.
- Installer en ny pakning på lokket og sett inn et nytt filter (◀ FILTERELEMENTER OG REIMER).
- Sett dekselet 2 tilbake, trekk det til med hånden (utelukkende), og lås det på plass med ¼ omdreining.
- Kople tilbake slangen 1.



## SKIFT

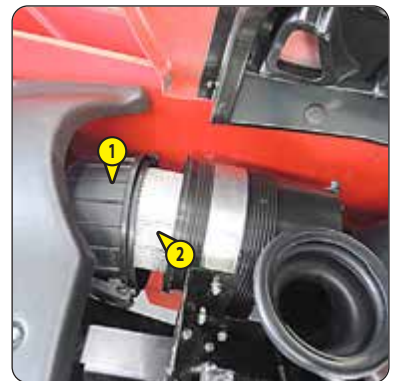
### Tørrluftfilterets patron

Dersom omgivelsene er svært støvete, finnes det forfilterinnsatser (◀ FILTERELEMENTER OG REIMER). I tillegg må intervallene mellom hvert skifte av patron være kortere (ned mot 250 timer i veldig støvete omgivelser og med forfilter).

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

**Skift patronen på et tørt sted med stanset forbrenningsmotor. Du må aldri bruke en truck hvis en patron er avmontert eller skadet.**

- Åpne motordekselet.
- Løsne låsemekanismen og fjern dekselet 1.
- Ta forsiktig ut patronen 2 for å unngå å spille støvet.
- La det indre filteret sitte på plass.
- Følgende deler må rengjøres grundig med en fuktig, ren og lofri fille.
  - Innsiden av filteret og dekselet.
  - Innsiden av filterets inntaksledning.
  - Pakningsflatene i filteret og i dekselet.
- Kontroller rør og koblinger mellom filteret og forbrenningsmotoren samt koblingen til filterindikatoren og dennes tilstand.
- Før montering må du kontrollere tilstanden til den nye filterende patronen (◀ FILTERELEMENTER OG REIMER).
- Sett inn patronen i filterets akse, og skyv den inn ved å trykke på kanten, ikke i midten.
- Monter dekselet igjen og se etter at ventilen vender nedover.



Disse arbeidene må utføres ved behov, eller en gang annethvert år, før vinteren. Parker trucken på et horisontalt underlag, med motoren slått av og tilstrekkelig avkjølt.

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Forbrenningsmotoren er ikke spesielt beskyttet mot korrosjon, og man må derfor hele året benytte en blanding med minst 25 % frostvæske basert på etylenglykol.*

**TAPPE KJØLEVÆSKE**

- Åpne motordekslet.
- Fjern adgangsluken 5.
- Plasser en beholder under radiatorens tappeplugg 1 og skru den ut.
- Skru av påfyllingspluggen 2 fra ekspansjonstanken og sett på full varme på varmeapparatet for å få tømt alt.
- Tøm kjølekretsen fullstendig, og forsikre deg om at ingen av utløpene blir tilstoppet.
- Kontroller tilstanden på slanger og klemmer og skift dem ved behov.
- Skyll gjennom kjølekretsen med rent vann og bruk et rengjøringsmiddel om nødvendig.

**FYLLE KJØLEVÆSKE**

- Sett tappepluggen 1 tilbake på plass, og trekk den til (tiltrekkingsmoment 20 N.m).
- Fyll kretsen langsomt med kjølevæske (<math>\leq</math> SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF) opp til midten av ekspansjonskaret 3 gjennom åpningen for påfylling 4.
- Skru inn påfyllingspluggen 2 igjen.
- Start forbrenningsmotoren og la den gå på tomgang i noen minutter.
- Kontroller hele systemet for eventuelle lekkasjer.
- Kontroller nivået på nytt og fyll på mer om nødvendig.

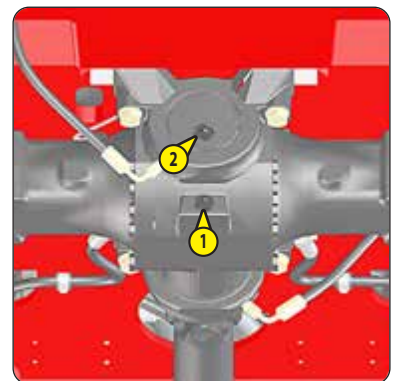


Parker trucken på et horisontalt underlag med forbrenningsmotoren stoppet og med differensialoljen fortsatt varm.

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Fjern oljen fra oljeskiftet på en miljøvennlig måte.*

- Plasser en egnet beholder under tappepluggen 1 og skru ut pluggen.
- Fjern peilepinnen og åpne påfyllingstoppen 2 for å få tømt alt.
- Sett tappepluggen 1 tilbake på plass, og trekk den til (tiltrekkingsmoment 35 - 50 N.m).
- Fyll opp med ny olje (<math>\leq</math> SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF) gjennom påfyllingsåpningen 2.
- Nivået er korrekt når oljen står opp til kanten av hullet.
- Se etter at det ikke er noen lekkasjer i tappepluggen.
- Tilbakemonter og trekk til nivåpluggen 2 (tiltrekkingsmoment 35 - 50 N.m).



## SKIFT

## Olje til navreduksjoner til forhjul

## SKIFT

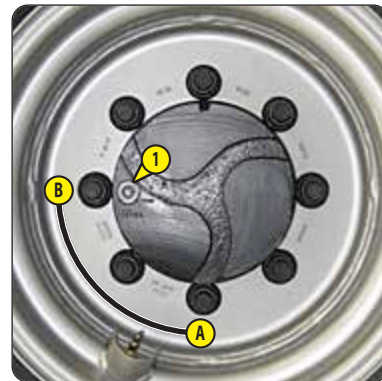
## Olje til navreduksjoner til bakhjul

Parker trucken på et horisontalt underlag, med avslått motor og mens oljen i reduksjonsgirene fremdeles er varm.



*Fjern oljen fra oljeskiftet på en miljøvennlig måte.*

- Tapp og skift oljen i hver navreduksjon.
- Sett tappepluggen 1 i stilling A.
- Plasser en egnet beholder under tappepluggen og skru ut pluggen.
- La all oljen renne ut.
- Plasser tappeåpningen i stilling B, dvs. i nivåhullet.
- Fyll opp med olje (SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF) gjennom nivå-åpningen 1.
- Nivået er korrekt når oljen står opp til kanten av hullet.
- Sett tappepluggen tilbake på plass, og trekk den til (tiltrekkingsmoment 35 - 50 N.m).



## KONTROLLER

*Dempeblokker \*\**

## KONTROLLER

*Ventilenes klaring \*\**

## KONTROLLER

*Injektorer \*\**

## KONTROLLER

*Kjøler for resirkulering av eksosgasser "EGR" \*\**

## KONTROLLER

*Ventil for resirkulering av bunnpannens gasser \*\**

## KONTROLLER

*Låsesylinder på bakaksel \**

## KONTROLLER

*Trykket i bremsekretsen \**

## KONTROLLER

*Slitasje på glideflatene \**

## KONTROLLER

*Tilstand ledningsnett og kabler \**

## KONTROLLER

*Lys og signaler \**

## KONTROLLER

*Varselsystemer \**

## KONTROLLER

*Bakspeilenes tilstand \**

## KONTROLLER

*Førerhusets struktur \**

## KONTROLLER

*Chassisets struktur \**

## KONTROLLER

*Gaffelbrett-tilbehør \**

## KONTROLLER

*Tilbehørens tilstand \**



**SKIFT** **Bremseolje \***

---

**TØM** **Låsesylinder på bakaksel \***

---

**TØM** **Bremsekrets \***

---

**JUSTER** **Bremse \***

---

**\*\* Vedlikehold forbrenningsmotor, ta kontakt med forhandler.**

**\* Ta kontakt med forhandler.**

## 🔄 2000H - PERIODISK VEDLIKEHOLD - HVER 2000. DRIFTSTIME ELLER HVERT 4. ÅR

UTFØR OGSÅ PERIODISK VEDLIKEHOLD ETTER 500 OG 1000 DRIFTSTIMER.

### KONTROLLER

### Tiltrekkingsmoment for hjulmuttere

- Kontroller dekkenes tilstand for å finne eventuelle kutt, slitasje, osv.
- Kontroller tiltrekkingsmomentet til hjulmutrene ved å bruke en dynamometrisk nøkkel.
  - Forhjul: 630 N.m ± 94 N.m
  - Bakhjul: 630 N.m ± 94 N.m

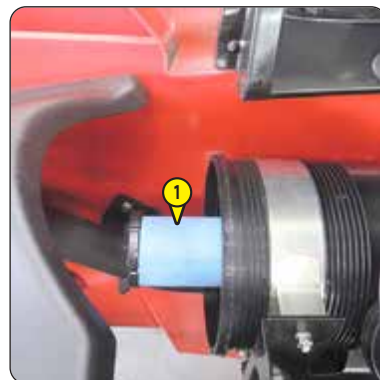
### SKIFT

### Sikkerhetspatron til tørrluftfilter



*Hyppigheten for utskiftning av sikkerhetspatron er rent veiledende. Den må skiftes ut annenhver gang patronen til tørrluftfilteret skiftes.*

- For avmontering og tilbakemontering av patronen (<math>\leq 1000\text{ t}</math>: SKIFT luftfilterpatron).
- Fjern sikkerhetspatronen til tørrluftfilteret 1. Vær forsiktig så du unngår å spille støv.
- Rengjør pakningsflatene på filteret med en fuktig, ren og lofri fille.
- Før montering må du kontrollere tilstanden til den nye sikkerhetspatronen (<math>\leq</math> FILTERELEMENTER OG REIMER).
- Sett patronen i filteraksen, og skyv den inn ved å trykke på kanten, ikke i midten.



## SKIFT

## Hydraulikkolje

### RENGJØR

### Sugesiler for hydraulikkoljetank

### SKIFT

### Filter for bremseakkumulatorblokk

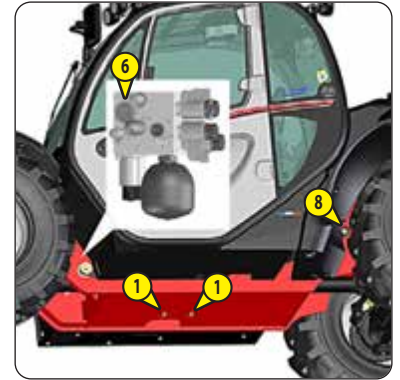
Parker trucken på horisontalt underlag med forbrenningsmotoren stoppet og med bommen kjørt inn og senket så mye som mulig.



*Rengjør området rundt tappepluggen og sugesilen for hydraulikkoljetanken grundig før du begynner.*

*Fjern oljen fra oljeskiftet på en miljøvennlig måte.*

*Bruk en ren beholder og en trakt og rengjør undersiden av oljekannen før påfylling.*

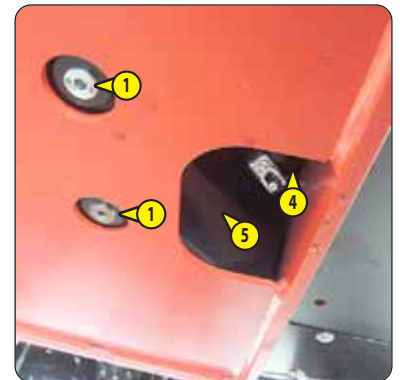


#### TAPPE OLJEN

- Plasser en egnet beholder under tappepluggene 1 og skru dem løs.
- Fjern låsen 2 til påfyllingspluggen
- Fjern påfyllingspluggen 3 for å få tømt alt.

#### RENGJØRING AV SUGESILENE

- Fjern slangen 4.
- Skru ut sugesilen 5 og rengjør den ved hjelp av trykkluft. Kontroller tilstanden og skift ut om nødvendig (⇐ FILTERELEMENTER OG REIMER).
- Monter sugesilen 5 og slangen 4 igjen og forsikre deg om at pakningen er riktig plassert.



#### SKIFTE FILTER FOR BREMSEAKKUMULATOREN

- Skru ut pluggen 6, løft ut filteret og skift det ut med et nytt (⇐ FILTERELEMENTER OG REIMER).
- Sett pluggen 6 tilbake på plass, og trekk den til (tiltrekkingsmoment 47 - 53 N.m).

#### FYLLE PÅ OLJE

- Rengjør og sett på plass tappepluggene 1 (tiltrekkingsmoment 51 - 69 N.m).
- Fyll opp med ny olje (⇐ SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF) gjennom påfyllingsåpningen 7.
- Sjekk oljenivået på peilepinnen 8, at oljen er på det røde merket.
- Se etter at det ikke er lekkasjer fra tappepluggene.
- Skru inn igjen påfyllingspluggen 3 og dens lås 2.



**KONTROLLER** **Radiator \***

---

**KONTROLLER** **Girkassetykk \***

---

**KONTROLLER** **Styring \***

---

**KONTROLLER** **Styreledd \***

---

**KONTROLLER** **Slitasje på bremseklosser og bremsekiver \***

---

**KONTROLLER** **Bomenhetens tilstand \***

---

**KONTROLLER** **Lagre og leddringer \***

---

**KONTROLLER** **Tilstand slanger og fleksible ledninger \***

---

**KONTROLLER** **Tilstand sylindere (lekkasje, stenger) \***

---

**KONTROLLER** **Trykk i hydraulikkretsene \***

---

**RENGJØR** **Klimaanlegg (EKSTRAUTSTYR) \***

---

**RENGJØRE KONDENSATOR- OG FORDAMPERSPOLER**

**RENGJØRE KONDENSATKAR OG AVLASTNINGSVENTIL**

**SAMLE OPP KJØLEMIDDEL FOR Å SKIFTE UT TØRKEFILTER**

**ETTERFYLLE KJØLEMIDDEL OG KONTROLLERE TERMOSTATJUSTERING OG TRYKKBRYTERE**

MERK: Husk å skifte dekselpakningen når fordampereheten har blitt åpnet.



**PRØV ALDRI Å REPARERE EVENTUELLE FEIL PÅ EGEN HÅND. TA ALLTID KONTAKT MED FORHANDLEREN VED ETTERFYLLING AV KRETSEN. FORHANDLEREN HAR DE RIKTIGE RESERVEDELENE; DEN TEKNISKE KUNNSKAPEN OG DET NØDVENDIGE UTSTYRET.**

**Tilkall lege i ett av disse tilfellene.**

*Ved innånding, før den forulykkede ut i frisk luft.*

*Ved hudkontakt, skyll umiddelbart med rikelig med vann.*

*Ved frostskafer, sett på sterilt plaster.*

*Ved øyekontakt, skyll med rent vann i 15 minutter.*

**VIKTIGE OPPLYSNINGER OM KJØLEMIDDELET SOM ANVENDES**

- Dette produktet inneholder fluorgass med drivhuseffekt i henhold til Kyoto-protokollen.
  - Kjølemiddeltype: R134A. Kjølemiddelet er ufarget og luktfritt og tyngre enn luft. Dets globale oppvarmingspotensiale (GWP) er 1430.
  - Du må ikke slippe ut gassene i atmosfæren. Kretsen må aldri åpnes, da dette vil føre til tap av kjølemiddelet.
- Kompressoren har en oljenivåmåler. Skru aldri ut denne måleren ettersom trykket i hele anlegget da forsvinner. Oljenivået skal bare kontrolleres når man skifter olje i kretsen.

**SKIFT** **Reim for kompressor (EKSTRAUTSTYR Klimaanlegg) \***

---

**\* Ta kontakt med forhandler.**

➔ ④ 3000H - PERIODISK VEDLIKEHOLD - HVER 3000. DRIFTSTIME ELLER HVERT 6. ÅR

UTFØR OGSÅ PERIODISK VEDLIKEHOLD ETTER 500 OG 1000 DRIFTSTIMER.

**KONTROLLER**

**Turbokompressor \*\***

**KONTROLLER**

**Kjølesystem for resirkulering av eksosgasser "EGR" \*\***

**RENGJØR**

**Partikkelfilter "DPF" \*\***

**\*\* Vedlikehold forbrenningsmotor, ta kontakt med forhandler.**

Før alle inngrep, rengjør gaffeltrucken eller i det minste det aktuelle område på maskinen for alle spor av drivstoff, olje eller fett.

#### UTVENDIG VASK

- Lukk og lås alle innganger til gaffeltrucken (dører, ruter, motorpanser osv.).
- Unngå ledd, elektriske komponenter og forbindelser når du vasker maskinen med høytrykksvask.
- Beskytt om nødvendig maskinen mot inntrenging av vann, damp eller rengjøringsmidler som kan skade komponentene, spesielt elektriske komponenter og forbindelser samt eksosrøret.
- Etter vaskingen, tørk gaffeltrucken i friluft og ikke parker den direkte inne i en bygning.





#### INNVENDIG VASK

- Unngå rengjøring av motoren, ledningsnett, elektriske komponenter og deler som ikke er 100 % vanntette (f.eks. kardangkryss) med høytrykksvask, bruk heller rengjøring med trykkluft.
- Rengjør brennbart materiale som har samlet seg opp i nærheten av varmekilder og elektriske elementer.
- Det må spesielt tas hensyn til alle gaffeltruckens soner der risikomateriale kan samle seg (f.eks.: motorrom, under teleskopbommen, over akslene osv.).

**⚠ VIKTIG ⚠**

Eksosregenereringen er en automatisk prosedyre som utløses av operatøren ved visning av følgende lamper:



- Parker trucken på et sikkert og godt ventilert sted.
- Kontroller følgende punkter:
  - vendegiret i nøytral posisjon,
  - parkeringsbrems på,
  - bomvinkel mindre enn 5°,
  - gasspedalen slippes,
  - ikke benyttet manuell gasspak (ekstrautstyr),
- Kontroller at det er tilstrekkelig drivstoffnivå.
- Start trucken og la varmeapparatet gå i noen minutter for å bringe det tilbake til driftstemperatur.
- Trykk på bryteren 1 i mer enn to sekunder for å starte regenereringsprosedyren.
- Tenning av lampen  og et lydssignal bekrefter eksosregenereringsprosedyren ved "parkert truck".
- Meldingen "wait" (vent) blinker under eksosregenereringsprosedyren med "parkert truck".
- I motsatt tilfelle vises meldingen "notice" (obs) i 3 sekunder for å angi en feil i prosedyren. Du må da på nytt sjekke installasjonen av trucken og ta kontakt med forhandler etter behov.
- Indikatorlampene  +  slukkes ved slutten av prosedyren.
- Forbrenningsmotorens hastighet øker til ca. 1800 o/min. under prosedyren, og indikatorlampen  lyser når gassene fra eksospartikkelfilteret har nådd en høy temperatur.

**⚠ VIKTIG ⚠**

Eksosregenereringsprosedyren skal bare stanses når det er nødvendig.

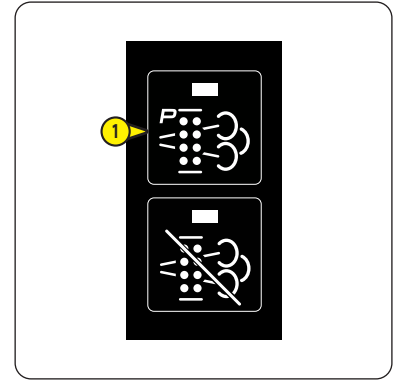
Prosedyren stanser automatisk hvis brukeren:

- aktiverer bryteren for hydrauliske kontroller,
- velger foroverkjøring eller rygging,
- stanser forbrenningsmotoren,
- eller trykker øverst på bryteren 1.

- Hvor lenge eksosregenereringen varer, varierer (mellom 15 og 30 minutter) avhengig av flere kriterier som:
  - filterets tilstoppingsnivå,
  - romtemperaturen,
  - kvalitet på drivstoffet og typen varmeapparatolje,
  - antallet tidligere avbrutte forespørsler om automatisk regenerering av eksospartikkelfilteret.
- Motorsystemet går tilbake til opprinnelige sakte hastighet for å angi slutten av prosedyren.

**⚠ VIKTIG ⚠**

La forbrenningsmotoren gå på tomgang i noen minutter etter eksosregenereringen for å senke temperaturen før den elektriske tenningen kobles fra.



For denne oppgaven anbefaler vi å bruke den hydrauliske jekken, MANITOU-referanse: 505507 og sikkerhetsklossen, MANITOU-referanse: 554772.

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Dersom et hjul skal skiftes på offentlig vei, må du sikre truckens omgivelser:*

- Stopp trucken, om mulig på et jevnt og hardt underlag.
- Stans trucken (☞ 1 - SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG -REGLER: ANVISNINGER FOR KJØRING MED OG UTEN LAST).
- Slå på varselblinklysene.
- Lås hjulene i begge retninger på den siden som ikke skal løftes.
- Løsne hjulmutrene slik at de lett kan skrues av.
- Plasser jekken under bakakselen, nærmest mulig hjulet som skal skiftes, og juster jekken.
- Løft hjulet til det kommer fri av underlaget, og sett en sikkerhetsbukk under akselen.
- Løsne hjulmutrene helt og ta dem ut.
- Løsne hjulene ved å dra det fram og tilbake, og rull det til siden.
- Sett det nye hjulet på hjulnavet.
- Skru til boltene med håndkraft, smør med fett om nødvendig.
- Fjern sikkerhetsbukken og senk jekken.
- Trekk til hjulmutrene med en dynamometrisk nøkkel (☞ 2000H - PERIODISK VEDLIKEHOLD - HVER 2000. DRIFTSTIME ELLER HVERT 4. ÅR) for tiltrekkingsmomentet.



JUSTER

Frontlys

**ANBEFALT INNSTILLING**

(I henhold til standard ECE-76/756 76/761 ECE20)

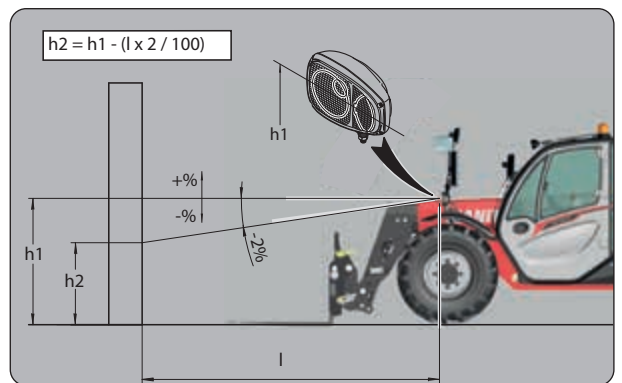
Juster lyskeglen for nærlyset med -2 % i forhold til lyskasterens horisontale akse.

**JUSTERINGSPROSEDYRE**

- Parker trucken vinkelrett mot en lys vegg, uten last og i transportstilling. Underlaget må være plant og horisontalt.
- Kontroller at dekkene har riktig trykk (☞ 2 - BESKRIVELSE: DEKK).
- Still inn vendegiret i nøytral posisjon.

**BEREGN HØYDEN PÅ NÆRLYSET (H2)**

- h1 = Høyde på nærlyset i forhold til bakken.
- h2 = Høyde på justert nærlys.
- l = Avstand mellom nærlyset og den lyse veggen.





Alt etter hva gaffeltrucken brukes til kan det fra tid til annen være nødvendig å tilbake stille innretningen.

Denne operasjonen kan enkelt utføres ved hjelp av følgende prosedyre.

- Skaff en gaffeltruck eller en grabb og en last som samsvarer med minst halvparten av gaffeltruckens nominelle kapasitet.
- Utfør helst tilbakestillingen mens gaffeltrucken fortsatt er kald (før den brukes) eller påse at bakakselens temperatur ikke er over 50°C.





**VIKTIG**



*Følg instruksjonene for plassering av bommen nøye.*

*Når tilbakestillingen er fullført, kontroller varslere og begrener av lengdestabilitet (< 10H - DAGLIG VEDLIKEHOLD ELLER HVER 10. DRIFTSTIME).*

*Kontakt forhandleren om du er i tvil.*

- Plasser gaffeltrucken på jevnt underlag med hjulene rett.
- Trykk på knappen  for å vise menyen "PREFERANSER".
- Trykk på knappen  for å navigere i menyene og undermenyene.

HYDRAULISK	>	TILBAKESTILLING STABILITET
------------	---	----------------------------

- Trykk på knappen  for å bekrefte.
- Følg trinnene som er forklart på informasjonsskjermen (OK = trykk på knappen ).

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Hvis trucken ikke står på et horisontalt underlag, må det benyttes kiler slik at den ikke sklir.  
Trucken kan bare taues ved svært lave hastigheter (under 5 km/t), og over kortest mulig distanse (under 100 m).*

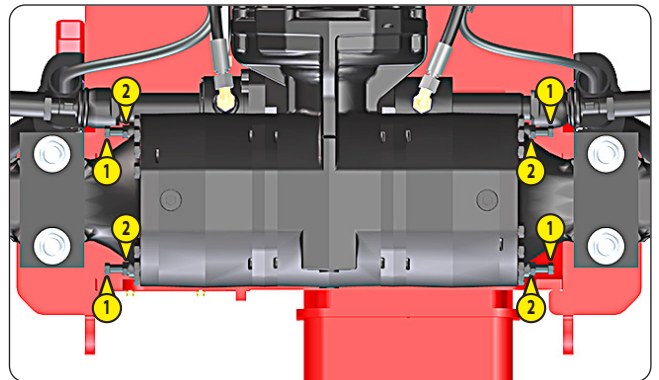
For tauing av en gaffeltruck må høytrykksbegrensene være ulåste for å unngå skade på den hydrostatiske overføringen og parkeringsbremsen på forakselen må være utløst.

- Slå på tenningen på trucken.
- Still inn vendegiret i nøytral posisjon.
- Løsne parkeringsbremsen.

**SETTE FORAKSELEN I FRI**

- Lokaliser de fire skruene 1 til venstre og til høyre på forakselen.
- Løsne de fire låsemutrene 2 ca. 8 mm.
- Skru skruene 1 helt til for hånd.
- Skru vekselvis de to skruene på venstre side en kvart omdreining hver gang, til de har fått en hel omdreining.

Skru vekselvis de to skruene på høyre side en kvart omdreining hver gang, til de har fått en hel omdreining.



**LÅSE OPP HØYTRYKKSBEGRENSERNE**

- Åpne motordekselet.
- Løsne mutterne 3 på den hydrostatiske pumpen med inntil tre omdreininger.

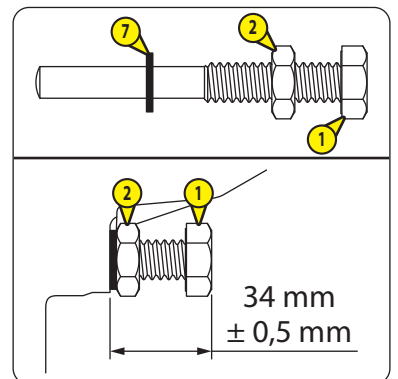


**TILHENGER**

- Slå på varselblinklysene.
- Ettersom styre- og bremseservoen ikke virker, må du styre og bremse rolig, men med kraft. Unngå brå bevegelser og støt.
- Etter tauing, trekk til mutrene 1 igjen (tiltrekkingsmoment 70 N.m).
- Løsne skruene 2, sett tilbake skivene 3 og stram igjen skruene 2 (tiltrekkingsmoment 95 - 115 N.m).

**SETT BREMSENE I FUNKSJON PÅ BAKAKSELEN**

- Skru vekselvis løs de to skruene på venstre side en kvart omdreining hver gang, til de har fått en hel omdreining.
- Skru vekselvis de to skruene på høyre side en kvart omdreining hver gang, til de har fått en hel omdreining.
- Skru helt ut de fire skruene 1.
- Skift pakningene 2.
- Smør skruene 1 med MANITOU FLERBRUKSFETT SVART (≠ SMØREMIDLER OG DRIVSTOFF), og sett dem tilbake på plass.
- Still inn avstanden mellom akselhuset og skruhodene = 34 mm ±0,5 mm.
- Stram til de fire låsemutrene 2 og kontroller avstandene mellom akselhuset og skruhodene.
- Verifiser at den automatiske parkeringsbremsen fungerer som den skal.



## STROPP

## Truck

- Ta hensyn til truckens tyngdepunkt ved løfting.

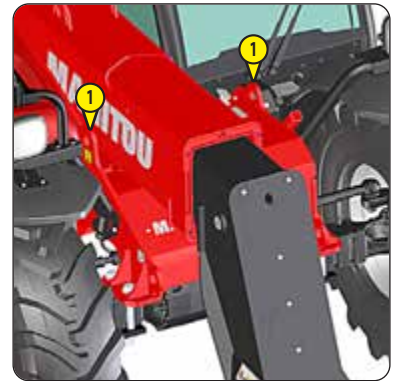
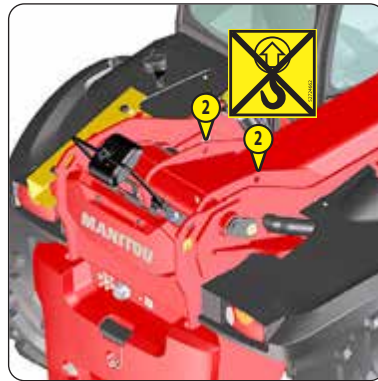
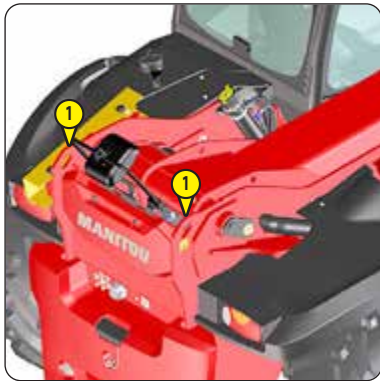
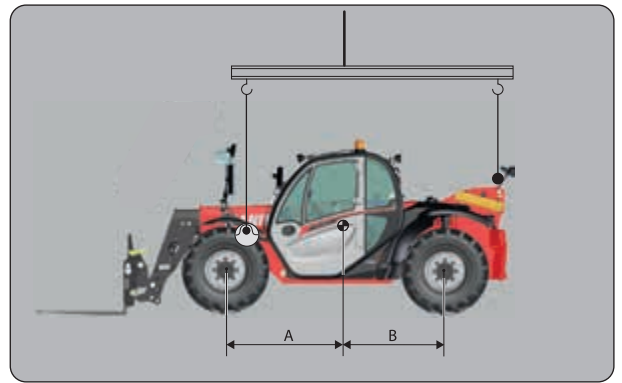
A = 1040 mm      B = 1650 mm      MT 730 H

A = 1535 mm      B = 1275 mm      MT 930 H

Plasser krokene i festepunktene 1 som er beregnet til dette.

**⚠ VIKTIG ⚠**

*Ikke bruk festepunktene 2.*



**⚠ VIKTIG ⚠**

Kontroller at sikkerhetsinstruksjonene for transportkjøretøyet er behørig etterfulgt før maskinen lastes på, og at transportkjøretøyet sjåfør er informert om maskinens dimensjoner og totale vekt.

Kontroller at transportkjøretøyet har dimensjonene og lastekapasiteten som trengs til å transportere maskinen,  $\triangleleft$  **TEKNISKE DATA** og **KLEBEMERKER**.

Dekslene må absolutt være lukket og låst ved transport av maskinen.

**⚠ VIKTIG ⚠**

Transportkjøretøyet må parkeres på en jevn flate. Hjulene skal sikres med klosser for å unngå at kjøretøyet ruller når maskinen lastes på og av.

For maskiner som er utstyrt med turboladet forbrenningsmotor, stenges eksosrøret for å hindre at turboakselen dreies uten smøring under transport av kjøretøyet.

Maskinen må lastes på eller av med en vinsj hvis lasterampene er glatte,  $\triangleleft$  **SETTE I FRILØP FOR TAUING/BRUK AV VINSJ**.

Vinkelen til lasterampene må ikke overstige mulig helningsverdi,  $\triangleleft$  **TEKNISKE DATA**.

Maskinen må lastes på eller av med en kran hvis lasterampenes vinkel overstiger mulig helningsverdi,  $\triangleleft$  **TRANSPORT OG LØFTING: LØFTEINSTRUKSJONER**.

**LASTE MASKINEN PÅ TRANSPORTKJØRETØYET**

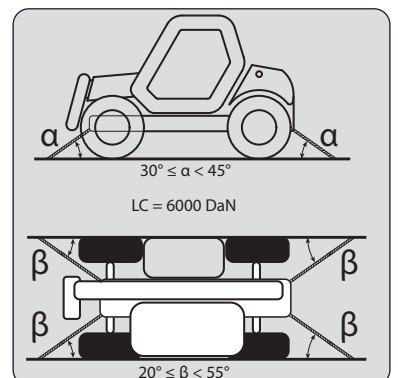
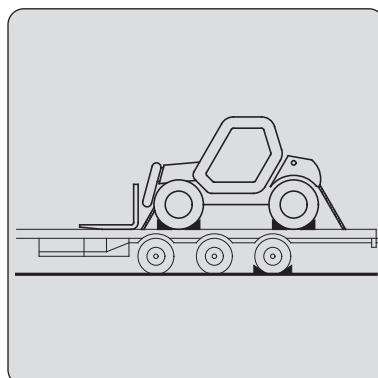
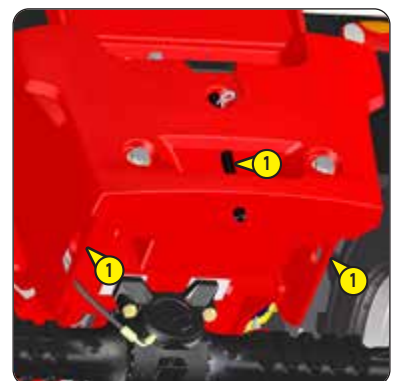
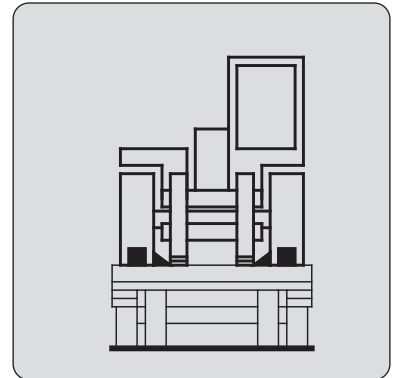
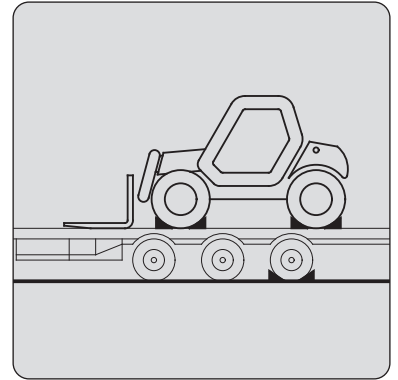
- Kjør teleskoparmen helt inn.
- Løft maskinen helt parallelt med transportkjøretøyet.
- Plasser tilleggsutstyret helt flatt ned på bakken.
- Aktiver parkeringsbremsen.
- Slå av maskinen.
- Fjern tenningsnøkkelen.

**SURRE FAST MASKINEN PÅ TRANSPORTKJØRETØYET**

- Plasser klosser på transportkjøretøyet foran og bak på hvert av maskinhjulene.
- Plasser klosser på transportkjøretøyet på innsiden av maskinhjulene.
- Fest stroppene til stroppepunktene på maskinen,  $\triangleleft$  **KLEBEMERKER: FESTEPUNKT**.
- Surr maskinen ved å respektere festevinklene ( $\alpha$ ) og ( $\beta$ ) og stroppenes motstand (LC).

**LASTE MASKINEN AV TRANSPORTKJØRETØYET**

- Fjern stroppene.
- Fjern hjulklossene.
- Sett strømmen på maskinen.
- Løft teleskoparmen.
- Deaktiver parkeringsbremsen.
- Senk maskinen helt parallelt med transportkjøretøyet.



# ***4 - TILBEHØR SOM KAN MONTERES SOM EKSTRAUTSTYR PÅ PRODUKTSERIEN***



## 4 - TILBEHØR SOM KAN MONTERES SOM EKSTRAUTSTYR PÅ PRODUKTSERIEN

<u>INNLEDNING</u>	4-3
<u>MANØVER FOR OPPHENTING AV TILBEHØR</u>	4-4
<u>TILBEHØRETS TEKNISKE DATA</u>	4-6
<u>BESKYTTELSESANORDNINGER FOR UTSTYR</u>	4-12

### INNLEDNING

- Gaffeltrucken har utstyr som kan skiftes ut. Dette utskiftbare utstyret kalles: TILBEHØR.
- Det finnes et bredt utvalg av utstyr som er perfekt tilpasset til trucken din og har garanti fra MANITOU.

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Kun tilbehør som offisielt er godkjent av MANITOU, kan brukes på gaffeltruckene (⚠ TILBEHØRENS TEKNISKE KARAKTERISTIKKER).  
Førerens ansvar skal ikke gjelde i tilfeller der en endring eller tilpasning av tilbehøret er gjort uten hans viten.*

- Tilbehøret leveres med tilhørende lastdiagram for den aktuelle trucken. Brukerhåndboken og lastetabellen skal alltid oppbevares på riktig sted i trucken. Instruksjoner om standard tilbehør og bruk av dette, finner du i dette kapitlet.

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Truckens maksimale last er definert som truckens maksimale kapasitet sett i forhold til tilbehørets vekt og tyngdepunkt.  
Dersom tilbehøret har mindre kapasitet enn trucken, må denne grensen aldri overskrides.*

- Enkelte bruksområder krever spesialutstyr som ikke framgår av prislisen for ekstrautstyr. Det finnes forskjellige løsninger, kontakt forhandleren.

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Når teleskopbommen er kjørt helt inn og senket, kan størrelsen på enkelte typer tilbehør gjøre at tilbehøret kommer i kontakt med forhjulene og skader dem, dersom det tiltes i feil retning.*

**FOR Å UNNGÅ DENNE FAREN, MÅ MAN TREKKE UT TELESKOPEN SÅ MYE I FORHOLD TIL TRUCKEN AT SLIK KONTAKT IKKE ER MULIG.**

### HENGENDE LAST

#### **⚠ VIKTIG ⚠**

*Håndteringen av hengende last må ABSOLUTT gjøres med en gaffeltruck som er laget for dette formålet (⚠ 1 - INSTRUKSJONER FOR DRIFT OG SIKKERHET: ANVISNINGER FOR HÅNTERING AV EN LAST: H LØFT OG NEDSETTING AV HENGENDE LAST).*

## MANØVER FOR OPPHENTING AV TILBEHØR

### 1 - UTSTYR UTEN HYDRAULIKK OG MANUELL LÅSEANORDNING

#### HENTE OPP TILBEHØRET

- Forsikre deg om at tilbehøret er plassert slik at det kan låses til gaffelbrettet. Dersom det står feil, må man ta de nødvendige forholdsregler slik at det kan flyttes på en trygg måte.
- Kontroller at låsebolten og splinten er på plass i braketten (fig. A).
- Plasser trucken slik at bommen er senket foran og parallell med tilbehøret (fig. B).
- Før gaffelbrettet under låserøret på tilbehøret, løft bommen forsiktig og tilt brettet bakover for å posisjonere tilbehøret (fig. C).
- Løft tilbehøret opp fra bakken slik at det kan låses fast.

#### LÅSE MANUELT

- Ta låsebolten og splinten på braketten (fig. A) og lås tilbehøret (fig. D). Husk å sette splinten på plass.

#### KOPLE FRA MANUELT

- Benytt samme framgangsmåte som ved LÅSE MANUELT, men i motsatt rekkefølge. Forsikre deg om at låsebolten og splinten plasseres tilbake i braketten (fig. A).

#### LEGG NED TILBEHØRET

- Benytt samme framgangsmåte som ved HENTE OPP TILBEHØRET, men i motsatt rekkefølge. Forsikre deg om at underlaget er plant, og at tilbehøret er lukket.





## 2 - HYDRAULISK TILBEHØR OG MANUELL LÅSING

### HENTE OPP TILBEHØRET

- Forsikre deg om at tilbehøret er plassert slik at det kan låses til gaffelbrettet. Dersom det står feil, må man ta de nødvendige forholdsregler slik at det kan flyttes på en trygg måte.
- Kontroller at låsebolten og splinten er på plass i braketten (fig. A).
- Plasser trucken slik at bommen er senket foran og parallell med tilbehøret (fig. B).
- Før gaffelbrettet under låserøret på tilbehøret, løft bommen forsiktig og tilt brettet bakover for å posisjonere tilbehøret (fig. C).
- Løft tilbehøret opp fra bakken slik at det kan låses fast.

### LÅSE MANUELT OG KOPLE TIL TILBEHØRET



*Forsikre deg om at hurtigkoplingene er rene, og beskytt alle åpninger som ikke er i bruk, med de medfølgende hettene.*

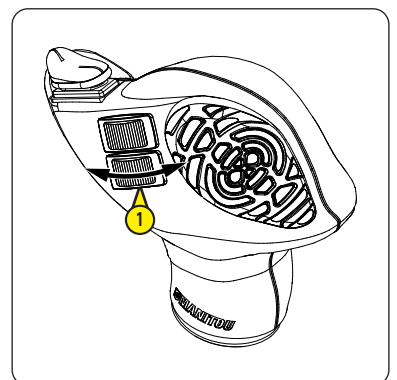
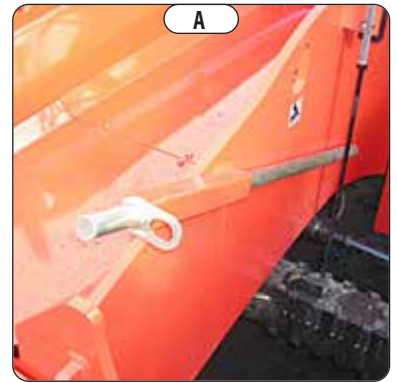
- Ta låsebolten og splinten på braketten og lås tilbehøret (fig. D). Husk å sette splinten på plass.
- Stopp forbrenningsmotoren og la tenningen stå på.
- Fjern trykket i tilbehørets hydraulikkrets ved å gi 4 eller 5 trykk for- og bakover på knappen 1 til fordelerens spak.
- Kople til hurtigkoplingene. Ta hensyn til logikken i tilbehørets hydrauliske bevegelser.

### LÅSE OPP MANUELT OG KOPLE FRA TILBEHØRET

- Benytt samme framgangsmåte som ved LÅSE MANUELT OG KOPLE TIL TILBEHØRET, men i motsatt rekkefølge. Forsikre deg om at låsebolten plasseres tilbake i braketten.

### LEGG NED TILBEHØRET

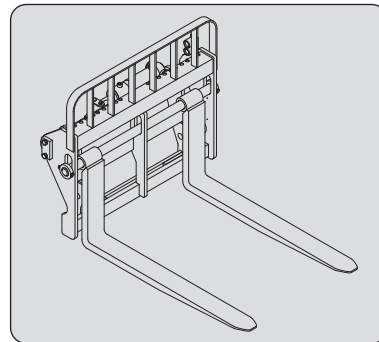
- Benytt samme framgangsmåte som ved HENTE OPP TILBEHØRET, men i motsatt rekkefølge. Forsikre deg om at underlaget er plant, og at tilbehøret er lukket.



## TILBEHØRETS TEKNISKE DATA

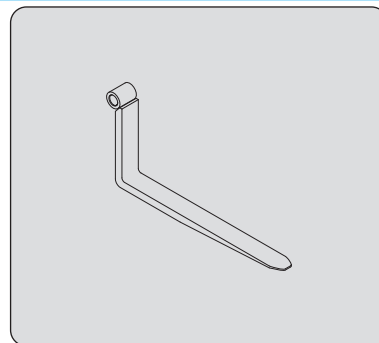
### FLYTENDE GAFFELBRETT FOR SIDEBYTT

REFERANSE	TFF 35 MT-1040 DL	TFF 35 MT-1300 DL
Nominell kapasitet	751543 3500 kg	751544 3500 kg
Side-shift	2x100 mm	2x100 mm
Bredde	1040 mm	1300 mm
Vekt	345 kg	375 kg



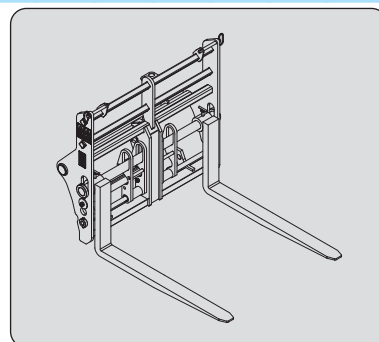
### FLYTENDE GAFFEL

REFERANSE	415801
Seksjon	125x45x1200 mm
Vekt	68 kg



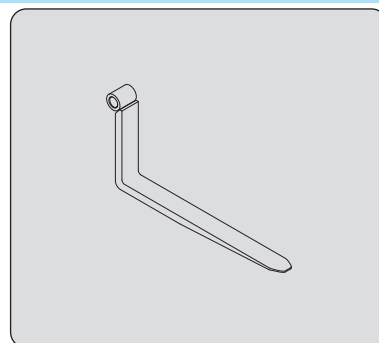
### GAFFELPLASSERING

REFERANSE	CAF 1260/4500 P	CAF 1000/3LB	CAF 1000/3LB(b)
Nominell kapasitet	52000273 4500 kg	52654990 3000 kg	52744200 3000 kg
Spredning	275/1010 mm	244/924 mm	284/924 mm
Bredde	1260 mm	1002 mm	1002 mm
Vekt	350 kg	240 kg	254 kg



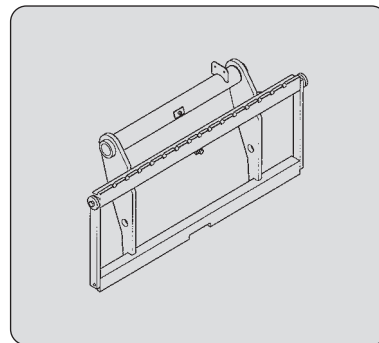
### FLYTENDE GAFFEL

REFERANSE	719611
Seksjon	100x50x1200 mm
Vekt	62 kg



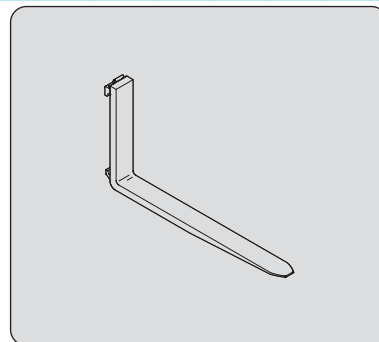
## STANDARD TILTBART GAFFELBRETT

REFERANSE	PFB 35 N MT-1260 S2	PFB 35 N MT-1470 S2	PFB 35 N MT-1580 S2
Nominell kapasitet	653744 3500 kg	653745 3500 kg	653746 3500 kg
Bredde	1260 mm	1470 mm	1580 mm
Vekt	95 kg	120 kg	125 kg



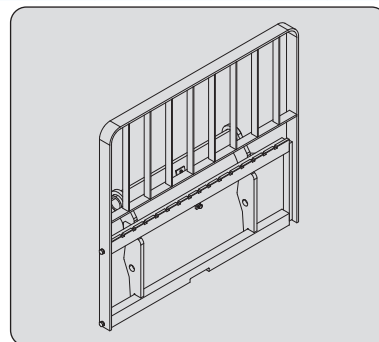
## STANDARD GAFFEL

REFERANSE	415618
Seksjon	125x45x1200 mm
Vekt	72 kg



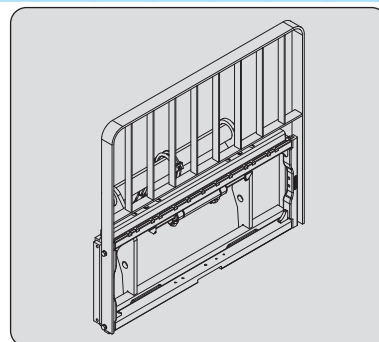
## STANDARD TILTBART GAFFELBRETT + BAKSTØTTE TIL LAST

REFERANSE	PFB 35N 1260 LB	PFB 35N 1470 LB
Nominell kapasitet	52000200 3500 kg	52000201 3500 kg
Bredde	1260 mm	1470 mm
Vekt	130 kg	158 kg



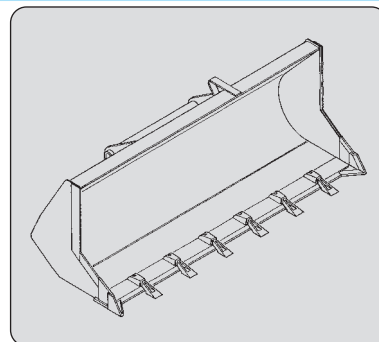
## STANDARD TILTBART GAFFELBRETT + STANDARD GAFFELBRETT FOR SIDE-SHIFT + BAKSTØTTE TIL LAST

REFERANSE	PFB 35 N 1260 DL/LB
Nominell kapasitet	52000205 3150 kg
Side-shift	2x100 mm
Bredde	1260 mm
Vekt	210 kg



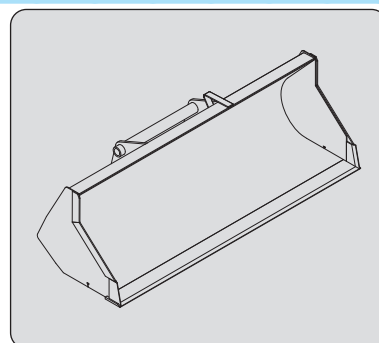
## ANLEGGSSKUFFE

	<b>CBC 700 L1950 S3</b>
<b>REFERANSE</b>	<b>654472</b>
Nominell kapasitet	574 ℓ
Bredde	1950 mm
Vekt	330 kg



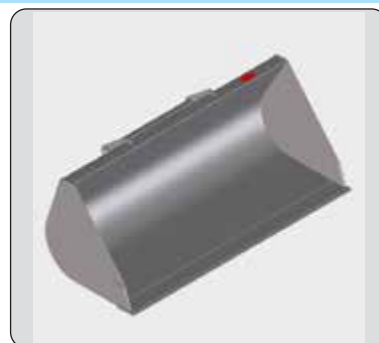
## LASTESKUFFE

	<b>CBR 780 L1950 S2</b>
<b>REFERANSE</b>	<b>570613</b>
Nominell kapasitet	633 ℓ
Bredde	1950 mm
Vekt	328 kg



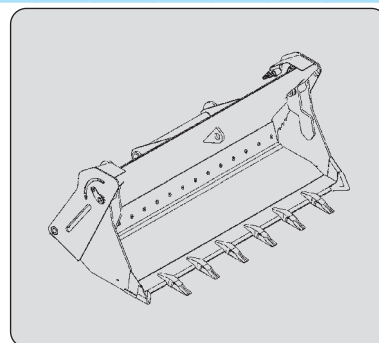
## SKUFFE FOR ALLE OPPGAVER

	<b>BGP 2000/800</b>
<b>REFERANSE</b>	<b>52688160</b>
Nominell kapasitet	622 ℓ
Bredde	2950 mm
Vekt	345 kg



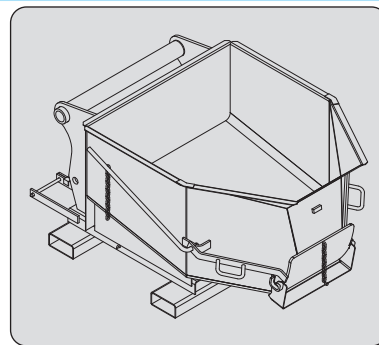
## SKUFFE 4X1

	<b>CB4X1-700 L1950</b>
<b>REFERANSE</b>	<b>751402</b>
Nominell kapasitet	700 ℓ
Bredde	1950 mm
Vekt	640 kg



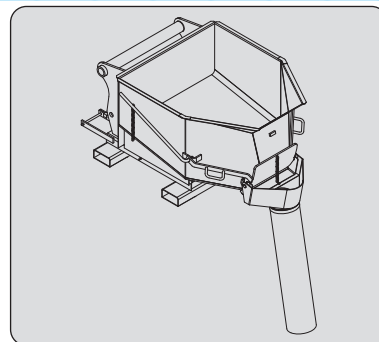
## BETONGSKUFFE (KAN MONTERES PÅ GAFLENE)

REFERANSE	BB 500 S4 52000637	BBH 500 S4 52000638
Nominell kapasitet	500 l/1200 kg	500 l/1200 kg
Bredde	1110 mm	1110 mm
Vekt	191 kg	200 kg



## BETONGSKUFFE MED AVLØPSRENNE (KAN MONTERES PÅ GAFLENE)

REFERANSE	BBG 500 S4 52000639	BBHG 500 S4 52000640
Nominell kapasitet	500 l/1200 kg	500 l/1200 kg
Bredde	1110 mm	1110 mm
Vekt	200 kg	210 kg



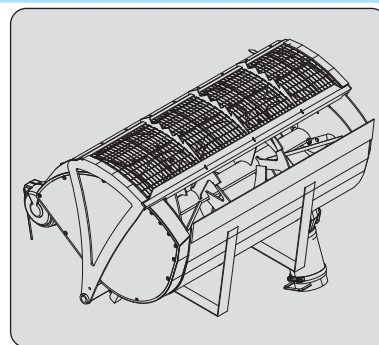
## AVFALLSSKUFFE (KAN MONTERES PÅ GAFLENE)

REFERANSE	GL 600 S2 52000528	GL 600 H S2 52000529
Nominell kapasitet	600 l/1440 kg	600 l/1440 kg
Vekt	230 kg	245 kg



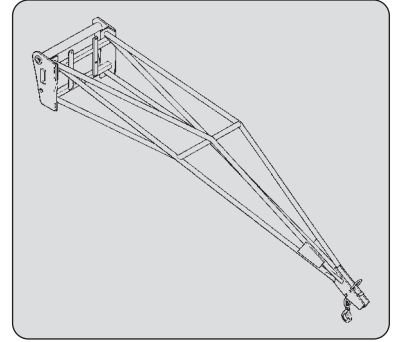
## MIKSERENHET

REFERANSE	MBM 500 757637
Nominell kapasitet	300 l
Vekt	753 kg



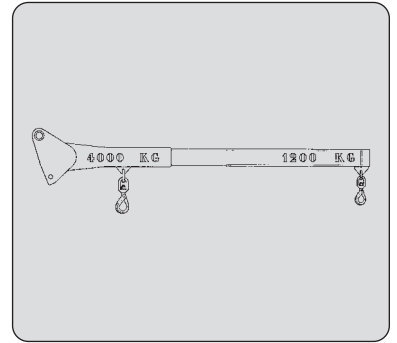
## KRANJIBB

<b>REFERANSE</b>	<b>P 600 MT S3</b>
Nominell kapacitet	653228
Vekt	600 kg
	170 kg



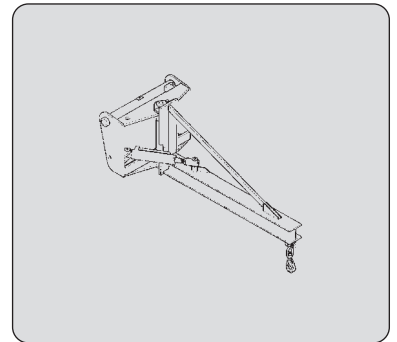
## KRANJIBB

<b>REFERANSE</b>	<b>P 4000 MT S2</b>
Nominell kapacitet	653226
Vekt	4000 kg/1200 kg
	210 kg



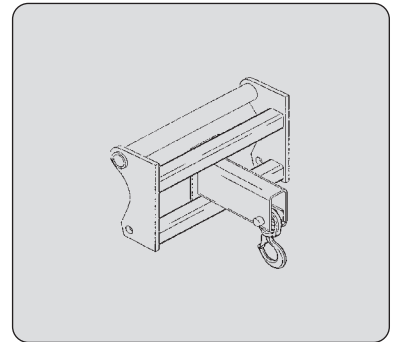
## SVINGBAR KRANJIBB 15°/15°

<b>REFERANSE</b>	<b>PO 600 L2500</b>	<b>PO 1000 L1500</b>	<b>PO 2000 L1000</b>
Nominell kapacitet	784641	784642	784643
Vekt	600 kg	1000 kg	2000 kg
	255 kg	275 kg	320 kg



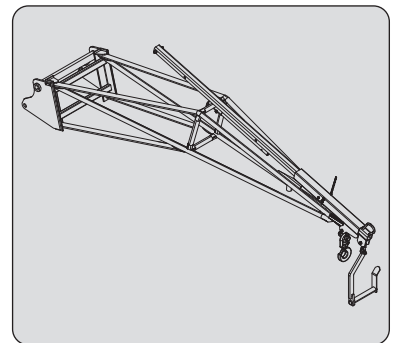
## KRANJIBB

<b>REFERANSE</b>	<b>PC 50</b>
Nominell kapacitet	708544
Vekt	5000 kg
	120 kg



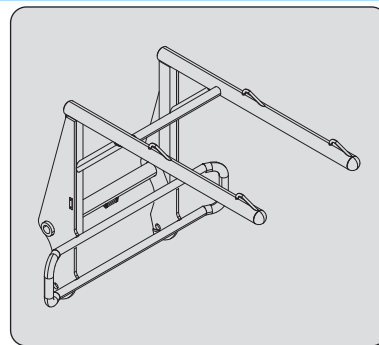
## KRANJIBB

<b>REFERANSE</b>	<b>JE 6000/600</b>
Nominell kapacitet	939995
Vekt	600 kg
	182 kg



## BIG BAG-KRANJIBB

	<b>HBB 1500/2400</b>
<b>REFERANSE</b>	<b>931627</b>
Nominell kapasitet	2400 kg
Vekt	186 kg



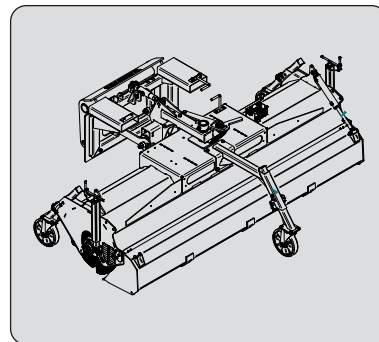
## CLP 1000/800

	<b>CLP 1000/800</b>
<b>REFERANSE</b>	<b>914770</b>
Nominell kapasitet	800 kg
Vekt	119 kg



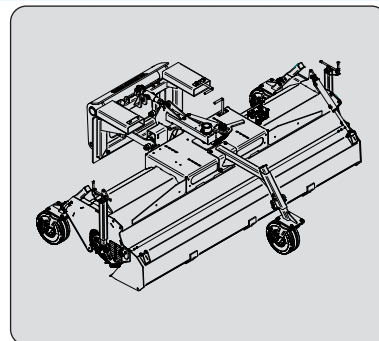
## FEIER MED BØRSTE

	<b>SCC 2600</b>
<b>REFERANSE</b>	<b>52000515</b>
Nominell kapasitet	2600 mm
Bredde	2820 mm
Vekt	450 kg



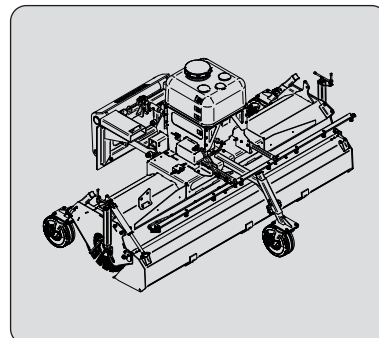
## FEIER MED BØRSTE

	<b>SCC 2600+</b>
<b>REFERANSE</b>	<b>52000517</b>
Nominell kapasitet	2600 mm
Bredde	2820 mm
Vekt	385 kg



## FEIER MED BØRSTE

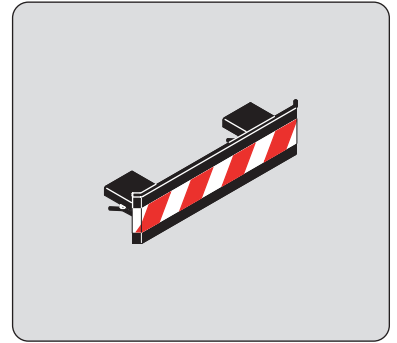
	<b>SCC 2600 HWA+</b>
<b>REFERANSE</b>	<b>52000519</b>
Nominell kapasitet	2600 mm
Bredde	2820 mm
Vekt	500 kg



## BESKYTTELSESANORDNINGER FOR UTSTYR

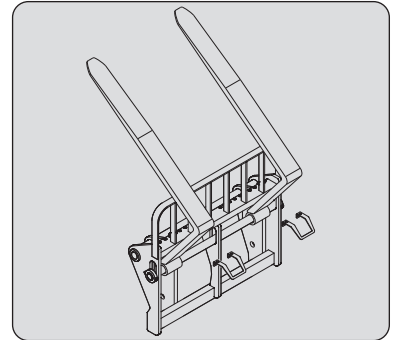
### GAFFELBESKYTTELSE

REFERANSE 227801



### BLOKKERING AV GAFLENE FOR FLYTENDE GAFFELBRETT

REFERANSE 261210



### SKUFFEBESKYTTELSE

*Velg alltid beskyttelse som er mindre enn eller lik bredden på skuffen.*

REFERANSE	206734	206732	206730
Bredde	1375 mm	1500 mm	1650 mm
REFERANSE	235854	206728	206726
Bredde	1850 mm	1950 mm	2000 mm
REFERANSE	223771	223773	206724
Bredde	2050 mm	2100 mm	2150 mm
REFERANSE	206099	206722	223775
Bredde	2250 mm	2450 mm	2500 mm

